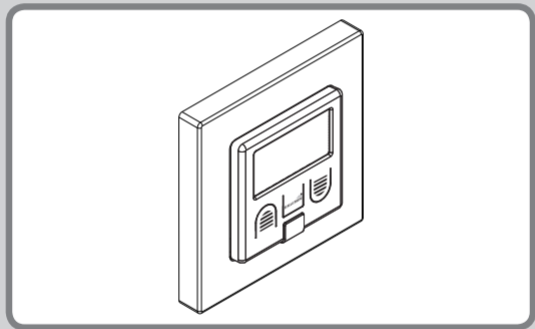


TIMER PLUS



Deutsch	8	DE
English	18	GB
Français	28	FR
Nederlands	38	NL
Polski	48	PL
Italiano	58	IT
Español	68	ES
Português	78	PT
Český	88	CZ
Slovenčina	98	SK

Magyar	108	HU
Hrvatski	118	HR
Slovenski jezik	128	SI
Român	138	RO
Български	148	BG
Ελληνικά	158	GR
Türk	168	TR
Русский	178	RU
Український	188	UA
Lietuvos	198	LT

Latvijas	208	LV
Eesti	218	EE
Svenska	228	SE
Dansk	238	DK
Norsk	248	NO
Suomi	258	FI
Shqiptar	268	AL
Bosanski	278	BA
Српски	288	XS
Icelandic	298	IS

INHALTSVERZEICHNIS

Sicherheit und Hinweise	9
Technische Daten	13
Legende Symbole	14
Benötigte Werkzeuge	308
Lieferumfang	308
A Montage	309
B Einstellung Uhrzeit und Datum	314
C Wechsel Manuellbetrieb – Automatikbetrieb	317
D Wechsel Tagesprogramm – Wochenprogramm	317
E Zuschaltung Urlaubs- und Tagesprogramm	318
F Einstellung Tagesprogramm	319
G Einstellung Wochenprogramm	341
H Einstellung Astrofunktion / Zeitsteuerung	344
Einstellung Zeitversatz	346
Einstellung Sommer- und Winterzeit	347
Europakarte für Zeitzoneneinstellung.....	349
I Anzeige der nächsten Schaltzeit	360
J Kindersicherung / Tastensperre	361
K Werksreset	362
L Übersicht Menüführung	363

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,



bitte lesen Sie vor der Montage und Inbetriebnahme diese Anleitung vollständig durch. Beachten Sie alle Sicherheitshinweise, bevor Sie mit den Arbeiten beginnen. Bewahren Sie die Anleitung auf und weisen Sie jeden Benutzer auf eventuelle Gefahren hin, die im Zusammenhang mit diesem Produkt stehen. Übergeben Sie die Anleitung bei einem Besitzerwechsel auch dem Nachbesitzer. Bei Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch oder durch fehlerhafte Montage entstehen, erlischt jeder Gewährleistungsanspruch.

Urheberrechtlich geschützt, 2019, Alfred Schellenberg GmbH. Alle Rechte vorbehalten. Jede vom Urheberrechtsgesetz nicht zugelassene Verwertung, insbesondere Vervielfältigung, Übersetzung, Verarbeitung bzw. Weitergabe von Inhalten in Datenbanken oder anderen elektronischen Medien und Systemen, ist verboten.

SICHERHEITSHINWEISE





Es besteht Verletzungsgefahr durch Stromschlag. Vor Arbeiten an elektrischen Anlagen müssen diese spannungsfrei geschaltet werden.

- Treffen Sie Sicherheitsmaßnahmen gegen unbeabsichtigtes Einschalten. Dies gilt auch bei Wartung und Reparatur an elektrischen Rollladenanlagen.
- Elektroanschlüsse dürfen nur durch eine autorisierte Fachkraft ausgeführt werden.
- Eine unsachgemäße Installation kann zu schweren Personen- oder Sachschäden führen.
- Die Vorschriften des örtlichen Energieversorgers sowie alle aktuell gültigen Normen und Vorschriften für die Elektroinstallation sind zu beachten.
- Nur in trockenen Räumen verwenden (IP20).
- Das Produkt und die Verpackung sind kein Spielzeug. Halten Sie Kinder davon fern, es besteht Verletzungs- oder Erstickungsgefahr.
- Das Produkt nicht öffnen, Verletzungsgefahr.
- Halten Sie Personen aus dem Fahrbereich der Rollladenanlage fern. Der Fahrbereich der Rollladenanlage muss während des Betriebs einsehbar sein. Es besteht Verletzungsgefahr.

- Das Produkt (Art. Nr. 25577 / 25572) ist ausschließlich für die Steuerung von Rollladenanlagen ausgelegt.
- Die Rollladenanlage und deren Teile müssen in einem einwandfreien Zustand sein. Mängel an der Anlage oder deren Teile müssen vor dem Einbau des Produktes behoben werden.
- Eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.
- Für Personenschäden, Sachschäden und Folgeschäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet die Alfred Schellenberg GmbH nicht.
- Bewahren Sie bitte diese Anleitung auf, diese muss jedem Nutzer zur Verfügung stehen.
- Das Produkt ist für die Verwendung in Verbindung mit den Schellenberg Rohrmotoren STANDARD, PLUS sowie BASIC und ACTION geeignet.
- Für die Verwendung von Rohrmotoren anderer Hersteller, ziehen Sie Fachpersonal zu Rate.

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die Zeitschaltuhr (Art. Nr.  25572,  25577) erfüllt die geltenden Anforderungen der europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar:
<http://www.schellenberg.de> (Menüpunkt „Service“ im Download-Center)



Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU
EMV-Richtlinie 2014/30/EU
RoHS-Richtlinie 2011/65/EU



Nicht im Hausmüll entsorgen! Das Produkt ist recyclingfähig und kann im Wertstoffhof oder an einer Sammelstelle für elektrischen Hausmüll abgegeben werden.

TECHNISCHE DATEN

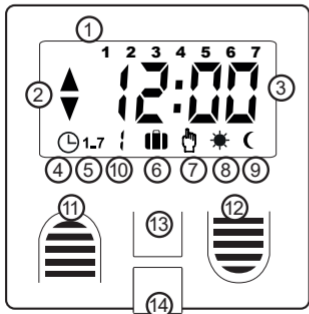
Versorgungsspannung	230V AC / 50Hz
Schaltstrom	3A/ 230 V AC induktive Last
Schutzart	IP 20
Schutzklasse	II nach entsprechender Montage
Schaltdauer	180 Sekunden
zulässiger Temperaturbereich	0°C bis + 50°C
Gangreserve	ca. 5 Stunden
Ganggenauigkeit	ca. +/- 1 Sekunde / Tag
Standby Verbrauch*	0,5 Watt
Montageart	Unterputzdose, Ø 60 mm Lochabstand, min. 25 mm Tiefe / Aufputz in entspre- chendem Gehäuse

* Das Produkt ist immer betriebsbereit, um die eingestellten Schaltzeiten und Zusatzfunktionen auszuführen

Kompatibel mit den meisten Wechselrahmen nach DIN 49075 mit 50 x 50mm Ausschnitt. Adapter des entsprechenden Herstellers notwendig.

Das Produkt bietet Ihnen eine automatische Umstellung der Sommer- und Winterzeit. Bei der Zeitumstellung erfolgt ein Vor- oder Zurückstellen der internen Uhr um jeweils 1 Stunde.

LEGENDE SYMBOLE



- ① Wochentag
- ② Symbol Auffahrt, Abfahrt
- ③ Uhrzeit
- ④ Tagesprogramm
- ⑤ Wochenprogramm
- ⑥ Urlaubsprogramm
- ⑦ Manuellbetrieb
- ⑧ Sonnenfunktion*
- ⑨ Dämmerungsfunktion*
- ⑩ Menüführung
- ⑪ Taste Auffahrt
- ⑫ Taste Abfahrt
- ⑬ Taste Set
- ⑭ Steckplatz Sensorstecker

** Funktion nur in Kombination mit Art. 25573 möglich.*

① **Wochentag**



② **Symbol Auffahrt, Abfahrt (Rollladenrichtung)**
Rolladenfahrtrichtung wird angezeigt.



④ **Tagesprogramm (Automatikbetrieb)**
Einstellungsmöglichkeiten für 3 Zeitblöcke.
Block 1: Mo. bis Fr. **Block 2:** Sa. **Block 3:** So.



⑤ **Wochenprogramm (Automatikbetrieb)**
Individuelle Einstellung der Auf- und Abfahrtzeiten für jeden Wochentag.



⑥ **Urlaubsprogramm (Zufallsbetrieb)**
Zuschaltbar zum Tagesprogramm.
Verändert die programmierten Zeiten zufällig,
um bis zu +/- 15 Minuten



⑦ **Manuellbetrieb (Aussperrschutz)**

DE

Der Rollladen lässt sich manuell auf- und abfahren. Deaktiviert den Automatikbetrieb und schützt vor ungewolltem Aussperren.

⑪ ⑫ **Taste Auffahrt, Taste Abfahrt**



Bei Rollladenauffahrt - Taste  drücken

Bei Rollladenabfahrt - Taste  drücken

⑬ **Taste Set**



Dient zum Moduswechsel und zur Bestätigung nach der Programmeinstellung.

TABLE OF CONTENTS

Safety and notices	19
Technical data	23
Legend symbols.....	24
Required tools	308
Scope of delivery	308
A Assembly	309
B Setting the time and date	314
C Switching between manual mode - automatic mode	317
D Switching between daily program - weekly program	317
E Activation of holiday program - daily program / weekly program	318
F Setting the daily program	319
G Setting the weekly program	341
H Setting of the Astro function / time control	344
Setting of the time shift	346
Setting of summer and winter time	347
Map of Europe for time zone setting	349
I Display of the next switching time	360
J Parental controls / keypad locking	361
K Factory default reset	362
L Overview menu navigation	363

SAFETY AND NOTICES

Dear customers,

GB



please completely read the instruction manual before the assembly and commissioning. Observe all safety instructions before you begin to work. Keep the instruction manual stored at hand and advise each user about possible dangers that are related to this product. In case of damages which are caused by misuse or improper installation the warranty and any warranty claim will be void.

Copyright protected 2019, Alfred Schellenberg GmbH, all rights reserved. Any use, in particular reproduction, translation, processing or transmission of content into databases or other electronic media and systems beyond the authorization provided by the copyright legislation is strictly prohibited.

SAFETY INSTRUCTIONS



There is a risk of injury from electric shock. Before working on electrical equipment, it must be completely de-energized.

- Take safety measures against the accidental switching on of power. This also applies for the maintenance and repair of electric roller shutter systems.
- Electrical connections may only be performed by an authorized electrician.
- An improper installation can result in serious injuries or property damage.
- The provisions of the local electric utility company as well as all applicable standards and regulations for electrical installations must be complied with.
- Only operate in dry rooms (IP20).
- The product and the packaging are not toys. Keep children away from it, since there is a risk of injury or suffocation.
- Do not open the clocks - there is a risk of injury.
- Keep people away from the movement range of the roller shutter system. The movement range of the roller shutter system must be completely visually accessible during the operation. There is a risk of injury.



INTENDED USE

- The timer switch (Item no. 20031 / 20036) is designed exclusively for the controlling of roller shutters.
- The roller shutter system and its components must be in a perfect condition. Defects in the system or its parts must be repaired before installing the timer switch.
- Any other or further utilization beyond the explicitly specified shall be regarded as not intended.
- The Alfred Schellenberg GmbH shall not be liable for any consequential damage, property damage and personal injury due to improper use.
- Please keep these instructions stored in a safe place, as they must be available to every user.

GB

Compatible with most exchange frames with a 50 x 50 mm cutout according to DIN 49075. An adapter from the respective manufacturer is required. The timer switch features an automatic changeover between daylight savings and standard time. During the clock change the internal clock will be set ahead or back by 1 hour.

CE DECLARATION AND CONFORMITY

The product (item no  25572,  25577) meets the applicable requirements of the European and national guidelines. Conformity has been demonstrated. The full EU Declaration of Conformity document can be found at: <http://www.schellenberg.de> (under 'Download-Center', in the 'Service' tab).



Low Voltage Directive 2014/35/EU

EMC Directive 2014/30/EU

RoHS Directive 2011/65/EU



Do not dispose of together with household waste.
The product is recyclable and can be deposited at a recycling center or a collection station for electrical household garbage.

TECHNICAL DATA

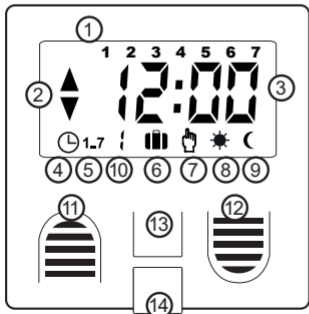
Power supply	230V AC / 50Hz
Switching current	3A / 230 VAC inductive load
Protection type	IP 20
Protection class	II after the respective installation
Switching time	180 seconds
permissible temperature range	0° C to 50° C
Power reserve	approx. 5 hours
Accuracy	approx. +/- 1 seconds / day
Standby consumption*	0.5 watts
Mounting type	flush mount wall box, Ø 60 mm, hole spacing, min. 25 mm depth on-wall mountable with corresponding housing

GB

* The clock is always ready for operation to execute the set switching times and additional functions.

Compatible with most exchange frames with a 50 x 50 mm cutout according to DIN 49075. An adapter from the respective manufacturer is required. The timer switch features an automatic changeover between daylight savings and standard time. During the clock change the internal clock will be set ahead or back by 1 hour.

LEGEND SYMBOLS



- ① Weekday
- ② Symbol open, close
- ③ Time
- ④ Daily program
- ⑤ Weekly program
- ⑥ Holiday program
- ⑦ Manual mode
- ⑧ Sun function*
- ⑨ Twilight function*
- ⑩ Menu navigation
- ⑪ Open button
- ⑫ Close button
- ⑬ Set button
- ⑭ Slot sensor connector

** Function only in combination with item no. 25573 available.*

① Weekday



② Symbol open, close (roller shutter direction)

The roller shutter travel direction will be displayed.



④ Day program (automatic operation)

Setting options for 3 time blocks. Block 1: Mon. through Fri. Block 2: Sat. Block 3: Sun.



⑤ Weekly program (automatic mode)

Individual adjustment of the opening and closing times for each weekday.



⑥ Holiday program (random mode)

Can be activated for the weekly or daily program. Randomly changes the programmed times by up to +/- 15 minutes.



⑦ **Manual mode (lock-out protection)**

The roller shutter can be opened or closed manually. Disables the automatic mode and protects against accidental lock-out.

GB

⑪ ⑫ **Button Raising, button Lowering**



For raising roller shutters, press button

For lowering shutters - press button

⑬ **Set button**



Used to change the mode and for confirmation after the program setting.

TABLE DES MATIÈRES

Sécurité et consignes	29
Caractéristiques techniques	33
Légende des symboles.....	34
Outils nécessaires	308
Étendue de livraison	308
A Montage	309
B Réglage de l'heure et de la date	314
C Commutation mode manuel - mode automatique	317
D Commutation programme journalier - programme hebdomadaire	317
E Activation du mode vacances en plus du programme journalier/hebdomadaire	318
F Paramètres du programme journalier	319
G Paramètres du programme hebdomadaire	341
H Réglage de la fonction Astro / commande temporisée	344
Réglage du décalage temporel	346
Réglage Heure d'été et d'hiver.....	347
Carte européenne pour le réglage des fuseaux horaires.....	349
I Affichage de l'heure de manœuvre suivante	360
J Sécurité enfants / blocage des touches	361
K Réinitialisation des réglages usine	362
L Vue d'ensemble du guidage par menu	363

SÉCURITÉ ET CONSIGNES

Chers clients, chères clientes



Veillez lire la notice complètement avant le montage et la mise en service. Respectez toutes les consignes de sécurité avant de commencer les travaux. Conservez cette notice et indiquez à chaque utilisateur les éventuels dangers en liaison avec ce produit. Pour les dommages, résultant d'une utilisation non conforme ou d'un montage incorrect, tout droit à la garantie s'éteint.

FR

Soumis au droit d'auteur, 2019, Alfred Schellenberg GmbH. Tous droits réservés. Toute utilisation non autorisée par le droit d'auteur et notamment de la reproduction, de la traduction, de la transformation ou de la transmission des contenus des bases de données ou des autres médias et systèmes électroniques est strictement interdite.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ



Une décharge électrique entraîne un risque de blessure. Avant de travailler sur les installations électriques, ces dernières doivent être mises hors tension.

- Prenez des mesures de sécurité pour empêcher une mise sous tension involontaire. Ceci s'applique également pour les travaux de maintenance et de réparation sur les volets roulants électriques.
- Les raccordements électriques doivent toujours être réalisés par un technicien qualifié agréé.
- Une installation incorrecte peut entraîner de graves blessures corporelles ou dommages matériels.
- Il convient de respecter les réglementations de l'entreprise d'approvisionnement en électricité locale ainsi que toutes les normes et réglementations actuellement en vigueur relatives aux installations électriques.
- Utiliser uniquement dans des locaux secs (IP20).
- Le produit et l'emballage ne sont pas des jouets. Tenez les enfants éloignés, un risque de blessure ou d'asphyxie existe.

- Ne pas ouvrir les horloges, risque de blessure.
- Maintenez à distance les personnes du champ d'action des volets roulants. Le champ d'action des volets roulants doit être visible pendant le fonctionnement. Un risque de blessure existe.


UTILISATION CONFORME

- La minuterie (N° de réf. 20031 / 20036) est conçue exclusivement pour commander les volets roulants.
- Les volets roulants et leurs composants ne doivent pas être endommagés. Tout défaut sur l'installation ou ses composants doit être éliminé avant de monter la minuterie.
- Toute autre utilisation est considérée comme non conforme.
- L'entreprise Alfred Schellenberg GmbH ne garantit pas les dommages matériels, corporels et consécutifs résultant d'une utilisation non conforme.
- Veuillez conserver cette notice, elle doit être à disposition de tous les utilisateurs.

Compatible avec la plupart des plaques interchangeables selon DIN 49075, de découpe 50 x 50 mm. Adaptateur du

fabricant correspondant nécessaire. La minuterie est dotée d'une commutation automatique de l'heure d'été et d'hiver. Lors du changement d'heure, l'heure interne est avancée ou reculée d'une heure.

DÉCLARATION CE ET CONFORMITÉ

Le produit (réf.  25572,  25577) satisfait aux exigences en vigueur des directives européennes et nationales. La conformité a été prouvée. Le texte complet de la déclaration de conformité UE est disponible à l'adresse suivante : <http://www.schellenberg.de> (élément de menu « Service » dans la plateforme de téléchargement).



Directive Basse tension 2014/35/UE

Directive CEM 2014/30/UE

Directive RoHS 2011/65/UE



Ne pas éliminer avec les déchets ménagers ! Le produit est recyclable et peut être amené dans une déchèterie avec tri sélectif ou dans un point de collecte pour déchets électriques ménagers.

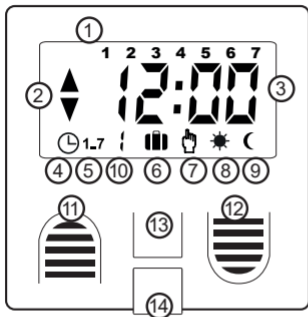
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension d'alimentation	230V AC / 50Hz
Courant de commutation	3A / 230 V AC charge inductive
Type de protection	IP 20
Classe de protection	II selon le montage correspondant
Durée de commutation	180 secondes
Plage de température admissible	0° C à + 50° C
Réserve de marche	Env. 5 heures
Précision	Env. +/- 1 seconde / jour
Consommation en veille*	0,5 Watt
Type de montage	Boîte encastrée, Ø 60 mm, écartement des trous, profondeur au min. 25 mm. Montage apparent dans un boîtier adéquat

FR

* L'horloge est toujours fonctionnelle afin d'exécuter les heures de commutation réglées et fonctions de commutation.

LÉGENDE DES SYMBOLES



- ① Jour de la semaine
- ② Symbole montée, descente
- ③ Heure
- ④ Programme journalier
- ⑤ Programme hebdomadaire
- ⑥ Mode vacances
- ⑦ Mode manuel
- ⑧ Fonction Soleil*
- ⑨ Fonction Crépuscule*
- ⑩ Guidage par menu
- ⑪ Touche Montée
- ⑫ Touche Descente
- ⑬ Touche de réglage
- ⑭ Emplacement pour la fiche du capteur

** Fonction possible uniquement en combinaison avec l'art. réf. 25573.*

① **Jour de la semaine**



- ② **Symbole montée, descente (sens du volet roulant)** Le sens de déplacement du volet roulant est affiché.



- ④ **Programme journalier (mode automatique)**
Réglages possibles pour 3 blocs horaires
Bloc 1 : lu. à ve. Bloc 2 : sa. Bloc 3 : di.



- ⑤ **Programme hebdomadaire (mode automatique)** Réglage individuel de l'heure d'ouverture et de fermeture pour chaque jour de la semaine.



- ⑥ **Programme vacances (mode aléatoire)**
Peut être activé en plus du programme hebdomadaire ou journalier. Modifie de manière aléatoire les heures programmées de +/- 15 minutes.



⑦ **Mode manuel (protection contre un blocage non voulu)**

Le volet roulant peut être ouvert et fermé manuellement. Désactive le mode automatique et protège contre un blocage non voulu.

FR

⑪ ⑫ **Touche Montée, touche Descente**



Lors de l'ouverture du volet roulant - appuyer sur la touche

Lors de la fermeture du volet roulant - appuyer sur la touche

⑬ **Touche de réglage**



Sert à changer de mode et à confirmer le réglage du programme.

INHOUDSOPGAVE

Veiligheid en instructies	39
Technische gegevens	43
Legenda symbolen	44
Benodigd gereedschap	308
Leveringsprogramma	308
A Montage	309
B Instelling tijd en datum	314
C Overgang handmatige modus - automatische modus	317
D Overgang dagprogramma - weekprogramma	317
E Bijschakeling vakantieprogramma - dagprogramma/weekprogramma	318
F Instelling dagprogramma	319
G Instelling weekprogramma	341
H Instellen van de astrofunctie / tijdnavigatie	344
Instellen van de tijdafwijking	346
Instellen van de zomer- en wintertijd	347
Kaart van Europa voor het instellen van de tijdzone	349
I Indicatie van de volgende schakeltijd	360
J Kinderbeveiliging / knopvergrendeling	361
K Fabrieks-reset	362
L Overzicht menunavigatie	363

Geachte klant,



Lees a.u.b. vóór de montage en inbedrijfstelling de gebruiksaanwijzing volledig door. Neem alle veiligheidsaanwijzingen in acht, voordat u met de werkzaamheden begint. Sla de gebruiksaanwijzing op en wijs iedere gebruiker op eventuele risico's die samenhangen met dit product. Bij schade die ontstaat door onvakkundig gebruik of door foutieve montage, vervalt de garantie en iedere aanspraak op fabrieksgarantie.

NL

Door de auteurswet beschermd, 2019, Alfred Schellenberg GmbH – alle rechten voorbehouden. Ieder door de auteurswet niet toegestaan gebruik, met name vermenigvuldiging, vertaling, verwerking c.q. doorgifte van inhoud in databases of andere elektronische media en systemen, is verboden.

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN



Er bestaat gevaar voor letsel door een stroomstoot. Vóór werkzaamheden aan elektrische installaties moeten deze vrij van spanning worden geschakeld.

- Tref veiligheidsmaatregelen tegen abusievelijk inschakelen. Dit geldt ook bij onderhoud en reparatie aan elektrische rolluikinstallaties.
- Aansluitingen op het elektriciteitsnet mogen uitsluitend door een geautoriseerde vakman worden uitgevoerd.
- Onvakkundige installatie kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel of materiële schade
- De voorschriften van het lokale energiebedrijf en alle actueel geldige normen en voorschriften voor de installatie van elektriciteit moeten worden nageleefd.
- Uitsluitend in droge ruimten gebruiken (IP20).
- Het product en de verpakking zijn geen speelgoed. Houd kinderen uit de buurt ervan, er bestaat gevaar voor verwondingen of verstikking.
- De klokken niet openen, gevaar voor verwondingen.
- Houd mensen uit de buurt van het loopgebied van de rolluikinstallatie. Het loopgebied van de rolluikinstallatie

moet tijdens het gebruik kunnen worden ingezien. Er bestaat verwondingsgevaar.

GEBRUIK VOLGENS DE VOORSCHRIFTEN

- De tijdschakelklok (Art. nr. 20031 / 20036) is uitsluitend ontworpen voor de besturing van rolluikinstallaties.
- De rolluikinstallatie en de onderdelen daarvan moeten in perfecte staat zijn. Defecten aan de installatie of onderdelen ervan moeten vóór de inbouw van de tijdschakelklok worden verholpen.
- Een ander of verder gaand gebruik geldt als niet in overeenstemming met de voorschriften.
- Voor vervolgschade, materiële schade en persoonlijk letsel bij niet voorgeschreven gebruik is Alfred Schellenberg GmbH niet aansprakelijk.
- Sla deze gebruiksaanwijzing op a.u.b., deze moet beschikbaar zijn voor iedere gebruiker.

Compatibel met de meeste wisselframes conform DIN 49075 met uitsparing van 50 x 50 mm. Adapter van de betreffende fabrikant nodig.

De tijdschakelklok biedt u een automatische omzetting van de zomer- en wintertijd. Bij de tijdomzetting wordt de interne klok met telkens 1 uur vooruit of achteruit gezet.

CE-VERKLARING EN CONFORMITEIT

Het product (artikelnr. **DE** 25572,  25577) voldoet aan de geldende eisen van de Europese en nationale richtlijnen. De conformiteit werd aangetoond. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: <http://www.schellenberg.de> (menu. 'Service' in het downloadcenter).



Laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU

EMC-richtlijn 2014/30/EU

RoHS-richtlijn 2011/65/EU



Niet als huisvuil weggooien! Het product kan worden gerecycled en kan worden afgegeven bij het milieupark of een andere inzamelplaats voor elektrisch huisafval.

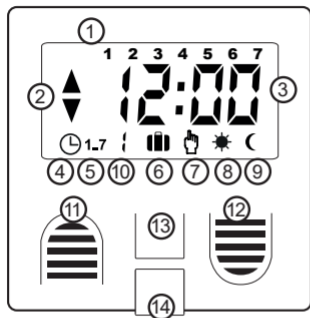
TECHNISCHE GEGEVENS

Voedingsspanning	230V AC / 50Hz
Schakelstroom	3A / 230 V AC inductieve belasting
Beschermingsklasse	IP 20
Beschermingsniveau	II na navenante montage
Schakelduur	180 seconden
Toegestaan temperatuurbereik	0 °C tot + 50 °C
Loopreserve	ca. 5 uur
Loopprecisie	ca. +/- 1 seconde / dag
Verbruik stand-by*	0,5 Watt
Soort montage	Inbouwdoo, Ø 60 mm, gatafstand, min. 25 mm diepte. Opbouw in desbe- treffende behuizing

NL

* De klok is altijd bedrijfsklaar om de ingestelde schakeltijden en extra functies uit te voeren

LEGENDA SYMBOLEN



- ① Weekdag
- ② Symbool omhoog gaan, omlaag gaan
- ③ Tijdstip
- ④ Dagprogramma
- ⑤ Weekprogramma
- ⑥ Vakantieprogramma
- ⑦ Handmatig bedrijf
- ⑧ Zonfunctie*
- ⑨ Schemeringsfunctie*
- ⑩ Menunavigatie
- ⑪ Toets omhoog gaan
- ⑫ Toets omlaag gaan
- ⑬ Toets set
- ⑭ Sleuf sensorstekker

** Functie uitsluitend in combinatie met art. 25573 mogelijk.*

① **Weekdag**



② **Symbol omhoog gaan, omlaag gaan (rolluikrichting)**

Looprichting van rolluik wordt aangegeven.



④ **Dagprogramma (automatische modus)**

Instellingsmogelijkheden voor 3 tijdsblokken
Blok 1: ma. t/m vr. Blok 2: za. Blok 3: zo.



⑤ **Weekprogramma (automatische modus)**

Individuele instelling van de tijden voor omhoog/
omlaag gaan voor elke weekdag.



⑥ **Vakantieprogramma (Toevalsmodus)**

Bijschakelbaar bij het week- of dagprogramma.
Verandert de geprogrammeerde tijden toevallig,
met maximaal +/- 15 minuten.



⑦ **Vakantieprogramma (Toevalsmodus)**

Bijschakelbaar bij het week- of dagprogramma.
Verandert de geprogrammeerde tijden toevallig,
met maximaal +/- 15 minuten.

⑪ ⑫ **Knop optrekken, knop neerlaten**



als het rolluik wordt opgetrokken - op de knop
drukken

NL

als het rolluik wordt neergelaten - op de knop
drukken

⑬ **Toets set**



Dient voor moduswisseling en ter bevestiging
na de programma-instelling.

SPIS TREŚCI

Bezpieczeństwo i wskazówki	49
Dane techniczne	52
Legenda symboli.....	54
Potrzebne narzędzia	308
Zakres dostawy	308
A Montaż	309
B Ustawianie czasu i daty	314
C Przełączanie tryb ręczny - tryb automatyczny	317
D Przełączanie program dobowy - program tygodniowy	317
E Dołączanie programu urlopowego - program dobowy/program tygodniowy	318
F Ustawianie programu dobowego	319
G Ustawianie programu tygodniowego	341
H Ustawienie funkcji Astro / sterowanie czasowe	344
Ustawianie przesunięcia czasowego	346
Ustawianie czasu letniego i zimowego	347
Mapa Europy do ustawiania stref czasowych	349
I Wskazanie następnego czasu przesterowania	360
J Zabezpieczenie przed dziećmi / blokada przycisków	361
K Reset fabryczny	362
L Przegląd systemu menu	363

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie



Przed zamontowaniem i uruchomieniem przeczytaj całą instrukcję. Przed przystąpieniem do instalowania i uruchamiania zapoznaj się z zasadami bezpieczeństwa i przestrzegaj ich. Zachowaj tę instrukcję oraz informuj każdego użytkownika o ewentualnych zagrożeniach związanych z używaniem produktu. Uszkodzenia spowodowane nieprawidłowym używaniem lub wadliwym montażem powodują wygaśnięcie gwarancji i rękojmi.

PL

Ochrona praw autorskich, 2019, Alfred Schellenberg GmbH. Wszystkie prawa zastrzeżone. Zabronione jest wszelkie wykorzystanie niezgodne z Ustawą o prawie autorskim, w szczególności powielanie, tłumaczenie, przetwarzanie lub przekazywanie treści w bazach danych lub na/w innych czynnikach i systemach elektronicznych.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA



Niebezpieczeństwo obrażeń wskutek porażenia elektrycznego. Przed przystąpieniem do prac na instalacji elektrycznej odłącz ją od napięcia.

- Zabezpiecz instalację przed przypadkowym włączeniem. Dotyczy to także konserwacji i napraw elektrycznych instalacji roletowych.
- Podłączenie do instalacji elektrycznej może być wykonane tylko przez uprawnionego elektryka.
- Nieprawidłowe wykonanie instalacji może doprowadzić do poważnych obrażeń i szkód materialnych.
- Przestrzegaj przepisów lokalnego zakładu energetycznego oraz wszystkich aktualnie obowiązujących norm i przepisów dotyczących instalacji elektrycznych.
- Używaj urządzenia tylko w pomieszczeniach suchych (IP20).
- Produkt i opakowanie nie mogą być używane do zabawy. Chronić urządzenie przed dostępem dzieci ze względu na niebezpieczeństwo obrażeń i uduszenia.
- Nie otwieraj programatora zegarowego, niebezpieczeństwo obrażeń.
- Ludzie nie mogą przebywać w strefie przesuwu rolety. Strefa przesuwu rolety musi być widoczna w trakcie pracy. Niebezpieczeństwo obrażeń.

UŻYCIĘ ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM



- Programator zegarowy (Nr art. 20031 / 20036) jest przewidziany wyłącznie do sterowania instalacjami roletowymi.
- Instalacja roletowa i jej części muszą znajdować się w nie-nagannym stanie technicznym. Wady instalacji lub jej części deren muszą być wyeliminowane przed zamontowaniem programatora zegarowego.
- Inne lub wykraczające poza powyższe użytkowanie jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem.
- Firma Alfred Schellenberg GmbH nie odpowiada za szkody następne, szkody materialne i osobowe spowodowane użyciem niezgodnym z przeznaczeniem.
- Zachowaj tę instrukcję, musi być dostępna dla każdego użytkownika.

PL

Pasuje do większości ramek wymiennych wg DIN 49075 z wycięciem 50 x 50 mm. Konieczny jest adapter producenta ramki.

Programator czasowy automatycznie przełącza czas z letniego na zimowy i z powrotem. Po zmianie czasu wewnętrzny zegar jest przesuwany o 1 godzinę, odpowiednio do przodu lub do tyłu.

DEKLARACJA CE I ZGODNOŚĆ

Produkt (nr art.  25572,  25577) spełnia obowiązujące wymogi dyrektyw europejskich i krajowych. Zgodność została udokumentowana. Cały tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod adresem: <http://www.schellenberg.de> (punkt menu „Service” w zakładce z materiałami do pobrania).



Dyrektywa niskonapięciowa 2014/35/UE
Dyrektywa w sprawie kompatybilności
elektromagnetycznej 2014/30/UE
Dyrektywa RoHS 2011/65/UE



Nie wyrzucaj do śmietnika domowego! Produkt nadaje się do recyklingu i można go oddać do zakładu recyklingowego lub w punkcie zbiorczym złomu elektrycznego.

DANE TECHNICZNE

Napięcie zasilania

230 V AC / 50 Hz

Prąd przełączeniowy

3A / 230 V AC
obciążenie indukcyjne

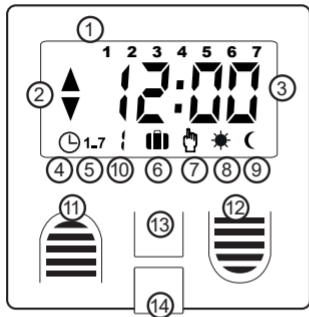
DANE TECHNICZNE

Stopień ochrony	IP 20
Klasa ochrony	II pod warunkiem odpowiedniego montażu
Czas przełączania	180 sekund
Dopuszczalny zakres temperatury	0° C do + 50° C
Rezerwa chodu	ok. 5 godz
Dokładność	ok. +/- 1 sekunda/dzień
Zużycie prądu w stanie czuwania*	0,5 W
Rodzaj montażu	Puszka podtynkowa, Ø 60 mm, odstęp między otworami, głębokość min. 25 mm. Natynkowy, w odpowiedniej obudowie

PL

* Programator zegarowy jest stale gotowy do pracy w celu wykonania przełączeń w ustawionych porach oraz funkcji dodatkowych

LEGENDA SYMBOLI



- ① Dzień tygodnia
- ② Symbol podnoszenia, opuszczania
- ③ Godzina
- ④ Program dobowy
- ⑤ Program tygodniowy
- ⑥ Program urlopowy
- ⑦ Tryb ręczny
- ⑧ Funkcja przeciwstónczna*
- ⑨ Funkcja zmierzchowa*
- ⑩ System menu
- ⑪ Przycisk podnoszenia
- ⑫ Przycisk opuszczania
- ⑬ Przycisk Set (potwierdzenie)
- ⑭ Gniazdo do podłączenia wtyczki czujnika

* Funkcja dostępna tylko przy współpracy z art. nr 25573.

① **Dzień tygodnia**



② **Symbol podnoszenia, opuszczania
(kierunek przesuwu rolety)**

Wyświetlany jest kierunek przesuwu rolety.



④ **Program dobowy (tryb automatyczny)**

Możliwe ustawienia dla 3 bloków czasowych
Blok 1: pn. do pt. Blok 2: niedz. Blok 3: niedz.



⑤ **Program tygodniowy (tryb automatyczny)**

Indywidualne ustawienia czasu podnoszenia i
opuszczania dla poszczególnych dni tygodnia.



⑥ **Program urlopowy (tryb losowy)**

Może być dołączany do programu tygodniowego
i dobowego. Zmienia losowo zaprogramowane
czasy o maks. +/- 15 minut.





⑦ **Tryb ręczny (zabezpieczenie przed zablokowaniem)**

Roleta może być podnoszona i opuszczana ręcznie. Wyłącza tryb automatyczny i chroni przed przypadkowym zablokowaniem.



⑪ ⑫ **Przycisk Podnoszenie, przycisk Opuszczanie**

W przypadku podnoszenia rolety nacisnąć przycisk 

W przypadku opuszczania rolety nacisnąć przycisk 

PL



⑬ **Przycisk Set (potwierdzenie)**

Służy do zmiany trybu oraz do potwierdzania po zaprogramowaniu.

INDICE

Sicurezza ed avvertenze	59
Dati tecnici	63
Legenda dei simboli.....	64
Utensili richiesti	308
Volume di fornitura Volume di fornitura	308
A Montaggio	309
B Impostazione di data ed ora	314
C Cambio funzionamento manuale - automatico	317
D Cambio programma giornaliero - settimanale	317
E Attivazione programma vacanze - programma giornaliero/programma settimanale	318
F Impostazione programma giornaliero	319
G Impostazione programma settimanale	341
H Impostazione della funzione Astro/Timer	344
Impostazione dell'ora differita	346
Impostazione dell'ora legale e solare	347
Mappa Europa per impostare il fuso orario	349
I Indicazione orario di commutazione successivo	360
J Sicura dei bambini/Blocco tasti	361
K Reset alle impostazioni di fabbrica	362
L Sommario dei menu	363

Gentile cliente,



prima di procedere al montaggio e all'utilizzo dell'apparecchio si prega di leggere attentamente le istruzioni. Prima di procedere con le operazioni, rispettare tutte le avvertenze di sicurezza.

Conservare le istruzioni ed informare eventuali utenti sui rischi correlati all'uso del presente prodotto. In caso di danni causati da un uso improprio o da un montaggio errato, si estingue la garanzia e qualsiasi diritto di garanzia.

AVVERTENZE DI SICUREZZA



Esiste il pericolo di infortuni a causa di scosse elettriche. Prima di qualsiasi intervento su impianti elettrici, è necessario scollegare sempre la rete elettrica.

- Prendere le dovute misure cautelari contro un'attivazione imprevista. Ciò vale anche per la riparazione e la manutenzione su avvolgibili elettrici.
- I collegamenti elettrici possono essere eseguiti solo da personale autorizzato.
- Un'installazione non conforme può provocare gravi danni a persone o cose.
- Devono essere rispettate le norme del fornitore di energia elettrica e tutte le norme attualmente valide per l'installazione elettrica.
- Usare solo in ambienti asciutti (IP20).
- Il prodotto e l'imballaggio non sono un giocattolo. Tenere lontano dalla portata dei bambini. Esiste il pericolo di lesioni o di soffocamento.
- Non aprire gli orologi, rischio di lesioni.

- Tenere lontano le persone dall'area di spostamento degli avvolgibili. Durante il funzionamento degli avvolgibili, questi devono essere visibili. Esiste il pericolo di lesioni.

USO CONFORME

- Il timer (Art. N. 20031 / 20036) è realizzato esclusivamente per il controllo di avvolgibili.
- Gli alloggiamenti ed i relativi componenti devono trovarsi in uno stato perfetto. I difetti sull'impianto ed i componenti devono essere risolti prima del montaggio del timer.
- Un impiego diverso o che non rientri in quello previsto non è considerato conforme.
- La Alfred Schellenberg GmbH non si assume alcuna responsabilità per danni conseguenti, materiali ed a persone causati da un uso improprio.
- Si prega di conservare accuratamente le istruzioni e di metterle a disposizione degli altri utenti.

IT

Compatibile con la maggior parte di telai di ricambio secondo DIN 49075 con ritaglio 50 x 50 mm. È necessario il relativo adattatore del produttore. Il timer offre un cambio automatico

dell'ora legale e dell'ora solare. In caso di cambio dell'ora ha luogo uno spostamento in avanti o indietro di un'ora.

DICHIARAZIONE CE E CONFORMITÀ

Il prodotto (art. n.  25572,  25577) soddisfa i requisiti in vigore delle direttive europee e nazionali. La conformità è stata comprovata. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo: <http://www.schellenberg.de> (sotto „Service“ nel Centro download).



Direttiva sulla bassa tensione 2014/35/CE
Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica
2014/30/CE
Direttiva RoHS 2011/65/UE



Non smaltire insieme ai rifiuti domestici! Il prodotto è riciclabile e può essere consegnato presso un centro di raccolta specializzato per i rifiuti elettrici.

DATI TECNICI

Tensione di alimentazione	230 V AC / 50 Hz
Corrente di commutazione	3A / 230 V AC carico induttivo
Tipo di protezione	IP 20
Classe di protezione	Il secondo relativo montaggio
Durata di commutazione	180 secondi
intervallo termico consentito	0° C fino a + 50° C
Riserva funzionamento	ca. 5 ore
Precisione di funzionamento	ca. +/- 1 secondo / giorno
Consumo in standby*	0,5 Watt

IT

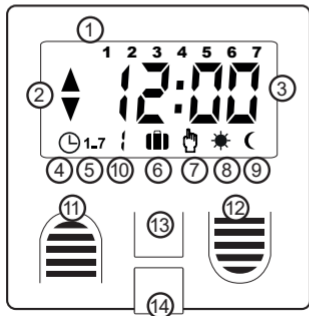
DATI TECNICI

Tipo di montaggio

Scatola ad incasso, Ø 60 mm,
Distanza fori, min. 25 mm
profondità. A parete nel
relativo alloggiamento

* L'orologio è sempre pronto all'uso per eseguire i tempi di commutazione impostati e le funzioni supplementari

LEGENDA DEI SIMBOLI



- ① Giorno della settimana
- ② Simbolo sollevare, abbassare
- ③ Ora
- ④ Programma giornaliero
- ⑤ Programma settimanale
- ⑥ Programma vacanze
- ⑦ Funzionamento manuale
- ⑧ Funzione solare*
- ⑨ Funzione oscuramento*
- ⑩ Menu
- ⑪ Tasto salita
- ⑫ Tasto discesa
- ⑬ Tasto Set
- ⑭ Attacco spina sensore

** Funzione possibile solo in combinazione con Art. 25573.*

① **Giorno della settimana**



② **Simbolo sollevare, abbassare (direzione avvolgibile)**

Viene visualizzata la direzione di spostamento dell'avvolgibile.



④ **Programma giornaliero (Funzionamento automatico)** Si possono impostare 3 blocchi temporali Bloccio 1: da lun. a ven.

Blocco 2: sab. Blocco 3: dom.



⑤ **Programma settimanale (Funzionamento automatico)** Impostazione dell'ora di salita e discesa per ogni giorno della settimana.





⑥ **Programma vacanze
(Funzionamento casuale)**

Attivabile per il programma settimanale o giornaliero. Modifica i tempi programmati fino a +/- 15 minuti.





⑦ **Funzionamento manuale
(Protezione di blocco)**

L'avvolgibile può essere sollevato ed abbassato manualmente. Disattiva il funzionamento automatico e protegge da un blocco involontario.



⑪ ⑫ **Tasto Salita, tasto Discesa**

Per la salita dell'avvolgibile - premere il tasto 
Per la discesa dell'avvolgibile -
premere il tasto 



⑬ **Tasto Set**

Serve per il cambio di modalità e per la conferma dopo l'impostazione del programma.

ÍNDICE

Indicaciones y seguridad	69
Datos técnicos	73
Símbolos	74
Herramientas necesarias	308
Volumen de suministro	308
A Montaje	309
B Ajuste de hora y fecha	314
C Cambiar entre modo manual y automático	317
D Cambiar entre programa diario y semanal	317
E Activación del programa de vacaciones - programa diario/semanal	318
F Configurar programa diario	319
G Configurar programa semanal	341
H Configuración de la función astronómica/del control en función de la hora	344
Configuración del desfase horario	346
Configuración del horario de verano y de invierno.....	347
Mapa de Europa para la configuración de la zona horaria.....	349
I Visualización de la siguiente hora de conmutación	360
J Protección infantil / Bloqueo del teclado	361
K Reseteo de fábrica	362
L Visión global de la guía de menús	363

INDICACIONES Y SEGURIDAD

Estimado cliente:



Le rogamos que antes de proceder al montaje y la puesta en marcha de este dispositivo lea detenidamente las presentes instrucciones. Tenga en cuenta todas las indicaciones de seguridad antes de comenzar con los trabajos, conserve estas instrucciones y advierta a todos los usuarios sobre los posibles peligros que pudieran existir en relación con este producto. En caso de daños derivados de un uso inadecuado del mismo o de un montaje incorrecto, se extinguirán tanto la garantía como cualquier otro derecho a la misma.

ES

Protegido por los derechos de autor, 2019, Alfred Schellenberg GmbH. Todos los derechos reservados. Queda prohibida cualquier utilización que no se atenga a la ley de protección de derechos de autor, en particular la reproducción, la traducción, la reelaboración o la difusión de contenidos en bases de datos u otros medios y sistemas electrónicos.

INDICACIONES DE SEGURIDAD



Existe riesgo de lesiones por descarga eléctrica. Antes de realizar cualquier trabajo en la instalación eléctrica deberá desconectarse el aparato de la tensión.

- Tome todas las medidas de seguridad necesarias para evitar una reconexión involuntaria. Esto se aplica igualmente a los trabajos de mantenimiento y reparación de las instalaciones de persianas eléctricas.
- Los trabajos de conexiones eléctricas deberán ser llevados a cabo únicamente por un profesional autorizado.
- Una instalación incorrecta puede provocar daños personales o materiales graves
- Asimismo deberán seguirse tanto los reglamentos del proveedor eléctrico local como todas las normativas vigentes actuales y la legislación relativa a las instalaciones eléctricas.
- Utilizar únicamente en lugares secos (IP20).
- El producto y su embalaje no son un juguete. Mantenga a los niños alejados de ellos: existe riesgo de lesiones o asfixia.
- No abra los relojes: riesgo de lesiones.

- Mantenga alejadas a las personas del área de desplazamiento de la persiana. Este área deberá permanecer visible durante el servicio. Existe riesgo de lesiones.

USO CONFORME A LO PREVISTO



- El temporizador (Núm. de art. 20031 / 20036) está diseñado exclusivamente para el control de instalaciones de persianas.
- La instalación de persianas y sus piezas deben estar en perfecto estado. Cualquier defecto de la instalación o de sus piezas deberá subsanarse antes de proceder al montaje del temporizador.
- Cualquier uso distinto o derivado será considerado como no conforme a lo previsto.
- Alfred Schellenberg GmbH no se hace responsable de los daños resultantes, materiales o personales, derivados de un uso no estipulado.
- Conserve las presentes instrucciones, que deberán estar siempre disponibles para cualquier usuario.

ES

Compatible con la mayoría de los marcos intercambiables según la norma DIN 49075 con un recorte de 50 x 50 mm. Es necesario el adaptador del fabricante correspondiente.

Este temporizador le ofrece un ajuste automático entre la hora de verano y de invierno. Durante el cambio horario, el reloj interno se adelanta o atrasa una hora.

DECLARACIÓN CE Y CONFORMIDAD

El producto (n.º art.  25572,  25577) cumple los requisitos vigentes de las directivas nacionales y europeas. Se ha comprobado la conformidad. El texto completo de la declaración de conformidad CE está disponible en la siguiente página web: <http://www.schellenberg.de> (opción del menú „Servicio“, apartado „Centro de la descarga“).



Directiva 2014/35/UE de baja tensión
Directiva 2014/30/UE sobre compatibilidad
electromagnética
Directiva RAEE 2011/65/UE



¡No eliminar con los desechos domésticos! El producto es reciclable y se puede enviar al centro de reciclaje u otro centro de recolección de artículos eléctricos.

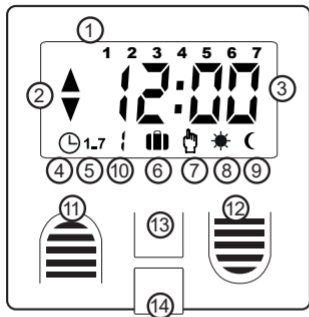
DATOS TÉCNICOS

Tensión de alimentación	230 V AC / 50 Hz
Corriente de conexión	3 A / 230 V CA carga inductiva
Tipo de protección	IP 20
Clase de protección	II según montaje correspondiente
Duración de la conexión	180 segundos
Rango de temperaturas permitido	0 °C a + 50 °C
Reserva de marcha	aprox. 5 horas
Precisión de marcha	aprox. +/- 1 segundo/día
Consumo en espera*	0,5 vatios
Tipo de montaje	Caja para empotrar, Ø 60 mm, distancia entre agujeros, mín. 25 mm profundidad. Carcasa correspondiente sobre revoque

ES

* El reloj está siempre preparado para ejecutar los tiempos de conmutación configurados y las funciones adicionales

SÍMBOLOS



- ① Día de la semana
- ② Símbolo arriba, abajo
- ③ Hora
- ④ Programa diario
- ⑤ Programa semanal
- ⑥ Programa de vacaciones
- ⑦ Modo manual
- ⑧ Función de sol*
- ⑨ Función crepuscular*
- ⑩ Guía de menús
- ⑪ Tecla arriba
- ⑫ Tecla abajo
- ⑬ Tecla de ajuste „Set“
- ⑭ Ranura del conector del sensor

** Función posible únicamente en combinación con el art. 25573.*

① **Día de la semana**



② **Símbolo arriba, abajo
(dirección de la persiana)**

Se muestra el sentido de la marcha de la persiana.



④ **Programa diario (modo automático)**

Possibilidades de configuración para 3 bloques horarios Bloque 1: Lu. a vi. Bloque 2: Sá. Bloque 3: Do.



⑤ **Programa semanal (modo automático)**

Un ajuste individual de la hora de subida y bajada para cada día de la semana.



⑥ **Programa de vacaciones (modo aleatorio)**

Comutable a programa semanal o diario. Modifica las horas programadas de forma aleatoria en hasta +/- 15 minutos.





⑦ **Modo manual (protección de cierre)**

La persiana puede subirse o bajarse manualmente. Desactiva el modo automático y protege de un cierre involuntario.

⑪ ⑫ **Tecla arriba, tecla abajo**



Durante la subida de la persiana, pulse tecla 
Durante la bajada de la persiana, pulse tecla 

⑬ **Tecla de ajuste „Set“**



Para cambiar entre modos y confirmar la elección tras ajustar un programa.

ÍNDICE

Segurança e indicações	79
Dados técnicos	83
Símbolos da legenda	84
Ferramentas necessárias	308
Âmbito de fornecimento	308
A Montagem	309
B Ajuste da data e da hora	314
C Mudança Modo manual - Modo automático	317
D Mudança Programa diário - Programa semanal	317
E Comutação Programa de férias - Programa diário/Programa semanal	318
F Ajuste do programa diário	319
G Ajuste do programa semanal	341
H Ajuste da função de astronomia / controlo do tempo	344
Ajuste do desfaseamento de tempo	346
Ajuste da hora de verão e de inverno	347
Mapa da Europa para definição dos fusos horários.....	349
I Indicação do próximo momento de comutação	360
J Bloqueio de segurança para crianças / bloqueio de teclas	361
K Reposição de fábrica	362
L Vista geral Navegação do menu	363

Estimado cliente,



Antes da montagem e da colocação em serviço, leia o manual na íntegra. Observe todas as instruções de segurança, antes de dar início aos trabalhos. Guarde o manual e informe todos os utilizadores quanto a eventuais perigos relativos a este produto. Em caso de danos resultantes da utilização indevida ou da montagem incorrecta, caduca a garantia e qualquer direito à mesma.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA



Existe perigo de ferimentos devido a choque eléctrico. Antes dos trabalhos em sistemas eléctricos, estes devem ser comutados para o estado livre de tensão.

- Tome medidas de segurança contra a ligação inadvertida. O mesmo se aplica em caso de manutenção e reparação em sistemas eléctricos de persianas.
- As ligações eléctricas apenas podem ser efectuadas por profissionais especializados autorizados.
- A instalação incorrecta pode provocar danos materiais ou pessoais graves.
- Devem ser observados os regulamentos da companhia de distribuição de energia local, bem como todas as normas e regulamentos actualmente em vigor para a instalação eléctrica.
- Utilizar apenas em espaços secos (IP20).
- O produto e a embalagem não são um brinquedo. Mantenha fora do alcance das crianças; existe perigo de ferimentos e de asfixia.
- Não abrir os relógios; perigo de ferimentos.

- Mantenha as pessoas afastadas do raio de acção do sistema de persianas. O raio de acção do sistema de persianas deve ser visível durante a operação. Existe perigo de ferimentos.

USO DE ACORDO COM A FINALIDADE



- O temporizador (Art. n.º 20031 / 20036) foi exclusivamente concebido para o controlo de sistemas de persianas.
- O sistema de persianas e as respectivas peças devem estar em perfeito estado. Qualquer defeito no sistema ou nas respectivas peças deve ser eliminado antes da montagem do temporizador.
- Uma outra utilização ou uma utilização que vá para além da prevista, é considerada incorrecta.
- A Alfred Schellenberg GmbH não se responsabiliza por danos subsequentes, danos materiais e danos pessoais, em caso de utilização indevida.
- Guarde este manual; deve estar à disposição de todos os utilizadores.

PT

Compatível com a maioria das estruturas segundo a DIN 4907, com 50 x 50 mm de entalhe. Necessário adaptador do respectivo fabricante.

O temporizador proporciona-lhe uma mudança automática de horário de verão e de inverno. Em caso de mudança de horário, efectua-se o avanço ou recuo do relógio interno em 1 hora, respectivamente.

DECLARAÇÃO CE E CONFORMIDADE

O produto (art. n.º  25572,  25577) cumpre os requisitos aplicáveis das directivas europeias e nacionais. Foi estabelecida a conformidade. O texto completo da declaração de conformidade UE está disponível no seguinte endereço de internet: <http://www.schellenberg.de> (ponto de menu „Serviço“ no Download-Center).



Diretiva de baixa tensão 2014/35/EU

Diretiva de CEM 2014/30/EU

Diretiva RSP 2011/65/EU



Não colocar nos resíduos sólidos urbanos! O produto é reciclável e pode ser entregue na entidade colectora de materiais recicláveis ou num ecoponto.

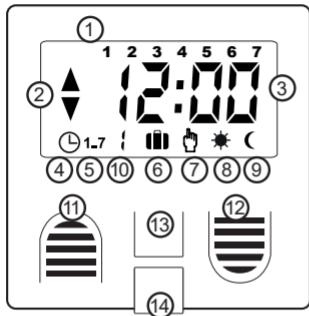
DADOS TÉCNICOS

Tensão de alimentação	230 V AC / 50 Hz
Corrente de comutação	3A / 230 V CA de carga indutiva
Tipo de protecção	IP 20
Classe de protecção	II após a respectiva montagem
Tempo de comutação	180 segundos
Intervalo de temperatura admissível	0° C a + 50° C
Reserva de corda	aprox. 5 horas
Precisão	aprox. +/- 1 segundo / dia
Consumo em standby*	0,5 Watt
Tipo de montagem	Tomada embutida, Ø 60 mm, distância dos furos, mín. 25 mm de profundidade. Retoques na respectiva caixa

PT

* O relógio está sempre operacional, para executar os períodos de

SÍMBOLOS DA LEGENDA



- ① Dia da semana
- ② Símbolo Para cima, Para baixo
- ③ Horas
- ④ Programa diário
- ⑤ Programa semanal
- ⑥ Programa de férias
- ⑦ Modo manual
- ⑧ Função especial*
- ⑨ Função crepuscular*
- ⑩ Navegação de menu
- ⑪ Tecla Para cima
- ⑫ Tecla Para baixo
- ⑬ Tecla „Set“ (Definir)
- ⑭ Entalhe para a ficha do sensor

** Função apenas possível juntamente com o art. 25573.*

① **Dia da semana**



② **Símbolo Para cima, Para baixo
(sentido da persiana)**

É indicado o sentido de deslocação da persiana.



④ **Programa diário (modo automático)**

Possibilidades de ajuste para 3 blocos de tempo
Bloco 1: SEG. até SEX. Bloco 2: SÁB.
Bloco 3: DOM.



⑤ **Programa semanal (modo automático)** Ajuste individual dos períodos de deslocação para cima e de deslocação para baixo para cada dia da semana.



⑥ **Programa de férias (modo aleatório)**

Podem ligar-se em programa semanal ou diário.
Altera aleatoriamente os períodos programados, em até +/- 15 minutos.



⑦ **Modo manual (protecção antibloqueio)**

A persiana pode ser deslocada manualmente para cima e para baixo. Desactiva o modo automático e protege contra o bloqueio involuntário.

⑪ ⑫ **Tecla Para cima, tecla Para baixo**



Em caso de deslocação da persiana para cima, premir a tecla

Em caso de deslocação de da persiana para baixo – premir a tecla

⑬ **Tecla „Set“ (Definir)**



Serve para a mudança de modo e para a confirmação após o ajuste do programa.

OBSAH

Bezpečnost a pokyny	89
Technické údaje	93
Legenda symbolů	94
Potřebné nářadí	308
Rozsah dodávky	308
A Montáž	309
B Nastavení data a času	314
C Přepnutí na manuální - automatický provoz	317
D Přepnutí na denní - týdenní program	317
E Připojení programu dovolené - denní/týdenní program	318
F Nastavení denního programu	319
G Nastavení týdenního programu	341
H Nastavení funkce Astro / řízení času	344
Nastavení časového posunu	346
Nastavení letního a zimního času	347
Mapa Evropy pro nastavení časového pásma.....	349
I Zobrazení další spínací doby	360
J Dětská pojistka / zamčení tlačítek	361
K Reset na výrobní nastavení	362
L Přehled vedení nabídky	363

Vážená zákaznice, vážený zákazník,



před montáží a uvedením do provozu si prosím kompletně pročtěte tento návod. Věnujte zvýšenou pozornost všem bezpečnostním pokynům, než s prací začnete. Návod uschovejte a upozorněte každého uživatele na eventuální nebezpečí, která existují v souvislosti s tímto výrobkem. Při škodách, které vzniknou použitím v rozporu s určením nebo chybnou montáží, zaniká záruka a jakékoliv záruční nároky.

Chráněno autorskými právy, 2019 Alfred Schellenberg GmbH - všechna práva vyhrazena. Jakékoliv autorským zákonem nepovolené využívání, zejména rozmnožování, překládání, zpracování, popř. předávání obsahu do databází nebo jiných elektronických médií a systémů, je zakázáno.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem.. Před pracemi na elektrických zařízeních musí být tato odpojena od napětí.



- Proveďte bezpečnostní opatření proti neúmyslnému zapnutí. To platí také při údržbě a opravách na elektrických zařízeních rolety.
- Elektrická připojení smí provádět pouze autorizovaný odborník.
- Neodborná instalace může vést k těžkým poraněním nebo věcným škodám.
- Dodržujte předpisy místních dodavatelů energie a také všechny platné normy a předpisy pro elektroinstalaci.
- Používejte pouze v suchých prostorách (IP20).
- Výrobek ani balení není žádná hračka. Zabraňte v přístupu dětem, hrozí nebezpečí poranění nebo zadušení.
- Hodiny neotevírejte, hrozí nebezpečí poranění.
- Zabraňte přístupu osob do oblasti pojezdu rolety. Oblast pojezdu rolety musí být během provozu vidět. Hrozí nebezpečí poranění.

POUŽITÍ V SOULADU S URČENÍM

- Spínací hodiny (Obj. č. 20031 / 20036) jsou navrženy výlučně pro ovládání rolet.
- SRoleta a její součásti musí být v bezvadném stavu. Závady na zařízení nebo jeho částech musí být před montáží spínacích hodin odstraněny.
- SJiné použití nebo použití nad výše uvedený rámec je považováno za použití v rozporu s určením.
- SZa následné škody, věcné škody a zranění osob při použití v rozporu s určením nepřebírá společnost Alfred Schellenberg GmbH žádné ručení.
- SUSchovejte tento návod, musí být každému uživateli k dispozici.

Kompatibilní s většinou výměnných ráků podle DIN 49075 s výřezem 50 x 50 mm. Je nutný adaptér příslušného výrobce. Spínací hodiny vám nabízí automatické přepínání letního a zimního času. Při změně času se interní hodiny přeřídí o + nebo - jednu hodinu.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE

Výrobek (č. pol.  25572,  25577) splňuje platné požadavky evropských a národních předpisů. Shoda byla doložena. Úplný text EU prohlášení o shodě je k dispozici na následující internetové adrese: <http://www.schellenberg.de> (položka nabídky „Service“ v centru stahování).



Směrnice 2014/35/ES o harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se dodávání elektrických zařízení určených pro používání v určitých mezích napětí
Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/ES
Směrnice 2011/65/EU o omezení používání některých nebezpečných látek (RoHS)



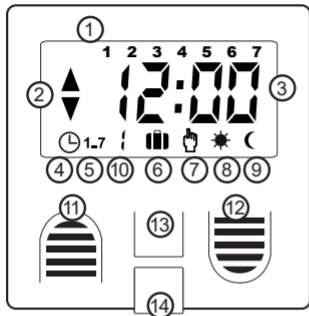
Nevyhazujte do domovního odpadu! Výrobek lze recyklovat a lze jej odevzdat ve sběrně odpadních surovin nebo ve sběrném dvoře pro elektrický komunální odpad.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Napájení	230 V AC / 50 Hz
Spínací proud	3A / 230 V AC induktivní zatížení
Krytí	IP 20
Třída ochrany	II podle příslušné montáže
Spínací doba	180 sekund
Přípustný teplotní rozsah	0° C bis + 50° C
Rezerva chodu	cca 5 minut
Přesnost chodu	cca +/- 1 sekunda / den
Spotřeba v pohotovostním režimu*	0,5 Watt
Druh montáže	podomítková krabice, Ø 60 mm, vzdálenost otvorů, min. 25 mm hloubky. na omítku v příslušném pouzdře

* Hodiny jsou stále připraveny provádět nastavené spínací doby a doplňkové funkce

LEGENDA SYMBOLŮ



- ① Den v týdnu
- ② Symbol „nahoru“, „dolů“
- ③ Čas
- ④ Denní program
- ⑤ Týdenní program
- ⑥ Program dovolené
- ⑦ Manuální provoz
- ⑧ Sluneční funkce*
- ⑨ Stmívací funkce*
- ⑩ Vedení nabídkou
- ⑪ Tlačítko „nahoru“
- ⑫ Tlačítko „dolů“
- ⑬ Tlačítko „Set“
- ⑭ Zdířka pro konektor snímače

** Funkce možná pouze ve spojení s výrobkem 25573.*

① **Den v týdnu**



② **Symbol „nahoru“, „dolů“ (směr pojezdu rolety)**
Zobrazí se směr pojezdu rolety.



④ **Denní program (automatický provoz)**
Možnosti nastavení pro 3 časové bloky
Blok1: po. až pá. blok 2: so. blok 3: ne.



⑤ **Týdenní program (automatický provoz)**
Individuální nastavení časů vytažení a stažení rolety pro každý den v týdnu.





⑥ **Program dovolené (nahodilý provoz)**
Možnost připojení k týdennímu a dennímu programu. Nahodile změnění naprogramované časy o až +/- 15 minut.



- ⑦ **Manuální provoz (ochrana proti výpadku)**
Roletu lze vytáhnout nebo stáhnout manuálně.
Deaktivuje automatický provoz a chrání před neúmyslným výpadkem.
-



- ⑪ ⑫ **Tlačítko Vytažení, tlačítko Stažení**
Při vytahování rolety - stiskněte tlačítko 
Při stahování rolety - stiskněte tlačítko 
-



- ⑬ **Tlačítko“Set“**
Slouží k výměně modulu a k potvrzení po nastavení programu.

OBSAH

Bezpečnosť a pokyny	99
Technické údaje	103
Legenda symbolov	104
Potrebné náradie	308
Rozsah dodávky	308
A Montáž	309
B Nastavenie času a dátumu	314
C Zmena manuálnej a automatickej prevádzky	317
D Zmena denného programu a týždenného programu	317
E Zapnutie dovolenkového programu a denného programu/týždenného programu	318
F Nastavenie denného programu	319
G Nastavenie týždenného programu	341
H Nastavenie astrofunkcie/časového riadenia	344
Nastavenie časového posunu	346
Nastavenie letného a zimného času	347
mapa Európy pre nastavenie časových pásiem	349
I Zobrazenie nasledujúceho času spínania	360
J Detská poistka/blokovanie tlačidiel	361
K Obnova výrobných nastavení	362
L Prehľad používania menu	363

BEZPEČNOSŤ A POKYNY

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,



pred montážou a uvedením do prevádzky si prečítajte celý návod. Skôr ako začnete s prácami, všimnite si všetky bezpečnostné pokyny. Návod uschovajte a každého používateľa upozornite na prípadné nebezpečenstvá, ktoré súvisia s týmto výrobkom. Pri škodách, ktoré vzniknú z dôvodu neodborného používania alebo chybnou montážou, zaniká záruka a každý nárok na záruku.

Chránené autorským právom, 2019, Alfred Schellenberg GmbH- všetky práva vyhradené
Zakazuje sa akékoľvek použitie v rozpore s autorským právom, predovšetkým
rozmnožovanie, preklad, spracovanie atď., postúpenie obsahu do databáz alebo iných
elektronických médií a systémov.

SK

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY



Hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom. Pred prácami na elektrických zariadeniach musia byť tieto zariadenia odpojené od prúdu.

- Vykonajte bezpečnostné opatrenia proti neúmyselnému zapnutiu. To platí aj pri údržbe a oprave elektrických roletových zariadení.
- Elektrické prípojky smie realizovať len autorizovaný odborník.
- Neodborná inštalácia môže viesť k ťažkým poraneniam osôb a vecným škodám.
- Musia sa dodržiavať predpisy miestneho dodávateľa energie, ako aj aktuálne platné normy a predpisy pre elektroinštaláciu.
- Používajte len v suchých priestoroch (IP20).
- Výrobok a obal nie sú hračka. Uchovávajte mimo dosahu detí, hrozí nebezpečenstvo poranenia alebo udusenía.
- Hodiny neotvárajte, hrozí nebezpečenstvo poranenia.
- Zabráňte prístupu osôb do dosahu pohybu roletového zariadenia. Dosah pohybu roletového zariadenia musí byť počas prevádzky prehľadný. Hrozí nebezpečenstvo poranenia.



POUŽITIE V SÚLADE S URČENÍM

- Spínacie hodiny (Č. výr. 20031 / 20036) sú dimenzované výhradne na ovládanie roletových zariadení.
- Roletové zariadenie a jeho časti musia byť v bezchybnom stave. Nedostatky na zariadení alebo na jeho častiach musia byť odstránené pred montážou spínacích hodín.
- Iné alebo tento rámec presahujúce použitie sa považuje za použitie v rozpore s určením.
- Za následné škody, vecné škody a poranenia osôb pri použití v rozpore s určením spoločnosť Alfred Schellenberg GmbH neručí.
- Tento návod uschovajte, musí byť k dispozícii každému používateľovi.

Kompatibilné s väčšinou výmenných rámov podľa normy DIN 49075 s výrezom 50 x 50 mm. Je potrebný adaptér príslušného výrobcu.

Spínacie hodiny ponúkajú automatické prestavenie letného a zimného času. Pri prestavení času sa uskutočňuje nastavenie interných hodín dopredu alebo dozadu vždy o 1 hodinu.

VYHLÁSENIE CE A ZHODA

Výrobok (č. tov.  25572,  25577) spĺňa platné požiadavky európskych a národných smerníc. Zhoda bola preukázaná. Úplný text vyhlásenia o zhode EÚ je dostupný na nasledujúcej internetovej adrese: <http://www.schellenberg.de> (bod ponuky „Servis“ v centre stiahnutia).



Smernica o elektrických zariadeniach určených na používanie v rámci určitých limitov napätia 2014/35/EÚ
Smernica o elektromagnetickej kompatibilite 2014/30/EÚ
Smernica o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach 2011/65/EÚ



Nelikvidujte s domovým odpadom! Výrobok je recyklovateľný a môže sa odovzdať na recyklačnom dvore alebo na inom zbernom mieste pre elektrický domový odpad.

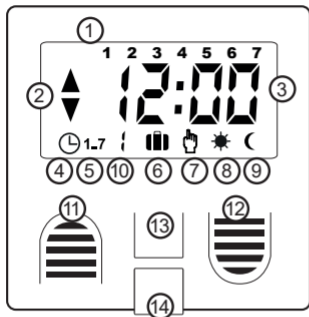
TECHNICKÉ ÚDAJE

Napájacie napätie	230 V AC / 50 Hz
Spínací prúd	3 A/230 V AC indukčná zát'až
Druh ochrany	IP 20
Trieda ochrany	II po zodpovedajúcej montáži
Spínacia doba	180 sekúnd
Povolený rozsah teploty	0 °C až + 50 °C
Rezerva v chode	cca 5 hodín
Presnosť chodu	cca +/- 1 sekunda/deň
Spotreba v prevádzke pripravenosti*	0,5 W
Druh montáže	Krabica pod omietku, Ø 60 mm, odstup otvorov, hĺbka min. 25 mm. Nadomietková montáž v príslušnom kryte

* Hodiny sú vždy pripravené na prevádzku, aby realizovali nastavené časy spínania a doplnkové funkcie

SK

LEGENDA SYMBOLOV



- ① Pracovný deň
- ② Symbol zdvihnutie, spustenie
- ③ Čas
- ④ Denný program
- ⑤ Týždenný program
- ⑥ Dovolenkový program
- ⑦ Manuálna prevádzka
- ⑧ Slniečna funkcia*
- ⑨ Funkcia súmraku*
- ⑩ Používanie menu
- ⑪ Tlačidlo Zdvihnutie
- ⑫ Tlačidlo Spustenie
- ⑬ Tlačidlo Nastaviť
- ⑭ Poloha zástrčky senzora

* Funkcia je možná len v kombinácii s výrobkom 25573.

① Pracovní deň



② Symbol zdvihnutie, spustenie (smer roliet)

Zobrazí sa smer pohybu roliet.



④ Denný program (automatická prevádzka)

pre 3 časové bloky Blok 1: pondelok až piatok
Blok 2: sobota Blok 3: nedeľa



⑤ Týždenný program (automatická prevádzka)

Individuálne nastavenie časov zdvihnutia a
spustenia pre každý pracovný deň.



⑥ Dovolenkový program (náhodná prevádzka)

Je možné zapnúť k týždennému alebo dennému
programu. Náhodne zmení naprogramované
časy o až do +/- 15 minút.





⑦ **Manuálna prevádzka (ochrana pred vymknutím)**

Roletu je možné manuálne zdvihnúť alebo spustiť. Deaktivuje automatickú prevádzku a chráni pred nežiaducim vymknutím.

⑪ ⑫ **tlačidlo Zdvihnutie, tlačidlo Spustenie**



Pri zdvihnutí rolety stlačte tlačidlo 

Pri spustení rolety stlačte tlačidlo 

⑬ **Tlačidlo Nastaviť**



Slúži na výmenu režimu a na potvrdenie programového nastavenia.

TARTALOMJEGYZÉK

Biztonság és megjegyzések	109
Műszaki adatok	113
Szimbólumok jelmagyarázata	114
Szükséges szerszámok	308
Szállítási terjedelem	308
A Szerelés	309
B A pontos idő és a dátum beállítása	314
C Átváltás kézi üzemmód és automata üzemmód között	317
D Átváltás napi program és heti program között	317
E Nyaralás program - napi program/heti program rákapcsolása	318
F Napi program beállítása	319
G Heti program beállítása	341
H Az asztrofunkció / idővezérlés beállítása	344
A késleltetés beállítása	346
A nyári- téli időszámítás beállítása	347
Európa térkép az időzóna beállításához	349
I A következő kapcsolási idő kijelzése	360
J Gyermekzár / Billentyűzár	361
K Gyári állapotba állítás	362
L Navigáció menü áttekintése	363

Tisztelt Vásárló!



A felszerelés és az üzembe helyezés előtt kérjük, figyelmesen olvassa el a használati utasítást. A munkálatok elkezdése előtt vegyen figyelembe minden biztonsági utasítást. Őrizze meg jelen használati utasítást, és minden felhasználót figyelmeztessen a termékkel összefüggő lehetséges veszélyekre. A garancia és minden szavatossági igény megszűnik az olyan károsodások esetén, amelyek a szakszerűtlen használat vagy a hibás szerelés miatt keletkeztek.

Szerzői jogi védelem alatt áll, 2019, Alfred Schellenberg GmbH- Minden jog fenntartva. A szerzői jogról szóló törvény által nem engedélyezett valamennyi értékesítés tilos, így különösképpen a sokszorosítás, fordítás, feldolgozás, ill. a tartalmak továbbítása adatbázisokba vagy más elektronikus médiumokba és rendszerekbe.

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



Az áramütés miatt sérülésveszély áll fenn! Az elektromos berendezéseken történő munkavégzés előtt azokat feszültségmentes állapotban kell kapcsolni.



- Biztonsági intézkedésekkel gondoskodjon arról, hogy ne lehessen szándékolatlanul bekapcsolni. Ez az elektromos rolók karbantartására és javítására is vonatkozik.
- A villamos csatlakoztatást csak felhatalmazott szakember végezheti.
- A szakszerűtlen telepítés súlyos személyi és vagyoni károkat okozhat
- A helyi energiaszolgáltató előírásait és a villamos berendezések telepítésére vonatkozó, mindenkor érvényben lévő szabványokat és előírásokat figyelembe kell venni.
- Csak száraz helyiségekben használható (IP20).
- A termék és annak csomagolása nem gyerekjáték. Tartsa távol a gyerekektől, mert sérülés- és fulladásveszély áll fenn.
- A kapcsolókat tilos felnyitni, mert sérülésveszélyes.
- A roló mozgási területében senki ne tartózkodjon! A roló mozgási területét üzemeltetés közben látni kell. Sérülésveszély!

- Az időkapcsolót (Cikkszám: 20031 / 20036) kizárólag rolók vezérlésére terveztük.
- A rolóknak és azok alkatrészeinek minden esetben kifogástalan állapotban kell lenni. A berendezés vagy alkatrészeinek hiányosságait az időkapcsoló beépítése előtt meg kell szüntetni.
- Az ettől eltérő vagy ezt meghaladó használat nem rendeltésszerűnek minősül.
- Az Alfred Schellenberg GmbH vállalat nem felel a nem rendeltésszerű használat miatt keletkező következménykárokért, anyagi károkért és személyi károkért.
- Őrizze meg jelen használati utasítást, hogy minden felhasználó számára rendelkezésre álljon.

Kompatibilis a legtöbb DIN 49075 szerinti, 50 x 50 mm-es kivágású váltókerettel. A megfelelő gyártó adapterére van szükség.

Az időkapcsoló automatikusan vált a nyári és a téli időszámítás között. Az időátállítás során a belső órát állítja 1 órával előre vagy hátra.


CE NYILATKOZAT ÉS MEGFELELŐSÉG

A termék (cikksz.  25572,  25577) megfelel az európai és nemzeti irányelvek követelményeinek. A megfelelőséget igazoltuk. Az EK megfelelőségi nyilatkozat teljes szövegét a következő internetcímen érheti el: <http://www.schellenberg.de> (Letöltési központ „Szerviz” menüpontja).



Alacsony feszültségi irányelv - 2006/95/EK
EMC irányelv - 2014/30/EK
2011/65/EK RoHS-irányelv



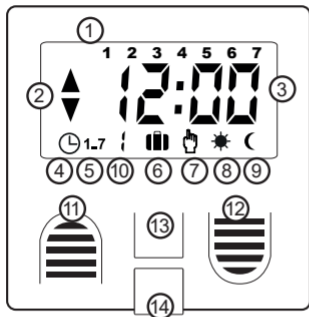
Tilos háztartási hulladékként ártalmatlanítani! A termék újrahasznosítható, és az elektromos háztartási hulladékokat gyűjtő hulladéklerakó vagy -átvevő helyeken adható le.

MŰSZAKI ADATOK

Tápfeszültség	230 V AC / 50 Hz
Kapcsolóáram	3A / 230 V AC induktív terhelés
Védelmi típus	IP 20
Védelmi osztály	II megfelelő szerelés után
Kapcsolási idő	180 másodperc
Megengedett hőmérsékleti tartomány	0° C - + 50° C
Működési tartalék	kb. 5 óra
Működési pontosság	kb. +/- 1 másodperc / nap
Készenléti fogyasztás*	0,5 Watt
Szerelési típus	Vakolat alatti doboz, Ø 60 mm, lyuktávolság, min. 25 mm mélység. Vakolat feletti kivitel a megfelelő házban

* A kapcsoló mindig üzemkész, hogy a beállított kapcsolási időket és a kiegészítő funkciókat végre tudja hajtani

SZIMBÓLUMOK JELMAGYARÁZATA



- ① Hétköznap
- ② Felfelé, lefelé szimbólum
- ③ Idő
- ④ Napi program
- ⑤ Heti program
- ⑥ Nyaralás program
- ⑦ Kézi üzemmód
- ⑧ Nap funkció*
- ⑨ Alkonyat funkció*
- ⑩ Navigációs menü
- ⑪ Felfelé gomb
- ⑫ Lefelé gomb
- ⑬ Beállítás gomb
- ⑭ Érzékelő csatlakozójának dugaszolási helye

** Ez a funkció csak a 25556 cikkszámmal kombinálva lehetséges.*

① Hétköznap



② Felfelé, lefelé szimbólum (a roló iránya)

A roló mozgási irányát jelzi.



④ Napi program (automata üzemmód)

Beállítási lehetőség 3 időblokkhoz

1. blokk: Hétfőtől péntekig
2. blokk: Szombat
3. blokk: Vasárnap



⑤ Heti program (automata üzemmód)

A felfelé és lefelé történő mozgatas egyéni beállítása a hét minden napjára.



⑥ Nyaralás program (véletlen üzemmód)

Rákapcsolható a heti vagy a napi programra.
A beprogramozott időket véletlenül módosítja,
max. +/- 15 perc eltéréssel.



⑦ **Kézi üzemmód (kizárás elleni védelem)**

HU

A roló manuálisan mozgatható felfelé és lefelé. Inaktiválja az automata üzemmódot, és véd a szádékolatlan kizárástól.

⑪ ⑫ **Felfelé menet gomb, lefelé menet gomb**



A roló felfelé mozgásakor nyomja meg a - gombot 

A roló lefelé mozgásakor nyomja meg a - gombot. 

⑬ **Beállítás gomb**



Az üzemmód váltására szolgál, és a megerősítésre a program beállítása után.

Sigurnost i napomene	119
Tehnički podaci	123
Legenda simbola	124
Potrebni alati	308
Opseg isporuke	308
A Montaža	309
B Namještanje vremena i datuma	314
C Prebacivanje ručni način rada - automatski način rada ...	317
D Prebacivanje dnevni program - tjedni program	317
E Uključivanje program za godišnji odmor - dnevni program/tjedni program	318
F Namještanje dnevnog programa	319
G Namještanje tjednog programa	341
H Namještanje astrološke funkcije/vremenskog upravljanja ...	344
Namještanje vremenskog pomaka	346
Namještanje ljetnog i zimskog vremena	347
Karta europe za postavljanje vremenskih zona	349
I Prikaz sljedećeg vremena prespajanja	360
J Zaštita od uporabe djece/blokada tipki	361
K Vraćanje na tvorničke postavke	362
L Pregled vodiča kroz izbornik	363

Cijenjeni klijente/klijentice,

HR



Pročitajte cijele upute prije montaže i puštanja u rad. Uzmite u obzir sigurnosne napomene prije početka radova. Sačuvajte upute i uputite svakog korisnika u moguće opasnosti povezane s ovim proizvodom. U slučaju štete nastale zbog nestručne uporabe ili pogrešne montaže jamstvo je ništavno i nemate pravo na jamstveni zahtjev.

Autorska prava zakonom su zaštićena. 2019. Alfred Schellenberg GmbH. Sva su prava pridržana. Svaka uporaba, a posebno umnožavanje, prijevod, obrada ili prosljeđivanje sadržaja u baze podataka ili druge elektroničke medije i sustave koja nije dopuštena Zakonom o autorskim pravima je zabranjena.

SIGURNOSNE NAPOMENE



Postoji opasnost od ozljede zbog udara struje. Morate isključiti i ukloniti napon iz električnih sustava prije rada na njima.



- Uvedite sigurnosne mjere protiv nenamjernog uključivanja. To vrijedi i pri održavanju i popravku električnih sustava roleta.
- Samo ovlašteni stručnjaci smiju postavljati električne priključke.
- Nestručna ugradnja može izazvati teške ozljede i materijalnu štetu.
- Trebate se pridržavati propisa lokalnog pružatelja električne energije i svih trenutanih normi i propisa za električne instalacije.
- Upotrebljavajte samo u suhim prostorijama (IP20).
- Proizvod i pakovanje nisu igračke. Držite izvan dohvata djece jer postoji opasnost od ozljede ili gušenja.
- Ne otvarajte satove jer postoji opasnost od ozljede.
- Držite osobe izvan područja kretanja sustava roleta. Područje kretanja sustava roleta mora biti vidljivo za vrijeme njegovog rada. Postoji opasnost od ozljede.

- Sat je projektiran (Br. art. 20031 / 20036) isključivo za upravljanje sustavom roleta.
- Sustav roleta i njegovi dijelovi moraju biti u besprijekornom stanju. Morate ukloniti nedostatke u sustavu ili njegovim dijelovima prije ugradnje sata.
- Druga uporaba ili uporaba koja izlazi izvan ovih okvira smatra se neodgovarajućom.
- Alfred Schellenberg GmbH ne odgovara za posljedičnu štetu, materijalnu štetu i ozljedu osoba u slučaju neodgovarajuće uporabe.
- Sačuvajte ove upute jer moraju biti na raspolaganju svakom korisniku.

Kompatibilno s većinom okvira za zamjenu u skladu s normom DIN 49075 s izrezom 50 x 50 mm. Treba adapter odgovarajućeg proizvođača.

Sat osigurava automatsko prebacivanje između ljetnog i zimskog vremena. Pri namještanju vremena unutrašnji se sat pomiče za jedan sat naprijed ili natrag.

IZJAVA CE I USKLAĐENOST

Proizvod (br. art.  25572,  25577) ispunjava trenutne zahtjeve europskih i nacionalnih direktiva. Sukladnost je potvrđena. Potpuni tekst EU izjave o sukladnosti dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi: <http://www.schellenberg.de> (točka na izborniku „Servis” u centru za preuzimanje).



Direktiva o niskom naponu 2014/35/EU

Direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU

Direktiva o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi 2011/65/EU



Ne odlažite u kućni otpad! Proizvod se može reciklirati i možete ga predati u dvorište vrijednih materijala ili na drugo sabirno mjesto za električni kućni otpad.

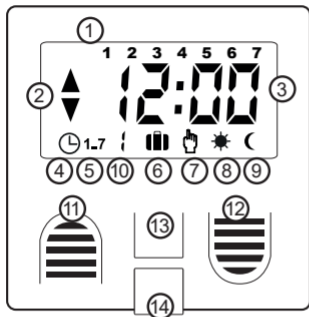
TEHNIČKI PODACI

Opskrbno napajanje	230 V AC / 50 Hz
Uklopna struja	Indukcijsko opterećenje 3 A/230 V AC
Vrsta zaštite	IP 20
Razred zaštite	II nakon odgovarajuće montaže
Trajanje uklapanja	180 sekundi
Dopušteno područje temperature	od 0° C do + 50° C
Rezerva hoda	5 sata
Preciznost hoda	oko +/- 1 sekunda/dnevno
Potrošnja u stanju pripravnosti*	0,5 W
Način montaže	Podžbukna kutija, Ø 60 mm, razmak između rupa, dubina min. 25 mm. Nadžbukno u odgovarajućem kućištu

HR

* Sat je uvijek spreman za uporabu kako bi primijenio namješteno vrijeme uklapanja i dodatne funkcije

LEGENDA SIMBOLA



- ① Dan u tjednu
- ② Simbol podizanja, spuštanja
- ③ Vrijeme
- ④ Dnevni program
- ⑤ Tjedni program
- ⑥ Program za godišnji odmor
- ⑦ Ručni način rada
- ⑧ Funkcija sunca*
- ⑨ Funkcija sumraka*
- ⑩ Vodič kroz izbornik
- ⑪ Tipka podizanja
- ⑫ Tipka spuštanja
- ⑬ Tipka za namještanje
- ⑭ Utično mjesto utikača senzora

** Funkcija moguća samo u kombinaciji s art. 25573.*

① **Dan u tjednu**



② **Simbol podizanja, spuštanja (smjer roleta)**

Prikazuje se smjer roleta.



④ **Dnevni program (automatski način rada)**

možnosti postavljanja za tri vremenska bloka
blok 1: PO. Do pe. blok 2: SU. Blok 3: Ne.



⑤ **Tjedni program (automatski način rada)**

Pojedinačno namještanje vremena podizanja i
spuštanja za svaki dan u tjednu.



⑥ **Program za godišnji odmor (slučajni**

način rada) Može se prebaciti u tjedni ili dnevni
program. Mijenja programirano vrijeme slučaj-
nim odabirom za +/- 15 minuta.



⑦ **Program za godišnji odmor
(slučajni način rada)**

Može se prebaciti u tjedni ili dnevni program.
Mijenja programirano vrijeme slučajnim odabirom za +/- 15 minuta.

HR

⑪ ⑫ **Tipka za podizanje, tipka za spuštanje**



Za podizanje rolete pritisnite tipku 

Za spuštanje rolete pritisnite tipku 

⑬ **Tipka za namještanje**



Služi za promjenu načina rada i potvrdu nakon namještanja programa.

KAZALO

Varnost in navodila	129
Tehnični podatki	133
Legenda simbolov.....	134
Potrebno orodje	308
Obseg dostave	308
A Montaža	309
B Nastavitev ure in datuma	314
C Menjava med ročnim in samodejnim obratovanjem	317
D Menjava med dnevni in tedenski programom	317
E Priklop počitniškega programa - dnevni/tedenski program	318
F Nastavitev dnevnega programa	319
G Nastavitev tedenskega programa	341
H Nastavitev funkcije Astro / časovnega krmiljenja	344
Nastavitev časovnega zamika	346
Nastavitev poletnega in zimskega časa	347
Zemljevid Evrope za nastavitev časovnega pasa	349
I Prikaz naslednjega preklopnega časa	360
J Otroško varovalo / zapora tipk	361
K Ponastavitev na tovarniške nastavitve	362
L Pregled vodenja menija	363

Spoštovana uporabnica, spoštovani uporabnik,



pred montažo in zagonom preberite skrbno in v celoti za navodila. Preden boste začeli z delom, upoštevajte vsa varnostna navodila. Skrbno shranite navodila in vsakega uporabnika opozorite na morebiten nevarnosti, ki nastanejo v povezavi s tem izdelkom. Pri škodi, ki nastane zaradi nepravilne uporabe ali pomanjkljive montaže, prenehata veljati garancija in vse pravice iz garancije.

SI

Avtorsko zaščiteno, 2019, Alfred Schellenberg GmbH – vse pravice pridržane. Prepovedana je vsaka uporaba, ki ni dovoljena glede na zakon o avtorski zaščiti, še posebej razmnoževanje, prevajanje, predelava oz. prenos vsebin v podatkovne baze ali druge elektronske medije in sisteme.

VARNOSTNA NAVODILA



Obstaja nevarnost poškodb zaradi udara električnega toka. Pred deli je treba odklopiti električne naprave od napetosti.

- Sprejmite varnostne ukrepe pred nehotenim vklopom. To velja tudi pri vzdrževanju in popravilih električnih rolet.
- Električno smejo priklopiti le pooblaščen strokovnjaki.
- Nestrokovna namestitvev lahko hudo poškoduje ljudi in povzroči materialno škodo
- Upoštevati je treba predpise krajevnega podjetja za oskrbo z energijo ter trenutno veljavne standarde ter predpise za električne instalacije.
- Uporabljajte le v suhih prostorih (IP20).
- Izdelek in embalaža nista igrači. Otrokom ne dovolite v bližino, obstaja nevarnost poškodb in zadušitve.
- Ne odpirajte ur, nevarnost poškodb.
- Ljudem ne dovolite vstopa v območje premikanja roletne naprave. Območje premikanja roletne naprave mora biti med delovanjem v celoti pregledno. Obstaja nevarnost poškodb.



NAMENSKA UPORABA

- Časovno stikalo (Štev. Izdelka 20031 / 20036) je konstruirano izključno na krmiljenje roletnih naprav.
- Roletne naprave in njihovi sestavni deli morajo biti v brezhibnem stanju. Pomanjkljivosti naprave ali njenih sestavnih delov morajo biti odpravljene pred vgradnjo časovnega stikala.
- Drugačna uporaba ali uporaba, ki je izven opisane, velja kot nenamenska.
- Podjetje Alfred Schellenberg GmbH ne jamči za posledično škodo, materialno škodo in poškodbe ljudi zaradi nenamenske uporabe.
- Skrbno shranite za navodila, ki morajo biti na voljo vsakemu uporabniku.

Združljiva z večino izmeničnih okvirjev po DIN 49075 z izrezom 50 x 50 mm. Potreben je adapter ustreznega proizvajalca.

Časovno stikalo omogoča samodejni preklon med poletnim in zimskim časom. Ob preklopu časa pride od pomika interne ure naprej ali nazaj za po 1 uro.

IZJAVA CE IN SKLADNOST

Izdelek (št. art.  25572,  25577) izpolnjuje veljavne zahteve evropskih in nacionalnih direktiv. Skladnost je bila dokazana. Celotno besedilo izjave o skladnosti EU je dostopno na naslednji povezavi: <http://www.schellenberg.de> (element menija „servis“ v središču za prenos).



Direktiva Nizka napetost 2014/35/EU

Direktiva Elektromagnetna združljivost 2014/30/EU

Direktiva RoHS 2011/65/EU



Ne odvrzite ga med gospodinske odpadke! Izdelek lahko reciklirate in ga oddate v zbiralnico snovi, ki se reciklirajo ali na zbirnem mestu za električne gospodinske odpadke.

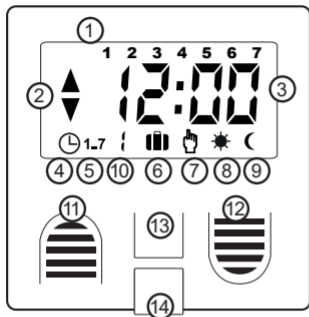
TEHNIČNI PODATKI

Oskrbna napetost	230 V AC / 50 Hz
Stikalni tok	3A / 230 V AC induktivne obremenitve
Vrsta zaščite	IP 20
Razred zaščite	II po ustrezni montaži
Trajanje preklopa	180 sekund
dovoljeno temperaturno območje	0 °C do + 50 °C
Rezerva delovanja	pribl. 5 ur
Natančnost delovanja	pribl. +/- 1 sekunda / dan
Poraba v stanju pripravljenosti*	0,5 vata
Vrsta montaže	Podometna doza, Ø 60 mm, razdalja med luknjami, min. 25 mm globina. Nadomet v ustreznem ohišju

SI

* Ura je vedno pripravljena za delovanje, da bi izvajala nastavljene preklone čase in dodatne funkcije

LEGENDA SIMBOLOV



- ① Dan v tednu
- ② Simbol Dviganje, Spuščanje
- ③ Ura
- ④ Dnevni program
- ⑤ Tedenski program
- ⑥ Počitniški program
- ⑦ Ročno obratovanje
- ⑧ Sončna funkcija*
- ⑨ Funkcija mraka*
- ⑩ Vodenje menija
- ⑪ Tipka Dviganje
- ⑫ Tipka Spuščanje
- ⑬ Tipka Set (nastavitev)
- ⑭ Vtično mesto za vtič senzorja

* Funkcija je možna le z izdelkom štev. 25573.

① **Dan v tednu**



② **Simbol dviganje, spuščanje (smer rolete)**

Prikazana je smer premikanja rolete.



④ **Dnevni program (samodejno obratovanje)**

Možnosti nastavitve za vse 3 časovne bloke
Blok 1: PON. do pet. Blok 2: SOB. Blok 3: ned.



⑤ **Tedenski program (samodejno obratovanje)**

Individualna nastavitve dviganja in spuščanja za vsak dan v tednu.



⑥ **Počitniški program (naključno obratovanje)**

Možnost priklopa za tedenski ali dnevni program. Spremeni programirane čase naključno za do +/- 15 minut.





⑦ **Ročno obratovanje (zaščita pred izprtjem)**

Roleto lahko dvignete ali spustite ročno.
Deaktivira samodejno obratovanje in ščiti pred nehotenim izprtjem.

⑪ ⑫ **Tipka Dvigovanje, tipka Spuščanje**



Ob dvigovanju rolete pritisnite tipko ,
ob spuščanju rolete, pritisnite tipko .

SI

⑬ **Tipka Set**



Namenjena je menjavi načina in za potrditev po nastavitvi programa

CUPRINS

Siguranță și indicații	139
Date tehnice	143
Legendă simboluri	144
Scule necesare	308
Setul de livrare	308
A Montare	309
B Setare oră și dată	314
C Comutare mod manual - mod automat	317
D Comutare program zilnic - program săptămânal	317
E Conectare program de vacanță - program zilnic/program săptămânal	318
F Setare program zilnic	319
G Setare program săptămânal	341
H Setarea funcției Astro / temporizării	344
Setarea decalajului de timp	346
Setarea orei de vară și de iarnă.....	347
Harta Europei pentru setarea fusului orar	349
I Afișarea următoarei ore de comutare	360
J Sistem de siguranță pentru copii / blocarea tastelor	361
K Revenire la setările din fabrică	362
L Vedere de ansamblu navigare în meniu	363

SIGURANȚĂ ȘI INDICAȚII

Stimată clientă, stimate client



Vă rugăm să citiți indicațiile în întregime, înainte de montare și punere în funcțiune. Țineți cont de indicațiile de siguranță înainte de a începe lucrările. Păstrați indicațiile și informați fiecare utilizator, care intră în contact cu acest produs, cu privire la eventualele pericole. În caz de avarieri, care apar ca urmare a utilizării incorecte sau ca urmare a unui montări necorespunzătoare, garanția și orice drept la garanție se stinge.

RO

Protejat prin dreptul de autor, 2019, Alfred Schellenberg GmbH-toate drepturile rezervate. Este interzisă orice utilizare nepermisă de legea dreptului de autor, în special multiplicarea, traducerea, procesarea, respectiv transferul conținuturilor în baze de date sau alte medii și sisteme electronice.

INDICAȚII DE SIGURANȚĂ



Pericol de vătămare prin șoc electric. Înainte de a efectua lucrări la instalațiile electrice, acestea trebuie dezactivate.

- Luați-vă măsuri de siguranță împotriva conectării neintenționate. Acest lucru este valabil și în cazul întreținerii și reparării instalațiilor electrice ale rulourilor.
- Conectările la electricitate se vor efectua numai de personal autorizat.
- O instalare incorectă poate provoca vătămări grave ale persoanelor și pagube materiale.
- Se va ține cont de reglementările furnizorului de energie local, cât și de normele și reglementările actuale valabile privitoare la instalarea electrică.
- A se utiliza numai în încăperi uscate (IP20).
- Produsul și ambalajul nu sunt jucării. Nu le lăsați la îndemâna copiilor, există pericol de vătămare sau asfixiere.
- Nu deschideți ceasurile, pericol de vătămare.
- Țineți persoanele departe de zona de transport a instalației ruloului. Zona de transport a instalației ruloului trebuie să fie vizibilă în timpul operării. Pericol de vătămare.

UTILIZARE CONFORM DESTINAȚIEI



- Temporizatorul este (Nr. art. 20031 / 20036) realizat exclusiv pentru comanda instalațiilor ruloului.
- Instalația ruloului și părțile acesteia trebuie să fie într-o stare impecabilă. Defectele instalației și ale părților acesteia trebuie înlăturate înainte de montarea temporizatorului.
- O altă utilizare nu este conform reglementărilor.
- În cazul unei utilizări neconforme, Alfred Schellenberg GmbH nu răspunde pentru avarii auxiliare, pagube materiale și vătămări ale persoanelor.
- Vă rugăm să păstrați aceste indicații, acestea trebuie să fie la dispoziția fiecărui utilizator.

RO

Compatibil cu majoritatea ramelor de schimb conform DIN 49075 cu secțiunea 50 x 50 mm. Este necesar adaptor corepunzător producătorului.

Temporizatorul vă oferă o ajustare automată a timpului de vară și iarnă. La ajustarea timpului are loc o mutare înainte sau înapoi a ceasului intern cu 1 oră.

DECLARAȚIE CE ȘI CONFORMITATE

Produsul (nr. art.  25572,  25577) îndeplinește cerințele directivelor europene și naționale în vigoare. Conformitatea a fost certificată. Textul complet al declarației de conformitate UE este disponibil la următoarea adresă de internet: <http://www.schellenberg.de> (punctul de meniu „Service“ în centrul de download).



Directiva privind joasa tensiune 2014/35/UE
Directiva privind compatibilitatea electromagnetică
2014/30/UE
Directiva privind restricțiile de utilizare a anumitor
substanțe periculoase în echipamentele electrice și
electronice 2011/65/UE



Nu aruncați la gunoiul menajer! Produsul este reciclabil și poate fi predat către un centru de revalorificare sau de colectare a deșeurilor electrice.

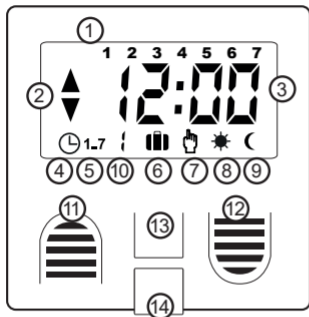
DATE TEHNICE

Tensiune de alimentare	230 V AC / 50 Hz
Curent de comutare	3A/ 230 V AC sarcină inductivă
Sistem de protecție	IP 20
Clasa de protecție	II după montare corespunzătoare
Durata de conectare	180 secunde
Intervalul de temperatură permis	0° C până la + 50° C
Rezerva de energie	cca 5 ore
Acuratețe	cca +/- 1 secundă / zi
Consum în standby*	0,5 Watt
Tipul montării	Doză de derivație, Ø 60 mm, distanța dintre găuri, adâncime min. 25 mm. Ornament în car- casă corespunzătoare

RO

* Ceasul este mereu pregătit să execute circuitul de temporizare pre setat și funcțiunile auxiliare

LEGENDĂ SIMBOLURI



- ① Zi a săptămânii
- ② Simbol urcare, coborâre
- ③ Oră
- ④ Program zilnic
- ⑤ Program săptămânal
- ⑥ Program de vacanță
- ⑦ Mod manual
- ⑧ Funcția soare*
- ⑨ Funcția amurg*
- ⑩ Navigare în meniu
- ⑪ Tasta urcare
- ⑫ Tasta coborâre
- ⑬ Tasta Setare
- ⑭ Loc de introducere Ștecher cu senzor

** Funcție posibilă numai în combinație cu art. 25573.*

① **Zi a săptămânii**



② **Simbol urcare, coborâre (direcția ruloului)**

Este indicată direcția de mișcare a ruloului.



④ **Program zilnic (mod automat)**

posibilități de setare pentru 3 intervale de timp
Intervalul 1: Luni Până vineri
Intervalul 2: Sâmbătă
Intervalul 3: Duminică



⑤ **Program săptămânal (mod automat)**

Setare individuală a timpului de urcare și coborâre pentru fiecare zi a săptămânii.



⑥ **Program de vacanță (mod ocazional)**

Posibilitate de trecere la program săptămânal sau zilnic. Modifică ocazional orele programate cu până la +/- 15 minute.



⑦ **Mod manual (protecție la închidere)**

Ruloul se poate urca sau coborî manual. Dezactivează modul automat și protejează împotriva închiderilor nedorite.

⑪ ⑫ **Tasta ridicare, tasta coborâre**



La ridicarea ruloului apăsați tasta 

La coborârea ruloului apăsați tasta 

RO

⑬ **Tasta Setare**



Servește schimbării modului și confirmării după setarea programului.

СЪДЪРЖАНИЕ

Безопасност и указания	149
Технически данни	153
Легенда - символи	154
Необходими инструменти	308
Обем на доставката	308
A Монтаж	309
B Настройване на час и дата	314
C Смяна между ръчен и автоматичен режим на работа	317
D Смяна между дневна и седмична програма	317
E Допълнително включване на програма за отпуск - дневна програма/седмична програма	318
F Настройване дневна програма	319
G Настройване седмична програма	341
H Настройка на астро-функцията/регулирането на времето	344
Настройка на отместването във времето	346
Настройка на лятно и зимно часово време	347
Карта на Европа за настройка на часовите зони	349
I Индикация на следващото време за превключване	360
J Защита за деца/блокиране на бутоните	361
K Възстановяване на фабричните настройки	362
L Общ преглед на управлението чрез меню	363

Уважаема г-жо, уважаеми г-не,



моля, преди монтажа и пускането в действие прочетете цялото упътване. Обърнете внимание на всички указания за безопасност, преди да започнете работа. Запазете упътването и обръщайте внимание на всеки потребител за евентуалните рискове, свързани с този продукт. При щети, възникнали поради неправилна употреба или поради грешен монтаж, гаранцията се анулира, както и всички претенции, свързани с нея.

BG

Защитено авторско право, 2019 Alfred Schellenberg GmbH (Алфред Шеленберг ГмбХ). Забранено е каквото и да било, неразрешено от Закона за авторското право използване, по-специално размножаване, превод, преработка или разпространение на съдържанието на бази данни или други електронни носители или системи.

УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ



Съществува опасност от токов удар. Преди работи по електрическите инсталации те трябва да бъдат изключени.

- Вземете мерки за безопасност срещу неволно включване. Това важи и при работи по поддръжката и ремонта на електрическите ролетни щори.
- Електрическите връзки трябва да се извършват само от правоспособен електротехник.
- Некомпетентното инсталиране може да доведе до тежки злополуки или материални щети.
- Трябва да се спазват предписанията на местния енергоснабдител, както и всички актуални норми и наредби за електроинсталациите.
- Да се използва само в сухи помещения (IP20).
- Продуктът и опаковката не са играчки. Дръжте ги далеч от деца, съществува опасност от нараняване или задушаване.
- Не отваряйте таймерите, съществува опасност от нараняване.
- Дръжте хората далеч от обхвата на движение на ролетните щори. Обхватът на движение на ролетните щори по време на работата им трябва да се вижда. Съществува опасност от нараняване.



ПРАВИЛНА УПОТРЕБА

- Таймерът за (Арт. № 20031 / 20036) вкл./изкл. е предвиден само за управлението на ролетни щори.
- Таймерът за вкл./изкл. и неговите части трябва да са в безупречно състояние. Дефекти по съоръжението или неговите части трябва да се отстраняват преди монтажа на таймера.
- Всяка друга употреба се счита за неправилна.
- За косвени вреди, материални щети и телесни повреди, причинени от неправилна употреба Алфред Шеленберг ГмБХ не носи отговорност.
- Моля, запазете това упътване, то трябва да бъде на разположение на всеки потребител.

Съвместим с повечето подвижни рамки съобразно DIN 49075 с 50 x 50 mm отвор. Необходим е адаптер на съответния производител.

Таймерът за вкл./изкл. ви предлага автоматично пренастройване на лятно и зимно време. При промяната на времето се извършва настройване на вътрешния часовник с 1 час назад или напред.

СЕ-ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Продуктът (ном. №  25572,  25577) отговаря на актуалните изисквания на европейските и национални директиви. Съвместимостта е доказана. Пълният текст на декларацията за съвместимост на ЕС можете да намерите на следния Интернет адрес: <http://www.schellenberg.de> (точка от менюто „Сервиз“ в центъра за сваляне) „Сервиз“ в центъра за сваляне).

Директива за ниско напрежение 2014/35/ЕС
Директива за електромагнитна съвместимост



2014/30/ЕС

Директива Ограничение за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване 2011/65/ЕС (RoHS)



Не изхвърляйте заедно с битовите отпадъци!
Продуктът може да се рециклира и е възможно да бъде предаден в център за рециклиране или в друг сборен пункт за битови електрически отпадъци.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Захранващо апрежение	230 V AC / 50 Hz
Ток на превключване	3A / 230 V AC индуктивен товар
Тип защита	IP 20
Клас на защита	II след правилен монтаж
Време за ревключване	180 секунди
допустим температурен обхват	0° C до + 50° C
Резерв за продължаване на работата	ок. 5 часа
Точност на работа	ок. +/- 1 секунда/ ден
Разход в режим на готовност*	0,5 Watt

BG

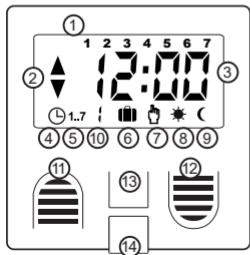
ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Вид монтаж

Скрита щепселна кутия,
Ø 60 mm, разстояние
между отворите, мин.
25 mm дълбочина.
Открита инсталация в
съответна кутия

* Таймерът е винаги в готовност да изпълни настроените времена на включване и допълнителни функции

ЛЕГЕНДА - СИМВОЛИ



- ① Ден от седмицата
- ② Символ вдигане, спускане
- ③ Час
- ④ Дневна програма
- ⑤ Седмична програма
- ⑥ Програма за отпуск
- ⑦ Ръчен режим на работа
- ⑧ Функция при слънце*
- ⑨ Функция при здрачаване*
- ⑩ Menüführung
- ⑪ Бутон вдигане
- ⑫ Бутон спускане
- ⑬ Бутон Set (задаване)
- ⑭ Място за включване на сензорния щекер

* Функцията е възможна само в комбинация с Арт. 25573.

① Ден от седмицата



② Символ вдигане, спускане (посока на ролетните щори)

Отчита се посоката на движение на ролетната щора.



④ Дневна програма (автоматичен режим на работа)

Възможности за настройка за 3 времеви блока. Блок

1: пон. до пет. Блок 2: съб. Блок 3: нед.



⑤ Седмична програма (автоматичен режим на работа) Индивидуално настройване на времената за вдигане и спускане за всеки ден от седмицата.





⑥ **Програма за отпуск (произволно избран режим на работа)**

Може да бъде допълнително включена към седмичната или дневната програма. Променя програмираните времена произволно, с до +/- 15 минути.



⑦ **Ръчен режим на работа (защита срещу заключване навън)**


Ролетната щора може да се вдига и спуска ръчно. Деактивира автоматичния режим на работа и предпазва от неволно заключване навън.

BG



⑪ ⑫ **Бутон за вдигане, бутон за спускане**

При вдигане на ролетната щора – натиснете бутона 

При спускане на ролетната щора – натиснете бутона 



⑬ **Бутон Set (задаване)**

Служи за смяна на режима и за потвърждаване след настройване на програмата.

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Ασφάλεια και υποδείξεις	159
Τεχνικά στοιχεία	163
Λεζάντα: Σύμβολα	164
Απαιτούμενα εργαλεία	308
Συσκευασία παράδοσης	308
A Συναρμολόγηση	309
B Ρύθμιση: Ωρα και ημερομηνία	314
C Αλλαγή: Χειροκίνητη λειτουργία - Αυτόματη λειτουργία ..	317
D Αλλαγή: Ημερήσιο πρόγραμμα - Εβδομαδιαίο πρόγραμμα	317
E Προσθήκη: Πρόγραμμα διακοπών - Ημερήσιο πρόγραμμα/Εβδομαδιαίο πρόγραμμα	318
F Ρύθμιση: Ημερήσιο πρόγραμμα	319
G Ρύθμιση: Εβδομαδιαίο πρόγραμμα	341
H Ρύθμιση της λειτουργίας Astro / του χρονικού ελέγχου ...	344
Ρύθμιση της χρονικής μετάθεσης	346
Ρύθμιση θερινής και χειμερινής ώρας.....	347
Χάρτης της Ευρώπης για ρύθμιση της ζώνης ώρας.....	349
I Ένδειξη επόμενου χρόνου αλλαγής κατάστασης	360
J Παιδική ασφάλεια / Κλείδωμα πλήκτρων	361
K Επαναφορά στις εργοστασιακές τιμές	362
L Επισκόπηση οδηγού μενού	363

ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,



διαβάστε παρακαλώ πριν τη συναρμολόγηση και τη θέση σε λειτουργία πλήρως τις οδηγίες. Προσέξτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας, προτού ξεκινήσετε με τις εργασίες. Φυλάξτε τις οδηγίες και υποδείξτε σε κάθε χρήστη τους τυχόν κινδύνους, σχετικά με αυτό το προϊόν. Σε περίπτωση ζημιών, που προκύπτουν λόγω ακατάλληλης χρήσης ή εσφαλμένης συναρμολόγησης, εκπίπτει η εγγύηση και οποιαδήποτε απαίτηση εγγύησης.

GR

Προστατευόμενο κατά τις διατάξεις περί πνευματικής ιδιοκτησίας, 2019, Alfred Schellenberg GmbH. Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος. Βάσει του νόμου για την πνευματική ιδιοκτησία, απαγορεύεται οποιαδήποτε χρήση, ειδικότερα η ανατύπωση, η μετάφραση, η επεξεργασία ή η μεταβίβαση περιεχομένων σε βάσεις δεδομένων ή άλλα ηλεκτρονικά μέσα και συστήματα και συστήματα.

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού από ηλεκτροπληξία. Πριν τις εργασίες σε ηλεκτρικές εγκαταστάσεις, πρέπει αυτές να τεθούν εκτός τάσης.

- Λάβετε μέτρα ασφαλείας έναντι μιας αθέλητης ενεργοποίησης. Αυτό ισχύει επίσης και σε περίπτωση συντήρησης και επισκευής σε ηλεκτρικές εγκαταστάσεις ρολών.
- Οι ηλεκτρικές συνδέσεις επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από ένα εξουσιοδοτημένο, εξειδικευμένο άτομο.
- Μια ακατάλληλη εγκατάσταση μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς ατόμων ή μεγάλες υλικές ζημιές
- Οι κανονισμοί του τοπικού προμηθευτή ηλεκτρικής ενέργειας καθώς και όλα τα τρέχοντα ισχύοντα πρότυπα και κανονισμοί για την ηλεκτρική εγκατάσταση πρέπει να τύχουν προσοχής.
- Χρήση μόνο σε στεγνούς χώρους (IP20).
- Το προϊόν και η συσκευασία δεν είναι παιχνίδια. Κρατάτε τα παιδιά μακριά, υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού ή ασφυξίας.
- Μην ανοίγετε τους χρονοδιακόπτες, κίνδυνος τραυματισμού.
- Απομακρύνετε τα άτομα από την περιοχή κίνησης της εγκατάστασης ρολού. Η περιοχή κίνησης της εγκατάστασης

ρολού κατά τη διάρκεια της λειτουργίας πρέπει να είναι ορατή. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.

ΧΡΗΣΗ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΣΚΟΠΟ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΥ



- Ο χρονοδιακόπτης (Κωδ. Αρ. 20031 / 20036) έχει σχεδιαστεί και υπολογιστεί αποκλειστικά για τον έλεγχο εγκαταστάσεων ρολών.
- Η εγκατάσταση ρολού και τα εξαρτήματά της πρέπει να βρίσκονται σε άψογη κατάσταση. Ελαττώματα στην εγκατάσταση ή στα εξαρτήματά της πρέπει να αποκαθίστανται πριν την τοποθέτηση του χρονοδιακόπτη.
- Η διαφορετική ή πέρα αυτού χρήση ισχύει ως μη σύμφωνη με το σκοπό προορισμού.
- Για επακόλουθες βλάβες, υλικές ζημιές και τραυματισμούς ατόμων σε περίπτωση χρήσης εκτός του σκοπού προορισμού δεν ευθύνεται η εταιρεία Alfred Schellenberg GmbH.
- Φυλάξτε παρακαλώ αυτές τις οδηγίες, αυτές πρέπει να είναι διαθέσιμες σε κάθε χρήστη.

GR

Συμβατός με τα περισσότερα πλαίσια σύμφωνα με το πρότυπο DIN 49075 με εγκοπή 50 x 50 mm. Απαραίτητος ένας προσαρμογέας του αντίστοιχου κατασκευαστή. Ο

χρονοδιακόπτης σας προσφέρει μια αυτόματη αλλαγή μεταξύ θερινής και χειμερινής ώρας. Κατά την αλλαγή της ώρας πραγματοποιείται μια αλλαγή προς τα εμπρός ή τα πίσω του εσωτερικού ρολογιού κατά 1 ώρα κάθε φορά.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

Το προϊόν (αρ. πρ.  25572,  25577) ανταποκρίνεται στις ισχύουσες απαιτήσεις των ευρωπαϊκών και εθνικών οδηγιών. Η συμμόρφωση επιβεβαιώθηκε. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης της ΕΕ είναι διαθέσιμο στην παρακάτω διεύθυνση: <http://www.schellenberg.de> (στοιχείο μενού „Service“ στο Download-Center).



Οδηγία χαμηλής τάσης 2014/35/ΕΕ

Οδηγίας ΗΜΣ 2014/30/ΕΕ

Οδηγία RoHS 2011/65/ΕΕ



Να μην απορρίπτεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα!
Το προϊόν είναι ανακυκλώσιμο και μπορεί να παραδοθεί στο κέντρο ανακύκλωσης ή σε άλλο φορέα συλλογής για ηλεκτρικά οικιακά απορρίμματα.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Τάση τροφοδοσίας	230V AC / 50Hz
Ρεύμα μεταγωγής	3A/ 230 V AC επαγωγικό φορτίο
Βαθμός προστασίας	IP 20
Κατηγορία προστασίας	II μετά την αντίστοιχη συναρμολόγηση
Διάρκεια ενεργοποίησης	180 δευτερόλεπτα
Επιτρεπτή περιοχή θερμοκρασίας	0 °C έως + 50 °C
Εφεδρεία κίνησης	Περίπου 5 ώρες
Ακρίβεια κίνησης	Περίπου +/- 1 δευτερόλεπτο / ημέρα
Κατανάλωση σε κατάσταση ετοιμότητας*	0,5 W

GR

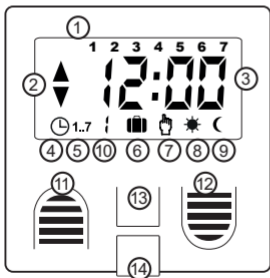
ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Τρόπος
συναρμολόγησης

Χωνευτό κουτί, Ø 60 mm,
απόσταση οπών, ελάχ.
25 mm βάθος. Εξωτερικά σε
αντίστοιχο περίβλημα

* Ο χρονοδιακόπτης είναι πάντοτε σε ετοιμότητα λειτουργίας, για την εκτέλεση των ρυθμισμένων χρόνων ζεύξης/απόζευξης και των πρόσθετων λειτουργιών

ΛΕΞΑΝΤΑ: ΣΥΜΒΟΛΑ



- ① Ημέρα εβδομάδας
- ② Σύμβολο Επάνω, Κάτω
- ③ Ώρα
- ④ Ημερήσιο πρόγραμμα
- ⑤ Εβδομαδιαίο πρόγραμμα
- ⑥ Πρόγραμμα διακοπών
- ⑦ Χειροκίνητη λειτουργία
- ⑧ Λειτουργία ηλίου*
- ⑨ Λειτουργία σούρουπου*
- ⑩ Οδηγός μενού
- ⑪ Πλήκτρο Επάνω
- ⑫ Πλήκτρο Κάτω
- ⑬ Πλήκτρο Ρύθμιση
- ⑭ Υποδοχή σύνδεσης αισθητήρα

* Λειτουργία δυνατή μόνο σε συνδυασμό με το πρ. 25573.

① **Ημέρα εβδομάδας**

1 [MO] 2 [DI] 3 [MI] 4 [DO] 5 [FR] 6 [SA] 7 [SO]



② **Σύμβολο Επάνω, Κάτω (κατεύθυνση ρολού)**
Εμφανίζεται η κατεύθυνση κίνησης του ρολού.



④ **Ημερήσιο πρόγραμμα (αυτόματη λειτουργία)**
Δυνατότητες ρύθμισης για 3 χρονικά τμήματα
Τμήμα 1: Δευ. έως Παρ. Τμήμα 2: Σάβ. Τμήμα 3: Κυρ.



⑤ **Εβδομαδιαίο πρόγραμμα (αυτόματη λειτουργία)** Εξατομικευμένη ρύθμιση των χρόνων Επάνω και Κάτω για κάθε ημέρα της εβδομάδας.

1 [MO] 2 [DI] 3 [MI] 4 [DO] 5 [FR] 6 [SA] 7 [SO]



- ⑥ **Πρόγραμμα διακοπών (τυχαία λειτουργία)**
Δυνατότητα ενεργοποίησης στο εβδομαδιαίο ή ημερήσιο πρόγραμμα. Αλλάζει τους προγραμματισμένους χρόνους τυχαία, μέχρι και +/- 15 λεπτά.
-




- ⑦ **Χειροκίνητη λειτουργία (προστασία κλειδώματος)**
Το ρολό μπορεί να ανέβει και κατέβει χειροκίνητα. Απενεργοποιεί την αυτόματη λειτουργία και προστατεύει από αθέλητο κλείδωμα.
-



- ⑪ ⑫ **Πλήκτρο Άνοδος, πλήκτρο Κάθοδος**

Κατά την άνοδο του ρολού πατήστε το πλήκτρο 

Κατά την κάθοδο του ρολού πατήστε το πλήκτρο 



- ⑬ **Πλήκτρο Ρύθμιση**
Χρησιμεύει για την αλλαγή του τρόπου λειτουργίας και για την επιβεβαίωση μετά τη ρύθμιση του προγράμματος.

GR

İÇİNDEKİLER

Güvenlik ve uyarılar	169
Teknik bilgiler	173
Lejant sembolleri.....	174
Gereken araç ve gereçler	308
Teslimat Kapsamı	308
A Montaj	309
B Saat ve tarih ayarlama	314
C Manüel işletim ve otomatik işletim arasında geçiş	317
D Günlük program ile haftalık program arasında geçiş	317
E Tatil programı - Günlük/Haftalık programı etkinleştirme ..	318
F Günlük program ayarlama	319
G Haftalık program ayarlama	341
H Konum ayarı / Zaman ayarı	344
Zaman farkı ayarı	346
Yaz ve Kış saati ayarı	347
Bütün Avrupa ülkeleri için saat dilimi ayarı	349
I Bir sonraki Açma zamanı göstergesi	360
J Çocuk kilidi / Tuş kilidi	361
K Fabrika ayarlarına dönüş	362
L Genel Menü	363

GÜVENLİK VE UYARILAR

Sayın Müşterimiz,



Montaj ve işleme alma öncesinde bu kılavuzu mutlaka okuyun. Çalışmalara başlamadan önce lütfen tüm güvenlik uyarılarını okuyun. Kılavuzu saklayın ve cihazın kullanımı ile bağlantılı olarak oluşabilecek tehlikeler hakkında diğer kullanıcıları da bilgilendirin. Amacına uygun olmayan kullanım veya hatalı montaj sonucu ortaya çıkan hasarlarda her türlü garanti hakkı düşmektedir.

TR

Telif hakları saklıdır, 2019, Alfred Schellenberg GmbH-tüm hakları saklıdır. Telif hakları kanunu tarafından izin verilmeyen her türlü değerlendirme, özellikle çoğaltma, tercüme etme, veri bankalarında veya diğer elektronik ortamlarda ve sistemlerde bulunan içeriklerin işlenmesi ya da paylaşılması yasaktır.

GÜVENLİK UYARILARI



Elektrik çarpması nedeniyle yaralanma tehlikesi söz konusudur. Elektrik sistemlerinde yapılacak her türlü çalışma öncesinde sistemin gerilimsiz hale getirilmesi gerekmektedir.

- Yanlışlıkla (istenmeden) çalıştırmaları önlemek için güvenlik tedbirleri alın. Bu durum, elektrikli panjurların bakım ve onarımı için de geçerlidir.
- Elektrik bağlantıları yalnızca yetkili uzman kişiler tarafından yapılabilir.
- Usulüne uygun yapılmayan bir montaj, maddi hasara veya kişilerin yaralanmasına yol açabilir.
- Yerel enerji tedarikçisinin düzenlemeleri ve elektrik tesisatları hakkında yürürlükte olan güncel standartlar ve yönetmelikler dikkate alınmalıdır.
- Sadece kuru mekânlarda kullanın (IP20).
- Ürün ve ambalajı oyuncak değildir. Çocuklardan uzak tutun, yaralanma ve boğulma tehlikesi oluşur.
- Saatleri açmayın, yaralanma tehlikesi bulunur.
- Kişileri panjur sisteminin hareket alanından uzak tutun. İşletim esnasında panjur sisteminin hareket alanına görüş imkanı mevcut olmalıdır. Yaralanma tehlikesi vardır.

AMACINA UYGUN KULLANIM

- Zamanlayıcı sadece (Ürün No. 20031 / 20036) panjur sisteminin kontrolü için tasarlanmıştır.
- Panjur sistemi ve sistem parçaları çok iyi bir durumda olmalıdır. Sistemde veya parçalarında bir kusur bulunması halinde bu kusurların zamanlayıcı montajından önce giderilmesi gerekmektedir.
- Farklı veya amacını aşan bir kullanım, amacına uygun olmayan kullanım olarak addedilir.
- Amacına uygun olmayan kullanımdan kaynaklanan müteakip hasarlar, maddi hasarlar ve kişilerin yaralanmasından Alfred Schellenberg GmbH şirketi sorumlu tutulamaz.
- Lütfen bu kılavuzu saklayınız ve kullanmak üzere hazır tutunuz.

50 x 50 mm kesimi ile DIN 49075'e göre çoğu çerçeveye ile uyumludur. İlgili imalatçının adaptörü gereklidir. Zamanlayıcı, yaz ve kış saatlerine otomatik geçiş sağlar. Saatlerin değiştirilmesinde iç saat bir saat ileri veya geri alınır.

TR

CE AÇIKLAMASI VE UYUMLULUK

Ürün Avrupa (Ürün No. (DE) 25572, (Globe) 25577) düzeyinde ve ulusal yönergelerin yürürlükteki gereksinimlerini karşılamaktadır. Uygunluk ispat edilmiştir. AB Uygunluk Beyanı'nın tam metni şu internet adresinde mevcuttur:

<http://www.schellenberg.de> (Download-Center'daki „Servis“ menü ögesi).



2014/35/EU Alçak Gerilim Yönetmeliği
2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk (EMC)
Yönetmeliği
2011/65/EU sayılı RoHS direktifi



Evsel atıklarla birlikte bertaraf etmeyin! Ürün geri dönüşümlüdür ve geri dönüşüm merkezine veya elektronik ev atıkları için başka bir toplama noktasına verilebilir.

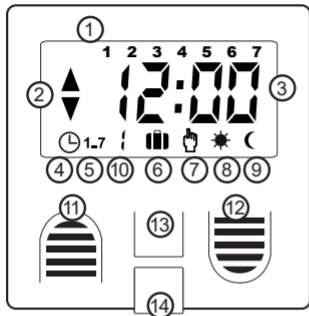
TEKNİK BİLGİLER

Besleme gerilimi	230 V AC / 50 Hz
Devre akımı	3A/ 230 V AC endüktif yük
Koruma türü	IP 20
Koruma sınıfı	II, uygun montaj sonrasında
Şalt süresi	180 saniye
İzin verilen sıcaklık aralığı	+ 0° C ile + 50° C arasında
Çalışma rezervi	yakl. 5 saat
Çalışma hassasiyeti	yakl. +/- 1 saniye / gün
Standby tüketimi*	0,5 Watt
Montaj türü	Sıva altı priz, Ø 60 mm, delik mesafesi, min. 25 mm derinlik. Uygun mahfazalı yüzey

TR

* Saat, ayarlanmış şalt zamanlarını ve ek fonksiyonları uygulamak için her zaman işletime hazırdır.

LEJANT SEMBOLLERİ



- ① Haftanın günü
- ② Açma, Kapatma sembolü
- ③ Saat
- ④ Günlük program
- ⑤ Haftalık program
- ⑥ Tatil programı
- ⑦ Manüel işletim
- ⑧ Güneş fonksiyonu*
- ⑨ Alacakaranlık fonksiyonu*
- ⑩ Genel Menüde
- ⑪ Açma tuşu
- ⑫ Kapatma tuşu
- ⑬ SET tuşu
- ⑭ Sensör soket yuvası

* Fonksiyon sadece ürün no: 25573 ile mümkündür.

① **Haftanın günü**



② **Açma, Kapatma sembolü (panjur yönü)**

Panjur yönü görüntülenir.



④ **Günlük program (otomatik işletim) ayarları**
her üç blok için de geçerlidir. Blok 1: Pazartesi –
Cuma, Blok 2: Cumartesi, Blok 3: Pazar.



⑤ **Haftalık program (otomatik işletim)**
Haftanın her günü için özel açma ve kapatma
zamanı ayarı



⑥ **Tatil programı (rastgele işletim)**

Haftalık veya günlük programa ayarlanabilir.
Programlanmış zamanları +/- 15 dakika olarak
rastgele değiştirir.




⑦ **Manüel işletim (kilitleme koruması)**

Panjurlar manüel olarak açılıp kapatılabilmektedir. Otomatik işletim kapatılmış olur ve istenmeyen kilitlemeler engellenir.

⑪ ⑫ **Açma tuşu, Kapama tuşu:**



Panjurları kaldırmak için – tuşuna basın 

Panjurları indirmek için – tuşuna basın 

⑬ **SET tuşu**



Mod değiştirme ve program ayarı sonrasında onaylama için kullanılır.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Безопасность и другие указания	179
Технические характеристики	183
Символы условных обозначений	184
Требуемые инструменты	308
Объем поставки	308
A Монтаж	309
B Установка времени и даты	314
C Переключение ручного - автоматического режима	317
D Переключение программ суток - недели	317
E Параллельное включение программ отпуска - суток/недели	318
F Установка программы суток	319
G Установка программы недели	341
H Настройка астрофункции / временных регулировок ..	344
Настройка временного сдвига	346
Настройка летнего и зимнего времени	347
Карта Европы для настройки времени часовых поясов	349
I Индикация времени следующего включения	360
J Защита от детей / блокировка кнопок	361
K Восстановление заводской настройки	362
L Обзор управления в режиме меню	363

БЕЗОПАСНОСТЬ И ДРУГИЕ УКАЗАНИЯ

Уважаемый клиент!



Перед монтажом и вводом в эксплуатацию прочитайте внимательно инструкцию. Перед началом работ, выполните все указания по безопасности. Храните эту инструкцию и инструктируйте каждого нового пользователя об опасностях, которые связаны с этим продуктом. При поломках в результате неправильного использования или неквалифицированного монтажа, гарантия и гарантийные обязательства аннулируются.



Авторские права защищены, 2019, Alfred Schellenberg GmbH – все права оговорены. Запрещается любое не допускаемое «Законом об авторском праве» использование, в частности, воспроизведение, перевод, переработка или перенос контента в базы данных и другие информационные системы или на другие электронные носители информации.

УКАЗАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ



Существует опасность поражения электрическим током. Перед началом работ на электрооборудовании, оно должно быть отсоединено от сети напряжения.

- Необходимо принять меры безопасности против случайного включения. Это также относится к техническому обслуживанию и ремонту электрооборудования жалюзи.
- Электрические соединения должны выполняться только квалифицированным электриком.
- Ненадлежащее устранение неисправности может привести к тяжелым травмам или материальному ущербу.
- Необходимо соблюдать предписания локального поставщика электроэнергии, а также все действующие на данный момент нормы и предписания для электрических установок.
- Следует использовать только сухие помещения (IP20).
- Продукт и упаковка не предназначены для игры. Не допускайте к ним детей, так как это может привести к травмам или удушью.
- Не вскрывайте часы – опасность получения травмы.

- Не допускайте никого в рабочую зону агрегата жалюзи. Рабочая зона агрегата жалюзи во время работы должна хорошо просматриваться. Существует опасность получения травмы.

ПРИМЕНЕНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С ПРЕДПИСАНИЯМИ



- Таймер предназначен (Арт. № 20031 / 20036) исключительно для управления агрегатами жалюзи.
- Агрегат жалюзи и его компоненты должны быть в идеальном состоянии. Перед установкой таймера необходимо устранить все дефекты агрегата и его компонентов.
- Любое другое или выходящее за эти рамки использование считается не соответствующим назначению.
- Alfred Schellenberg GmbH не несет никакой ответственности за косвенный или материальный ущерб и травмы, вызванные неправильным применением.
- Храните эту инструкцию в надежном и доступном для каждого пользователя месте.

RU

Совместимы с большинством сменных рам согласно DIN 49075 с сечением 50 x 50 мм. Требуется переходник от соответствующего изготовителя.

Таймер обеспечивает автоматический переход на летнее и зимнее время. При этом происходит перестановка внутренних часов на 1 час, соответственно вперед или назад.

СЗАЯВЛЕНИЕ О ЗНАКЕ СЕ И СООТВЕТСТВИИ

Данное (артикульный номер  25572,  25577) изделие удовлетворяет действующим требованиям европейских и национальных директив. Соответствие было доказано. Полный текст Декларации соответствия ЕС доступен по следующему адресу: <http://www.schellenberg.de> (пункт меню «Услуги» в Центре загрузки).



Директива по низкому напряжению 2014/35/EU

Директива по ЭМС 2014/30/EU

Директива, ограничивающая содержание вредных веществ (2011/65/EC)



Запрещается утилизировать изделие вместе с бытовым мусором! Изделие может передаваться в цикл вторичной переработки или должно сдаваться в центры вторсырья или другие пункты сбора электробытовых отходов.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напряжение питания	230 В пер. тока / 50 Гц
Ток включения	3А / 230 В пер. тока, с индуктивной нагрузкой
Тип защиты	IP 20
Класс защиты	II при соответствующем монтаже
Время включения	180 секунд
допустимый диапазон температур	от 0° С до + 50° С
Запас хода часов	прибл. 5 часов
Точность хода	прибл. +/- 1 секунда / сутки
Потребление в режиме ожидания*	0,5 Вт

RU

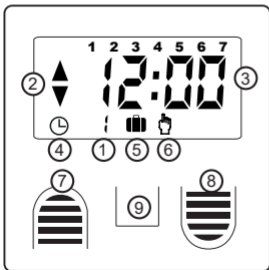
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Вид монтажа

Установка под штукатурку,
Ø 60 мм, расстояние между
отверстиями, глубина мин.
25 мм. На штукатурке в со-
ответствующем корпусе

* Часы находятся в постоянной готовности в соответствии с тановленными переключениями и дополнительными функциями

СИМВОЛЫ УСЛОВНЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ



- ① День недели
- ② Символ подъема, опускания
- ③ Время
- ④ Программа суток
- ⑤ Программа недели
- ⑥ Программа отпуска
- ⑦ Ручной режим
- ⑧ Функция солнца*
- ⑨ Функция сумерек*
- ⑩ Управление в режиме меню
- ⑪ Кнопка подъема
- ⑫ Кнопка опускания
- ⑬ Кнопка установки
- ⑭ Гнездо штекера датчика

RU

** Функция может работать только в комбинации с арт. № 25573.*

① День недели



② Символ подъема, опускания
(направление движения жалюзи)

Показывает направление движения жалюзи.



④ Суточная программа (автоматический режим)

Возможности настройки для 3 блоков времени
Блок 1: Пн.- Пт. Блок 2: Сб.
Блок 3: Вс.



⑤ Программа недели (автоматический режим)
Индивидуальная установка времени подъема и опускания для всех дней недели.





- ⑥ **Программа отпуска (случайный режим)**
Подключается параллельно программам недели или суток. Изменяет запрограммированные значения времени случайным образом с отклонением до +/- 15 минут.
-



- ⑦ **Ручной режим (защита от блокировки)**
Жалюзи можно поднимать и опускать вручную. Отключает автоматическое управления и защищает от самопроизвольной блокировки.
-



- ⑪ ⑫ **Кнопка подъема, кнопка опускания**

При подъеме жалюзи - нажать на кнопку 

При опускании жалюзи - нажать на кнопку 



- ⑬ **Кнопка установки**
Используется для изменения режима и подтверждения после выполнения программной установки.

RU

Безпека та вказівки	189
Технічні дані	193
Пояснення позначок	194
Потрібні інструменти	308
Комплект поставки	308
A Монтаж	309
B Налаштування часу та дати	314
C Перехід з ручного на автоматичний режим	317
D Перехід з денної на тижневу програму	317
E Додавання програми на час відпустки до денної та тижневої програми	318
F Налаштування денної програми	319
G Налаштування тижневої програми	341
H Налаштування функції астрономічного часу / керування часом	344
Налаштування часового зсуву	346
Налаштування літнього та зимового часу	347
Карта Європи для налаштування часових зон	349
I Показ наступного ввімкнення	360
J Захист від дітей / Блокування кнопок	361
K Відновлення заводських налаштувань	362
L Огляд навігації меню	363

Шановні покупці!



Перед монтажем та введенням обладнання в експлуатацію повністю прочитайте цю інструкцію. При проведенні робіт дотримуйтеся усіх вказівок з техніки безпеки. Збережіть цю інструкцію і вкажіть кожному користувачеві на можливі небезпеки, пов'язані з використанням цього виробу. У разі пошкодження через неналежне використання або неправильний монтаж гарантія анулюється.

Захищено авторським правом, 2019, Alfred Schellenberg GmbH – усі права застережено. Будь-яке використання, не допущене Законом про авторське право, особливо розмноження, переклад, обробка чи відтворення змісту в базах даних чи інших електронних засобах і системах, заборонене.



ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ



Небезпека ураження електричним струмом.
Перед проведенням робіт на електричному обладнанні його слід знеструмити.

- Ужуйте заходів безпеки, щоб запобігти випадковому вмиканню обладнання. Це також необхідно робити при технічному обслуговуванні та ремонті ролет з електричними приводами.
- Підключення до електромережі дозволено виконувати тільки авторизованим фахівцям.
- Неналежний монтаж може призвести до нанесення важких травм людям та серйозних матеріальних збитків
- Дотримуйтеся приписів місцевого підприємства, яке відповідає за енергопостачання, а також актуальних норм та приписів щодо електромонтажу.
- Використовуйте виріб тільки у сухих приміщеннях (IP20).
- Виріб і його упаковка — не іграшки. Не допускайте, щоб вони потрапляли в руки дітей. Граючись з ними, діти можуть зашкодити собі.
- Не відкривайте корпус таймера, небезпека пошкодження.

- Не підпускайте людей в зону руху ролет. Під час експлуатації ролет спостерігайте за зоною їх руху. Існує небезпека травмування.



ВИКОРИСТАННЯ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ

- Таймер призначений (Арт. № 20031 / 20036) тільки для керування ролетами.
- Ролети та їх компоненти повинні знаходитися в бездоганному стані. Недоліки ролет або їх компонентів слід усунути до встановлення таймера.
- Інше використання або використання за рамками описаних меж вважається таким, що не відповідає призначенню.
- За посередні, матеріальні збитки та нанесення шкоди людям при використанні не за призначенням компанія Alfred Schellenberg GmbH не відповідає.
- Зберігайте цю інструкцію, вона повинна бути доступна кожному користувачеві.

Виріб сумісний з більшістю змінних рамок, що відповідають стандарту DIN 49075 та мають виріз 50 x 50

мм. Необхідний адаптер від відповідного виробника.
Таймер підтримує автоматичний перехід з літнього часу на зимовий та навпаки. При переході внутрішній годинник таймера переставляється на 1 годину вперед або назад.

ЗАЯВА ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ СТАНДАРТАМ ЄС

Виріб відповідає (артикульний номер  25572,  25577) чинним вимогам європейських та національних директив. Відповідність було доведено. Повний текст Декларації про відповідність ЄС доступний за наступною адресою: <http://www.schellenberg.de> (пункт меню «Послуги» в Центрі завантаження).



Директива 2014/35/ЄС щодо низької напруги
Директива 2014/30/ЄС щодо електромагнітної сумісності
Директива з обмеження шкідливих речовин 2011/65/ЄС



Не утилізуйте виріб із побутовими відходами! Виріб придатний для подальшої переробки. Його можна здати на спеціалізоване підприємство або пункт збору брухту побутового електричного обладнання.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Параметри живлення	230 В АС/50 Гц
Комутаційний струм	3 А/230 В АС, індуктивне навантаження
Ступінь захисту	IP 20
Клас захисту	II після відповідного монтажу
Тривалість комутації	180 секунд
Допустимий діапазон температур	від 0 до + 50° С
Резерв ходу	приблизно 5 годин
Точність ходу	приблизно +/- 1 с/день
Витрата електроенергії в режимі очікування*	0,5 Вт

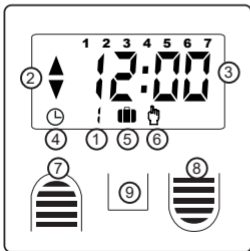
ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Вид монтажу

Прихована коробка,
Ø 60 мм, відстань
між отворами, мін.
25 мм глибина.
Над штукатуркою у
відповідному корпусі

* Таймер завжди готовий до відліку налаштованих значень часу комутації та виконання додаткових функцій

ПОЯСНЕННЯ ПОЗНАЧОК



- ① День тижня
- ② Значок підйому та спуску
- ③ Час
- ④ Денна програма
- ⑤ Тижнева програма
- ⑥ Програма на час відпустки
- ⑦ Ручний режим
- ⑧ Функція «Сонце»*
- ⑨ Функція «Сутінки»*
- ⑩ Навігація меню
- ⑪ Кнопка «Підйом»
- ⑫ Кнопка «Спуск»
- ⑬ Кнопка «Set»
- ⑭ Гніздо для підключення датчика

** Функціонування можливе тільки в поєднанні з арт. 25556.*

① День тижня



② Значок підйому та спуску
(напрямок руху ролет)

Відображається напрямок руху ролет.



④ Денна програма (автоматичний режим роботи)

можливість налаштування для 3 часових блоків, блок 1: ПН. —пт., блок 2: СБ.
Блок 3: нд.



⑤ Тижнева програма (автоматичний режим роботи) Індивідуальне налаштування часу підйому та спуску для кожного дня тижня.





⑥ **Програма на час відпустки
(випадковий режим роботи)**

Можливе підключення до тижневої та денної програми. Випадково змінює запрограмовані значення часу в діапазоні +/- 15 хвилин.



⑦ **Ручний режим (захист від закриття)**

Ролети підіймаються та опускаються вручну. Функція деактивує автоматичний режим роботи та попереджає небажане закриття.



⑪ ⑫ **Кнопка підйому, кнопка опускання:**

при підйомі ролет натисніть кнопку 

при опусканні ролет натисніть кнопку 



⑬ **Кнопка «Set»**

Призначена для зміни режиму та підтвердження налаштування програми.

TURINYS

Saugumas ir nurodymai	199
Techniniai duomenys	203
Ženklių paaiškinimas	204
Reikalingi įrankiai	308
Pristatymo turinys	308
A Montavimas	309
B Laiko ir datos nustatymas	314
C Rankinio – automatinio darbo režimo keitimas	317
D Dienos – savaitės programos keitimas	317
E Atostogų – dienos / savaitės programos prijungimas	318
F Dienos programos nustatymas	319
G Savaitės programos nustatymas	341
H „Astro“ funkcijos / laiko valdymo nustatymas	344
Laiko poslinkio nustatymas	346
Vasaros ir žiemos laiko nustatymas	347
Europos laiko zonų žemėlapio nustatymas	349
I Kito įjungimo laiko rodymas	360
J Apsauga nuo vaikų / mygtukų blokavimas	361
K Gamyklinių parametrų gražinimas	362
L Meniu navigacijos apžvalga	363

Gerbiami Klientai,



prieš montuodami ir pradedami eksploatuoti perskaitykite visą instrukciją. Prieš pradėdami bet kokius darbus paisykite visų saugumo nurodymų. Saugokite instrukcija ir informuokite kiekvieną naudotoją apie galimus pavojus, kylančius šio gaminio eksploatacijos metu. Gedimams dėl montavimo klaidų arba naudojimo ne pagal paskirtį atveju garantija negalioja.

Autorinės teisės saugomos, 2019 Alfred Schellenberg GmbH, pasilieka visas teises. Draudžiamas bet koks autorių teisių įstatymo neleidžiamas turinio naudojimas, ypač atkūrimas, vertimas, keitimas arba perdavimas duomenų bazėse ar kitose elektroninėse laikmenose ir sistemose.

SAUGUMO NURODYMAI



Pavojus susižeisti dėl elektros smūgio. Prieš pradėdant elektros įrenginių montavimo, techninės priežiūros, remonto ir kt. darbus, būtina nutraukti jų elektros maitinimą.

- Apsaugokite juos nuo netyčinio įsijungimo. Tai galioja ir atliekant elektrinių roletų įrenginių techninės priežiūros ir remonto darbus.
- Elektros jungčių įrengimas turi būti atliekamas tik įgaliotų kvalifikuotų specialistų.
- Netinkamas įrengimas gali tapti sunkių žmonių sužalojimų ir materialinių nuostolių priežastimi.
- Būtina laikytis visų galiojančių šalies energijos tiekėjo normų ir instrukcijų.
- Naudokite tik sausose patalpose (IP20).
- Gaminys ir įpakavimas nėra žaislai. Laikykite juos vaikams neprieinamoje vietoje, nes jie gali susižeisti arba uždusti.
- Neatidarinėkite laikrodžio, pavojus susižeisti.
- Neleiskite žmonėms būti roletų įrenginio judėjimo zonoje. Roletų judėjimo zona eksploatacijos metu turi būti matoma. Kyla pavojus susižeisti.

NAUDOJIMAS PAGAL PASKIRTĮ

- Laiko relė (Prek. Nr. 20031 / 20036) skirta tik valdyti roletų įrenginį.
- Roletų įrenginys ir jo dalys turi būti nepriekaištingos būklės. Prieš laiko relės montavimą, būtina pašalinti įrenginio arba jo dalių defektus.
- Bet koks kitas gaminio naudojimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį.
- Už netiesioginius ir materialinius nuostolius bei asmenų sužalojimus dėl gaminio naudojimo ne pagal paskirti įmonė „Alfred Schellenberg GmbH“ neatsako.
- Išsaugokite šią instrukciją, ji turi būti prieinama kiekvienam naudotojui.

Pagal DIN 49075 tinka daugumai keičiamų rėmelių su 50 x 50 mm išpjova. Būtinai atitinkamo gamintojo siejklis.

Laiko relė turi automatinį vasaros ir žiemos laiko nustatymą. Keičiant laiką vidinis laikas persistato vieną valandą pirmyn arba atgal.

CE ATITIKTIES DEKLARACIJA

Gaminys (Art. Nr. **DE** 25572,  25577) atitinka taikomų Europos ir nacionalinių direktyvų reikalavimus. Atitiktis buvo patvirtinta. Visą ES atitikties direktyvos tekstą rasite šiuo adresu internete: <http://www.schellenberg.de> (Atsisiuntimų centro dalyje „Aptarnavimas“).



Žemos įtampos direktyva 2014/35 / ES

Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/ES
RoHS direktyva 2011/65/ES



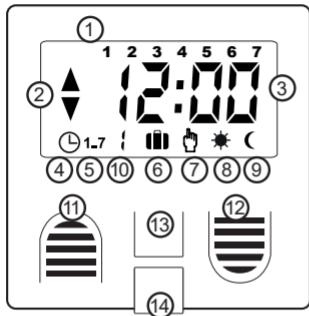
Nešalinkite kartu su buitinėmis atliekomis! Gaminį galima perdirbti, jį galima priduoti į antrinių žaliavų surinkimo įmonę arba kitą buitinių elektros prietaisų surinkimo aikštelę.

TECHNINIAI DUOMENYS

Maitinimo įtampa	230 V AC / 50 Hz
Įjungimo srovė	3A / 230 V AC indukcinė apkrova
Saugiklio tipas	IP 20
Saugumo klasė	II po atitinkamo montavimo
Įjungimo trukmė	180 sekundžių
leistinas temperatūrų diapazonas	nuo 0° C iki + 50° C
Eigos atsarga	apie 5 valandos
Eigos tikslumas	apie +/- 1 sekundė / diena
Pristabdymo režimo sąnaudos*	0,5 W
Montavimo būdas	Potinkinis kištuko lizdas, Ø 60 mm, atstumas tarp angų, min 25 mm gylis. Virš tinko atitinkamame korpuse

* Laikrodis nuolat paruoštas eksploatacijai, kad nustatytą laikų būtų vykdomas įjungimas ir papildomos funkcijos.

ŽENKLIŲ PAAIŠKINIMAS



- ① Savaitės diena
- ② Pakėlimo, nuleidimo ženklas
- ③ Laikas
- ④ Dienos programos
- ⑤ Savaitės programa
- ⑥ Atostogų programa
- ⑦ Rankinis darbo režimas
- ⑧ Saulės funkcija*
- ⑨ Suteimų funkcija*
- ⑩ Meniu navigacija
- ⑪ Pakėlimo mygtukas
- ⑫ Nuleidimo mygtukas
- ⑬ Mygtukas „Set“
- ⑭ Jutiklinio kištuko įstatymo vieta

* Funkcija galima tik kartu su prek. 25573.

① Savaitės diena



② Pakėlimo, nuleidimo ženklas
(roletų judėjimo kryptis)

Rodoma roletų judėjimo kryptis.



④ Dienos programa (automatinis darbo režimas)

nustatymo galimybė 3 laiko blokams. 1 blokas:
PIRM. iki penk., 2 blokas: ŠEŠT. 3 blokas: sek.



⑤ Savaitės programa (automatinis darbo režimas) Pakėlimo ir nuleidimo laiko nustatymas kiekvienai savaitės dienai atskirai.





⑥ **Atostogų programa (nereguliarus darbo režimas)**

Prijungiamas prie savaitės arba dienos programos. Nereguliariai keičia užprogramuotus laikus +/- 15 min.





⑦ **Rankinis darbo režimas (apsaugo nuo užsiblokavimo)**

Roletus galima pakelti ir nuleisti rankiniu būdu. Išjungiamas automatinis darbo režimas ir apsauga nuo netyčinio užblokavimo.

⑪ ⑫ **Kėlimo mygtukas, nuleidimo mygtukas:**



norėdami pakelti roletus paspauskite mygtuką 

norėdami nuleisti roletus, paspauskite mygtuką 

⑬ **Mygtukas „Set“**

Naudojamas režimui pakeisti ir programavimo nustatymams patvirtinti.



Drošība un norādes	209
Tehniskie dati	213
Simbolu skaidrojums	214
Nepieciešamie instrumenti	308
Piegādes komplekts	308
A Montāža	309
B Laika un datuma iestatīšana	314
C Manuālā un automātiskā režīma pārslēgšana	317
D Dienas un nedēļas programmas pārslēgšana	317
E Atvaļinājuma programmas pieslēgšana - dienas/nedēļas programma	318
F Dienas programmas iestatīšana	319
G Nedēļas programmas iestatīšana	341
H Astro funkcijas / laika vadības iestatīšana	344
Laika nobīdes iestatīšana	346
Vasaras un ziemas laika iestatīšana	347
Eiropas karte laika zonu iestatīšanai	349
I Pārslēgšanas laika rādījums	360
J Aizsardzība pret bērniem / taustiņu blokāde	361
K Rūpnīcas iestatījumu atjaunošana	362
L Izvēlnes funkciju pārskats	363

Cienījamais pircēj!



Pirms montāžas un pieņemšanas ekspluatācijā lūdzam rūpīgi izlasīt lietošanas instrukciju.

Pirms darbu sākšanas izpildiet visas drošības norādes. Saglabājiet instrukciju un informējiet ikvienu lietotāju par iespējamiem riskiem, kas ir saistīti ar šo izstrādājumu. Ja bojājumi ir radušies nepareizas lietošanas vai kļūdainas montāžas rezultātā, garantija zaudē spēku.

Aizsargāts ar autortiesībām, 2019, Alfred Schellenberg GmbH – visas tiesības paturētas. Jebkāda saskaņā ar autortiesību likumu satura neatļauta izmantošana, it īpaši pavairošana, tulkošana, apstrāde resp. tālāk nodošana datubāzēm vai citiem elektroniskiem medijiem un sistēmām, ir aizliegta.

DROŠĪBAS NORĀDES



Pastāv savainošanās risks, ko var radīt elektriskās strāvas trieciens. Pirms darba pie elektriskām iekārtām tās ir jāatvieno no sprieguma.



- Veiciet visus drošības pasākumus, lai ierīci nevarētu nejauši ieslēgt. Tas attiecas arī uz elektrisko žaļūziju mehānismu apkopi un remontu.
- Elektrības pieslēgumus drīkst izveidot vienīgi pilnvaroti speciālisti.
- Nepareiza instalācija var radīt smagus miesas bojājumus vai materiālus zaudējumus.
- Jāņem vērā vietējā elektroapgādes uzņēmuma noteikumi, kā arī spēkā esošie standarti un noteikumi, kas attiecas uz elektroinstalācijām.
- Lietot vienīgi sausās telpās (IP20).
- Šis izstrādājums un tā iepakojums nav rotaļlietas. Glabājiet tos bērniem neaizsniežamā vietā, jo pastāv savainošanās un nosmakšanas risks.
- Neatveriet taimerus, jo pastāv savainošanās risks.
- Visām personām jāatrodas drošā attālumā no žaļūziju mehānisma darbības zonas. Žaļūziju mehānisma darbības zonai lietošanas laikā jābūt redzamai. Pastāv savainošanās risks.

- Taimeris ir (Preces Nr. 20031 / 20036) paredzēts vienīgi žalūziju mehānismu vadīšanai.
- Žalūziju mehānismam un tā detaļām jābūt nevainojamā kārtībā. Mehānisma vai tā detaļu trūkumi ir jānovērš pirms taimera iebūvēšanas.
- Cita veida lietošana nav pieļaujama.
- Uzņēmums Alfred Schellenberg GmbH neuzņemas atbildību par bojājumiem, materiāliem zaudējumiem un miesas bojājumiem, kas radušies nepareizas lietošanas rezultātā.
- Lūdzu, saglabājiēt šo instrukciju, lai tā būtu pieejama ikvienam lietotājam.

Savietojams ar lielāko daļu maināmajiem rāmjiem, kas atbilst standartam DIN 49075, ar 50 x 50 mm izgriezumumu. Nepieciešams attiecīgā ražotāja adapters.

Taimeris piedāvā iespēju automātiski pārslēgties no vasaras uz ziemas laiku. Regulējot laiku, iekšējais pulkstenis tiek pagriezts attiecīgi par 1 stundu uz priekšu vai atpakaļ.

CE DEKLARĀCIJA UN ATBILSTĪBA

Izstrādājums (Art. Nr.  25572,  25577) atbilst visu spēkā esošo Eiropas un nacionālo vadlīniju prasībām. Šī atbilstība ir pierādīta. Pilns ES Atbilstības deklarācijas teksts ir pieejams tīmekļa vietnē: <http://www.schellenberg.de> (izvēlnes elements „Service“ (Pakalpojumi) sadaļā Download-Center (Lejupielāžu centrs)).



Zemsprieguma direktīva 2014/35/ES

Elektromagnētiskās saderības direktīva 2014/30/ES
RoHS direktīva 2011/65/ES



Neizmest kopā ar sadzīves atkritumiem! Izstrādājums ir piemērots otrreizējai pārstrādei, un to var nodot otrreizējās pārstrādes vai elektronikas atkritumu savākšanas punktā.

TEHNISKIE DATI

Barošanas spriegums	230 V AC / 50 Hz
Komutācijas strāva	3A / 230 V AC inductīvā slodze
Aizsardzības pakāpe	IP 20
Aizsardzības klase	II, pēc atbilstošas montāžas
Ieslēgšanās ilgums	180 sekundes
Pieļaujamais temperatūras diapazons	0 °C līdz + 50 °C
Jaudas rezerve	apt. 5 stundas
Darbības precizitāte	apt. +/- 1 sekunde/dienā
Patēriņš gaidstāves režīmā*	0,5 vati

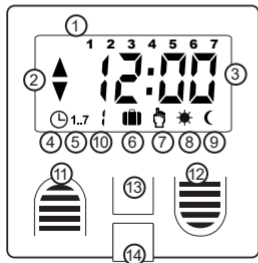
TEHNISKIE DATI

Montāžas veids

Zemapmetuma kārba,
Ø 60 mm, attālums starp
caurumiem, min. 25 mm
dziļumā. Virs apmetuma,
atbilstošā korpusā

* Taimeris visu laiku ir darba gatavībā, lai ievērotu iestatītos ieslēgšanās laikus un veiktu papildu funkcijas.

SIMBOLU SKAIDROJUMS



- ① Nedēļas diena
- ② Pacelšanas, nolaišanas simbols
- ③ Pulksteņa laiks
- ④ Dienas programma
- ⑤ Nedēļas programma
- ⑥ Atvaļinājuma programma
- ⑦ Manuālais režīms
- ⑧ Saules funkcija*
- ⑨ Krēslas funkcija*
- ⑩ Izvēlnes vadība
- ⑪ Pacelšanas taustiņš
- ⑫ Nolaišanas taustiņš
- ⑬ Iestatīšanas taustiņš
- ⑭ Sensora spraudņa ligzda

* Šī funkcija iespējama vienīgi kopā ar ierīci Nr. 25573.

① **Nedēļas diena**



② **Pacelšanas, nolaišanas simbols
(žalūziju virziens)**

Tiek rādīts žalūziju kustības virziens.



④ **Dienas programma (automātiskais režīms)**

Iestatīšanas iespējas 3 laika blokiem 1. bloks:
Pirmd. - piektd. 2. bloks: Sestd. 3. bloks: Svētd.



⑤ **Atvaļinājuma programma (nejaušības
režīms)**

Pieslēdzama nedēļas vai dienas
programmai. Maina ieprogrammētos laikus pēc
nejaušības principa par +/- 15 minūtēm.



⑥ **Nedēļas programma (automātiskais režīms)**

Individuāli iestatāms pacelšanas un nolaišanas
laiks katrai nedēļas dienai.






⑦ **Manuālais režīms (aizsardzība pret nobloķēšanos)**


LV

Žalūzijas tiek paceltas un nolaistas manuāli.
Deaktivizē automātisko režīmu un pasargā no nevēlamas nobloķēšanās.

⑪ ⑫ **Pacelšanas taustiņš, nolaišanas taustiņš**



Žalūziju pacelšanas laikā -
nospiediet taustiņu 

Žalūziju nolaišanas laikā -
nospiediet taustiņu 

⑬ **Iestatīšanas taustiņš**



Lai mainītu režīmus un apstiprinātu programmu iestatījumus.

SISUKORD

Ohutus ja juhised	219
Tehnilised andmed	223
Sümbolite legend	224
Vajaminevad tööriistad	308
Tarnekomplekt	308
A Paigaldamine	309
B Kella ja kuupäeva seadistamine	314
C Manuaalse ja automaatse režiimi vahel vahetamine	317
D Päeva- ja nädalaprogrammi vahel vahetamine	317
E Puhkuseprogrammi juurdelülitamine päeva-/nädalaprogrammile	318
F Päevaprogrammi seadistamine	319
G Nädalaprogrammi seadistamine	341
H Astrofunktsiooni/aegjuhtimise seadistus	344
Ajanihke seadistamine	346
Suve- ja talveaja seadistamine	347
Ajatsoonide seadistamise europakett	349
I Järgmise lülitusaja kuvamine	360
J Lapselukkk/klahvilukk	361
K Tehasesätete taastamine	362
L Menüüs navigeerimise ülevaade	363

Austatud klient



palume see juhend enne paigaldamist ja kasutuselevõttu täielikult läbi lugeda. Järgige enne tööde alustamist kõiki ohutusjuhiseid. Hoidke see juhend alles ja informeerige kõiki kasutajaid võimalikest ohtudest, mis eksisteerivad seoses selle tootega. Kahjustused, mis tulenevad oskamatust kasutamisest või valest paigaldamisest, tühistavad niihästi garantii kui ka igasuguse kahjunõuete esitamise õiguse.

Autoriõiguse kaitse objekt, 2019, Alfred Schellenberg GmbH. Kõik õigused on kaitstud. Igasugune autoriõiguse seadusega vastuolus olev kasutamine, eelkõige paljundamine, tõlkimine, töötlemine või sisu edastamine andmebaaside ja muude elektrooniliste meediate ja süsteemide kaudu on keelatud.

OHUTUSJUHISED



Elektrilöögi oht! Enne elektrisüsteemidega seotud töid tuleb vool välja lülitada.

- Välistage juhuslik sisselülitamine. See kehtib ka elektrilise ruloosüsteemi hooldamise ja remondi ajal.
- Elektriühendusi tohib luua ainult volitatud elektrik.
- Vale paigaldamise tagajärjeks võivad olla raksed isikukahjustused või materiaalsed kahjustused.
- Järgige elektripaigaldiste puhul kohaliku energiaettevõtte eeskirju, samuti kehtivaid normatiive ja üldiseid eeskirju.
- Kasutage ainult kuivades ruumides (IP20).
- Toode ja pakend pole mänguasjad. Ärge laske lapsi nende lähedusse, nad võivad end vigastada või lämbuda.
- Ärge avage kellasid, vigastusoht.
- Ruloosüsteemi liikumisasal ei tohi viibida. Ruloosüsteemi liikumisala peab töö ajal nähtav olema. Vigastusoht!

OTSTARBEKOHANE KASUTAMINE

EE

- Taimerit tohib (Art-nr 20031 / 20036) kasutada ainult ruloosüsteemide juhtimiseks.
- Ruloosüsteem ja selle komponendid peavad olema täielikult töökorras. Süsteemi või selle komponentide puudujäägid tuleb kõrvaldada enne taimeri paigaldamist.
- Sellest erinev kasutamine on otstarbevastane.
- Otstarbevastasest kasutamisest tulenevate tagajärgkahjude, materiaalsete kahjude ja isikukahjustuste eest Alfred Schellenberg GmbH ei vastuta.
- Hoidke see kasutusjuhend alles, iga kasutaja peab saama seda kasutada.

Ühildub suurema osa raamidega vastavalt DIN 49075, väljalõikesuurusega 50 x 50 mm. Läheb tarvis vastava tootja adapterit.

Taimeril on olemas automaatne vahetamine suve- ja talveaja vahel. Aja vahetamisel keeratakse sisemist kella 1 tunni jagu edasi või tagasi.

CE-KINNITUS JA VASTAVUS

Toode (tootenr  25572,  25577) vastab kehtivatele Euroopa direktiividele ja riiklikele nõuetele. Vastavus on tõendatud. EÜ vastavusdeklaratsiooni täieliku teksti leiata järgmiselt veebiaadressilt: <http://www.schellenberg.de> (Download-Centeri menüüpunkt „Service“).

Madalpingedirektiiv 2014/35/EU



Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU
Elektri- ja elektroonikaseadmetes ohtlike ainete
kasutamise piiramise direktiiv 2011/65/EÜ



Ärge visake olmejäätmete hulka! Toode on ümber-
töödeldav ja tuleb suunata elektroonikajäätmete
kogumispunkti.



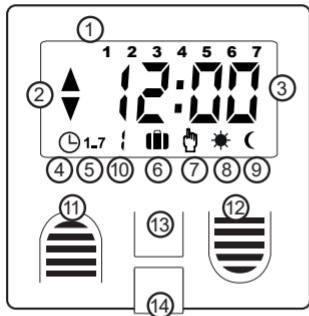
TEHNILISED ANDMED

Toitepinge	230 V AC / 50 Hz
Lülitusvool	3A / 230 V AC koos oormusega
Kaitseklass	IP 20
Kaitsekategooria	II, vastava paigaldamise korral
Lülitusaeg	180 sekundit
Lubatud temperatuurivahemik	0 °C kuni + 50 °C
Tööreserv	u 5 tundi
Töötäpsus	u +/- 1 sekundit/päevas
Kulu ooterežiimis*	0,5 W
Paigaldusliik	Krohvalune karp, Ø 60 mm, augu kaugus, sügavus min 25 mm. Kroh-vipealne paigaldamine vastava korpuse olemasolul

EE

* Taimer on alati töövalmis, et juhtida määratud lülitusaegu ja lisafunktsioone

SÜMBOLITE LEGEND



- ① Nädalapäev
- ② Ülesliikumise, allaliikumise sümbol
- ③ Kellaaeg
- ④ Päevaprogramm
- ⑤ Nädalapäev
- ⑥ Puhkuseprogramm
- ⑦ Manuaalne režiim
- ⑧ Päikesefunktsioon*
- ⑨ Hämarusfunktsioon*
- ⑩ Menüüs navigeerimine
- ⑪ Ülesliikumise nupp
- ⑫ Allaliikumise nupp
- ⑬ Set-nupp
- ⑭ Anduripistiku koht

** Funktsioon töötab ainult koos artikliga 25573.*

① Nädalapäev



② Ülesliikumise, allaliikumise (ruloo suund) sümbol

Näidatakse ruloo liikumissuunda.



④ Päevaprogramm (automaatrežiim)

seadistusvõimalused 3 ajaploki jaoks,
1. plokk: E Kuni R 2. plokk: L 3. plokk: P



⑤ Nädalaprogramm (automaatrežiim)

Individuaalsete nädalapäevade üles- ja allaliikumisaegade määramine.





⑥ **Puhkuseprogramm (juhurežiim)**

Lisatav nädala- või päevaprogrammile. Muudab programmeeritud aegasid juhuslikult, kuni +/- 15 minutit.

EE



⑦ **manuaalne režiim (väljalukustamiskaitse)**

Rulood saab manuaalselt üles ja alla liigutada. Deaktiveerib automaatrežiimi ja kaitseb juhusliku väljalukustamise eest.



⑪ ⑫ **Ülestõstmise nupp, allalaskmise nupp**

ruloo ülestõstmisel - vajutage nupp

ruloo ülestõstmise ajal - vajutage nuppu



⑬ **Set-nupp**

Režiimi vahetamiseks ja programmeerimise kinnitamiseks.

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

Säkerhet och anvisningar	229
Tekniska data	233
Teckenförklaring för symboler	234
Verktyg som behövs	308
Leveransens omfattning	308
A Montering	309
B Inställning av tid och datum	314
C Växla mellan manuell drift – automatisk drift	317
D Växla mellan dagsprogram – veckoprogram	317
E Tillkoppling av semesterprogram – dagsprogram/veckoprogram	318
F Inställning av dagsprogram	319
G Inställning av veckoprogram	341
H Inställning av astrofunktionen/tidsstyrning	344
Inställning av tidsfördröjning	346
Inställning av sommar- och vintertid	347
Europakarta för inställning av tidszon.....	349
I Visar nästa kopplingstid	360
J Barnsäkring/knappspärr	361
K Fabriksåterställning	362
L Översikt över menystyrningen	363

Kära kund,



läs noga igenom alla instruktionerna före montering och idrifttagning. Beakta alla säkerhetsanvisningar innan du börjar med arbetet. Förvara instruktionerna och hänvisa varje användare för eventuella faror som föreligger i samband med den här produkten. Vid skador som orsakas av felaktig användning eller av felaktig montering upphör garantin och rätten till garantianspråk.

SE

Skyddad av upphovsrätten, 2019, Alfred Schellenberg GmbH. All användning som strider mot upphovsrätten, särskilt kopiering, översättning, bearbetning samt överlämnande av innehållet i databaser och andra elektroniska medier och system, är förbjuden.

SÄKERHETSANVISNINGAR



Det föreligger risk för personskador på grund av el-stöt. Före arbeten på elsystemet måste detta kopplas från strömförsörjningen.

- Vidta säkerhetsåtgärder mot oavsiktlig tillkoppling. Detta gäller även vid underhåll och reparation av elektriska jalousier.
- El-anlutningar får endast utföras av en behörig elektriker.
- Felaktig installation kan orsaka allvarliga personskador eller materiella skador
- Föreskrifterna från det lokala elbolaget samt alla aktuellt gällande normer och föreskrifter för el-installation ska beaktas.
- Får endast användas i torra utrymmen (IP20).
- Produkten och förpackningen är ingen leksak. Håll barn på avstånd! Risk för personskador och kvävning.
- Öppna inte klockorna. Risk för personskador..
- Håll personer undan från jalousiernas rörelseområde. Jalousiernas rörelseområde måste vara åtkomligt under drift. Det föreligger risk för personskador.

AVSEDD ANVÄNDNING


- Timern är (Art-nr 20031 / 20036) uteslutande avsedd för styrning av jalousier.
- Jalousierna och dess delar måste befinna sig i felfritt skick. Fel på jalousierna eller dess delar måste åtgärdas innan timern monteras.
- Alla annan användning gäller som icke avsedd användning.
- Alfred Schellenberg GmbH ansvarar inte för följdskador, materiella skador och personskador som orsakas av icke avsedd användning.
- Förvara dessa instruktioner, de måste finnas tillgängliga för varje användare.

SE

Kompatibel med de flesta växelramar enligt DIN 49075 med 50 x 50 mm utskärning. Adapter från respektive tillverkare nödvändig.

Timern erbjuder en automatisk omställning från sommar- till vintertid. Vid tidsomställningen ställs den interna klockan fram eller tillbaka en timme.

CE-FÖRKLARING OCH ÖVERENSSTÄMMELSEFÖRKLARING

Produkten (art.nr. (DE) 25572,  25577) uppfyller de gällande kraven i de europeiska och nationella riktlinjerna. Överensstämmelse har bevisats. Den fullständiga texten med EU-försäkran om överensstämmelse finns på internet-adressen: <http://www.schellenberg.de> (menypunkt "Service", underrubrik "Download-Center").

 Lågspänningsdirektivet 2014/35/EU
EMK-direktivet 2014/30/EU
RoHS-direktiv 2011/65/EU



Kasta inte i hushållsavfallet! Produkten kan återvin-
nas och ska lämnas in på återvinningsanläggningen
eller till ett insamlingsställe för elektriskt hushålls-
avfall.

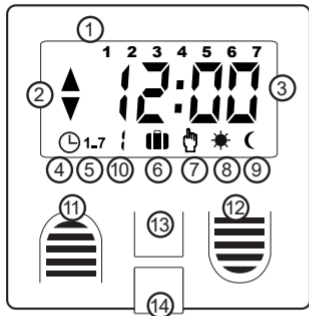
TEKNISKA DATA

Matningsspänning	230 V AC / 50 Hz
Brytström	3 A/230 V AC induktiv last
Skyddsklass	IP 20
Skyddsklass	II i enlighet med respektive montering
Driftstid	180 sekunder
tillåtet temperaturområde	0 °C till + 50 °C
Batterireserv	ca 5 timmar
Exakthet	ca +/- 1 sekund/dag
Standby-förbrukning*	0,5 watt
Monteringstyp	Dosa för infälld montering, Ø 60 mm, hålavstånd, min. 25 mm djup. Utvändig montering i respektive hölje

SE

* Klockan är alltid redo att utföra de inställda kopplingstiderna och tilläggfunktionerna

TECKENFÖRKLARING FÖR SYMBOLER



- ① Veckodag
- ② Symbol för upprullning, nerrullning
- ③ Klockslag
- ④ Dagsprogram
- ⑤ Veckoprogram
- ⑥ Semesterprogram
- ⑦ Manuell drift
- ⑧ Solfunktion*
- ⑨ Skymningsfunktion*
- ⑩ Menystyrning
- ⑪ Knapp för upprullning
- ⑫ Knapp för nerrullning
- ⑬ Knappen Set (Ställ in)
- ⑭ Kortplats för sensorkontakt

** Fungerar endast tillsammans med art.-nr 25573.*

① **Veckodag**



② **Symbol för upprullning, nerrullning
(jalusiriktning)**

Jalusiernas rörelseriktning visas.



④ **Dagsprogram (automatisk drift)**

möjlighet att ställa in tre tidsblock:

block 1: mån till fre, block 2 lör, block 3 sön



⑤ **Veckoprogram (automatisk drift)**

Individuell inställning av upp- och nerrullningstiden för varje veckodag.



⑥ **Semesterprogram (tillfällig drift)**

Tillkopplingsbar för vecko- eller dagsprogram.

Förändrar tillfälligt de programmerade tiderna med upp till +/- 15 minuter.




⑦ **Manuell drift (stängningsskydd)**


Jalusierna kan rullas upp och ner manuellt.
Avaktiverar automatisk drift och skyddar mot
oönskad stängning.

⑪ ⑫ **Knappen Uppkörning, knappen Nerkörning**

SE



Vid uppkörning av jalusi – Tryck på knappen 

Vid nerkörning av jalusi – Tryck på knappen 

⑬ **Knappen Set (Ställ in)**



Används för lägesväxling och för bekräftelse
efter programinställning.

INDHOLDSFORTEGNELSE

Sikkerhed og anvisninger	239
Tekniske data	243
Billedtekst symboler.....	244
Nødvendigt værktøj	308
Leveringsomfang	308
A Montering	309
B Indstilling af klokkeslæt og dato	314
C Skift manuel drift - automatisk drift	317
D Skift dagsprogram - ugeprogram	317
E Tilkobling ferieprogram - dagsprogram/ugeprogram	318
F Indstilling dagsprogram	319
G Indstilling ugeprogram	341
H Indstilling af astrofunktion / tidsstyring	344
I Indstilling af tidsforskydning	346
Indstilling af sommer- og vintertid	347
Europakort for tidszoneindstilling.....	349
I Visning af næste koblingstid	360
J Børnesikring / tastspærre	361
K Nulstilling til fabriksindstillinger	362
L Oversigt menustyring	363

SIKKERHED OG ANVISNINGER

Kære kunde,



læs vejledningen grundigt igennem før montering og ibrugtagning. Læs alle sikkerhedsanvisninger, før du begynder med arbejdet. Opbevar vejledningen og informer alle brugere om eventuelle farer i forbindelse med brugen af dette produkt. Garantien og enhver reklamationsret bortfalder, hvis apparatet beskadiges på grund af usagkyndig betjening eller forkert montering.

DK

Beskyttet af ophavsretten, 2019 Alfred Schellenberg GmbH. Alle rettigheder forbeholdt. Enhver brug som ikke er tilladt i henhold til ophavsretten, især kopiering, oversættelse, bearbejdning eller videregivelse af indhold fra databaser eller andre elektroniske medier og systemer, er forbudt.

SIKKERHEDSANVISNINGER



Fare for kvæstelser på grund af elektrisk stød. Før der udføres arbejde på elektriske installationer skal de isoleres, så de er spændingsfrie.

- Træf sikkerhedsforanstaltninger mod utilsigtet tilkobling. Dette gælder også for vedligeholdelse og reparation af elektriske rullejalousier.
- Elektriske tilslutninger må kun udføres af autoriserede fagfolk.
- En usagkyndig installation kan medføre alvorlig personskade eller alvorlige materielle skader
- Overhold det lokale elektricitetsselskabs forskrifter og alle aktuelt gældende standarder og forskrifter for el-installation.
- Må kun anvendes i tørre rum (IP20).
- Produktet og emballagen er ikke legetøj. Børn må ikke lege med produktet eller emballagen. Fare for kvæstelser eller kvælning.
- Urene må ikke åbnes, fare for kvæstelser.
- Hold personer borte fra rullejalousiens aktionsradius. Rullejalousiens aktionsradius skal være synlig under brugen. Risiko for personskade.

KORREKT ANVENDELSE



- Tænd/sluk-uret (Varenr. 20031 / 20036) er udelukkende beregnet til styring af rullejalousier.
- Rullejalousien og dens dele skal være i fejlfri tilstand. Mangler i systemet eller dets dele skal afhjælpes før tænd/sluk-uret monteres.
- Hvis tænd/sluk-uret anvendes til andre eller yderligere formål, anvendes det ikke korrekt.
- Alfred Schellenberg GmbH hæfter ikke for følgeskader, materielle skader og personskader, hvis produktet ikke anvendes korrekt.
- Opbevar denne vejledning, som skal være tilgængelig for enhver bruger.

DK

Kompatibelt med de fleste skifterammer iht. DIN 49075 med 50 x 50 mm udsnit. En adapter fra den pågældende producent er nødvendig.

Tænd/sluk-uret giver mulighed for automatisk omstilling mellem sommer- og vintertid. Under tidsomstillingen sættes det interne ur 1 time frem eller tilbage.

CE-ERKLÆRING OG OVERENSSTEMMELSE

Produktet (varenr.  25572,  25577) opfylder de gældende krav i de europæiske og nationale direktiver. Overensstemmelsen er dokumenteret. Den fulde tekst fra EU-overensstemmelseserklæringen findes på internetadressen: <http://www.schellenberg.de> (menupunkt „Service“ i download-centret).



Lavspændingsdirektiv 2014/35/EU

EMC-direktiv 2014/30/EU

RoHS-direktiv 2011/65/EU



Må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald! Produktet kan genbruges og kan afleveres på genbrugspladsen eller et indsamlingssted for elektrisk husholdningsaffald.



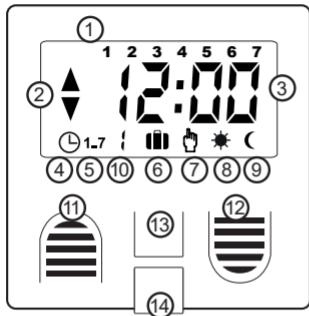
TEKNISKE DATA

Forsyningsspænding	230 V AC / 50 Hz
Omkoblingsstrøm	3A / 230 V AC induktiv belastning
Beskyttelsesklasse	IP 20
Beskyttelsesklasse	II efter den pågældende montering
Tænd/sluk-varighed	180 sekunder
tilladt temperaturområde	0° C til + 50° C
Gangreserve	ca. 2 timer
Gangnøjagtighed	ca. +/- 1 sekund / dag
Standby forbrug*	0,6 watt
Monteringstype	Underpudsstikdåse, Ø 60 mm, hulafstand, dybde min. 25 mm. Udvendigt i passende hus

DK

* Uret er altid driftsklar til at udføre de indstillede tænd/sluktidspunkter og ekstra funktioner.

BILLEDTEKST SYMBOLER



- ① Ugedag
- ② Symbol opkørsel, nedkørsel
- ③ Klokkeslæt
- ④ Dagsprogram
- ⑤ Ugeprogram
- ⑥ Ferieprogram
- ⑦ Manuel drift
- ⑧ Solfunktion*
- ⑨ Skumringsfunktion*
- ⑩ Menustyring
- ⑪ Tast opkørsel
- ⑫ Tast nedkørsel
- ⑬ Tasten set
- ⑭ Indgang til sensorstik

** Funktionen er kun mulig sammen med art. 25573.*

① Ugedag



② Symbol opkørsel, nedkørsel (rullejalousianordning)

Rullejalousiens kørselsretning vises.



④ Dagsprogram (automatisk drift)

Indstillingsmuligheder for 3 tidsblokke

Blok 1: Man. til fre. Blok 2: Lør. Blok 3: Søn.



⑤ Ugeprogram (automatisk drift)

Individuel indstilling af op- og nedkørselstidspunkterne for hver ugedag.



⑥ Ferieprogram (tilfældig drift)

Kan tilkobles uge- eller dagsprogrammet. Ændrer de programmerede tidspunkter tilfældigt med op til +/- 15 minutter.



⑦ **Manuel drift (beskyttelse mod at blive spærret ude)**

Rullejalousien kan køres op og ned manuelt. Deaktiverer den automatiske drift og beskytter mod utilsigtet at blive spærret ude.

⑪ ⑫ **Tast opkørsel, tast nedkørsel**



Ved jalousiopkørsel- tryk tasten 

Ved jalousinedkørsel - tryk tasten 

DK

⑬ **Tasten set**



Anvendes til modusskift og til bekræftelse efter programindstillingen.

INNHOLDSFORTEGNELSE

Sikkerhet og henvisninger	249
Tekniske data	253
Forklaring symboler	254
Nødvendig verktøy	308
Leveranseinnhold	308
A Montering	309
B Innstilling av klokkeslett og dato	314
C Skifte av manuell drift - automatisk drift	317
D Skifte av dagsprogram - ukesprogram	317
E Tilkobling av ferieprogram - dagsprogram/ukesprogram ..	318
F Innstilling av dagsprogram	319
G Innstilling av ukesprogram	341
H Innstilling av astrofeksjon/tidsstyring	344
Innstilling av tidsforskyvelse	346
Innstilling av sommer-/vintertid	347
Europakart for tidssoneinnstilling	349
I Angivelse av neste koblingstid	360
J Barnesikring / tastsperr	361
K Reset	362
L Menyoversikt	363

Kjære kunde.



Vennligst les bruksanvisningen fullstendig før montering og idriftsetting av produktet. Følg alle sikkerhetshenvisningene før arbeidene starter.

Ta vare på bruksanvisningen og gjør den enkelte brukeren oppmerksom på mulige farer i forbindelse med dette produktet. Garantien og andre garantikrav opphører ved skader pga. ikke forskriftsmessig bruk eller feil montasje.

NO

Beskyttet opphavsrett, 2019, Alfred Schellenberg GmbH, med forbehold om alle rettigheter. All bruk som Lov om Opphavsrett til Åndsverk ikke tillater, spesielt kopiering, oversettelse, bearbeiding eller utlevering av innholdet i databaser eller andre elektroniske medier, er forbudt.

SIKKERHETSINFORMASJON



Fare for personskader pga. elektrisk støt. Frakoble anlegget før du utfører arbeid på det elektriske anlegget.

- Sørg for sikkerhetstiltak mot utilsiktet innkobling. Dette gjelder også for vedlikehold og reparasjon av elektriske rullerjalousianlegg.
- Elektriske tilkoblinger skal bare utføres av autorisert personell.
- En ikke forskriftsmessig installasjon kan føre til alvorlige personskader eller materielle skader.
- Følg forskriftene fra din lokale strømleverandør samt alle gjeldende standarder og forskrifter som gjelder for elektriske anlegg.
- Brukes kun i tørre rom (IP 20).
- Produktet og emballasjen er ikke leketøy. Må holdes unna barn da det innebærer fare for personskader og kvelning.
- Tidsbryterne må ikke åpnes, fare for personskader.
- Personer må holdes unna rullerjalousianleggets kjøreområde. Kjøreområdet til rullerjalousianlegget skal være godt synlig under drift. Fare for personskader.


BESTEMMELSESMESSIG BRUK

- Tidsbryteren er (Art.nr. 20031 / 20036) kun beregnet til styringen av rullesjalusianlegg.
- Rullesjalusianlegget samt tilhørende deler skal være i uskadet tilstand. Feil på anlegget samt tilhørende deler skal være utbedret før tidsbryteren blir montert.
- Annen bruk eller bruk utover dette gjelder som ikke forskriftsmessig bruk.
- Alfred Schellenberg GmbH er ikke ansvarlig for påfølgende skader, materielle skader og personskader ved ikke forskriftsmessig bruk.
- Ta vare på denne bruksanvisningen. Den skal være tilgjengelig for alle brukerne.

Kompatibel med de fleste vekselrammer iht. DIN 49075 med 50 x 50 mm utskjæring. Nødvendig med en adapter fra den aktuelle produsenten. Tidsbryteren bytter automatisk mellom sommertid og vintertid. Den interne klokken stilles så enten frem eller tilbake én time.

NO

EF-SAMSVARERKLÆRING

Produktet (artikkelnr. (DE) 25572,  25577) oppfyller kravene i europeiske og nasjonale direktiver. Konformiteten har blitt påvist. Den fullstendige teksten til EU-konformitetserklæringen er å finne på følgende adresse:

<http://www.schellenberg.de> (menypunktet „service“ i download-senteret).



Lavspenningsdirektivet 2014/35/EU

EMC-direktivet 2014/30/EU

RoHS-direktiv: 2011/65/EU



Skal ikke kastes som vanlig husholdningsavfall!
Produktet kan resirkuleres og leveres til en miljøstasjon eller et deponi for elektrisk og elektronisk avfall.

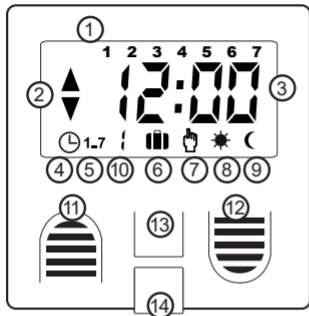
TEKNISKE DATA

Nettspenning	230 V AC / 50 Hz
Koblingsstrøm	3A / 230 V AC induktiv last
Beskyttelsesgrad	IP 20
Beskyttelsesklasse	II ved tilsvarende montering
Koblingstid	180 sekunder
Tillatt temperaturområde	0 °C til +50 °C
Gangreserve	ca. 5 timer
Gangnøyaktighet	ca. +/-1 sekund pr. dag
Standby forbruk*	0,5 watt
Monteringstype	Innfelt boks, Ø 60 mm, hullavstand, dybde min. 25 mm. Utenpåliggende materiell i tilsvarende kabinett

NO

* Tidsbryteren er alltid driftsklar til å utføre de innstilte koblingstidene og tilleggsfunksjonene.

FORKLARING SYMBOLER



- ① Ukedag
- ② Symbol kjøres opp, kjøres ned
- ③ Klokkeslett
- ④ Dagsprogram
- ⑤ Ukesprogram
- ⑥ Ferieprogram
- ⑦ Manuell drift
- ⑧ Solfunksjon*
- ⑨ Skumringsfunksjon*
- ⑩ Menyføring
- ⑪ Knappen Kjøres opp
- ⑫ Knappen Kjøres ned
- ⑬ Knappen Set
- ⑭ Slot sensorplugg

NO

** Funksjon kun mulig i kombinasjon med art. 25573.*

① **Ukedag**



② **Symbol kjøres opp, kjøres ned
(rullesjalusiers retning)**

Rullesjalusiers kjøreretning vises.



④ **Dagsprogram (automatisk drift)**

mulig innstilling av 3 tidsblokker:

Blokk 1: Man til fre, Blokk 2: Lør, Blokk 3 Søn.



⑤ **Ukesprogram (automatisk drift)**

Individuell innstilling av opp- og nedkjøringstider for den enkelte ukedagen.



⑥ **Ferieprogram (tilfeldig drift)**

Kan tilkobles ukes- eller dagsprogrammet.

Forandrer de programmerte tidene tilfeldig med inntil +/- 15 minutter.



- ⑦ **Manuell drift (beskyttelse mot å låse seg ut)**
Rullesjalusien kan kjøres opp og ned manuelt.
Deaktiverer automatisk drift og beskytter mot å låse seg ut.
-



⑪ ⑫ **Oppkjøring, nedkjøring**

Ved rullesjalusi opp trykk -knapp, 

Ved rullesjalusi ned trykk -knapp 



⑬ **Knappen Set**

Brukes til å skifte modus og til å bekrefte etter innstilling av program.

NO

SISÄLLYSLUETTELO

Turvallisuus ja ohjeet	259
Tekniset tiedot	263
Symbolien selitykset	264
Tarvittavat työkalut	308
Toimituksen sisältö	308
A Asennus	309
B Kellonajan ja päivämäärän asetus	314
C Vaihto käsinkäyttö - automaattikäyttö	317
D Vaihto päiväohjelma viikko-ohjelma	317
E Lomaohjelman -päiväohjelman/viikko-ohjelman kytkeminen	318
F Päiväohjelman asetus	319
G Viikko-ohjelman asetus	341
H Astro-toiminnon/aikaohjauksen asetus	344
Aikapoikkeaman asetus	346
Kesä- ja talviajan asetus	347
Euroopan kartta aikavyöhykeasetusta varten	349
I Seuraavan kytkentäajan näyttö	360
J Lapsilukko/näppäimistölukitus	361
K Tehdasasetusten palauttaminen	362
L Valikko-ohjauksen yleisnäkymä	363

TURVALLISUUS JA OHJEITA

Arvoisa asiakas,



lue ohje kokonaan läpi ennen asennusta ja käyttöönottoa. Noudata kaikkia turvallisuusohjeita ennen töiden aloittamista. Säilytä ohje ja muistuta kaikkia käyttäjiä tähän tuotteeseen mahdollisesti liittyvistä vaaroista. Takuu ja vastuut eivät koske epäasianmukaisesta käytöstä tai virheellisestä asennuksesta johtuvia vahinkoja.

FI

Tekijänoikeuslailla suojattu, 2019, Alfred Schellenberg GmbH - kaikki oikeudet pidätetään. Kaikki tekijänoikeuslain mukaisesti kielletty tietokantojen tai muiden elektronisten välineiden ja järjestelmien sisältöjen hyödyntäminen, erityisesti monistaminen, kääntäminen, muokkaaminen tai jakaminen on kielletty.

TURVALLISUUSOHJEET



Sähköiskun aiheuttama loukkaantumisvaara. Ennen sähkölaitteisiin tehtäviä töitä se on kytkettävä jännitteettömäksi.

- Varmista turvallisuustoimenpiteillä, ettei laite voi kytkeytyä päälle vahingossa. Tämä koskee myös sähköisten rullakaidinten huolto- ja korjaustöitä.
- Sähköliitännät on annettava ainoastaan valtuutettujen ammattilaisten tehtäväksi.
- Epäasianmukainen asennus voi aiheuttaa vakavia henkilö- tai esinevahinkoja.
- Paikallisen sähköyhtiön määräyksiä ja kaikkia voimassa olevia sähköasennusta koskevia standardeja ja määräyksiä on noudatettava.
- Käyttö sallittu vain kuivissa tiloissa (IP20).
- Tuote ja pakkaus eivät ole leikkikaluja. Ne on loukkaantumis- ja tukehtumisvaaran vuoksi pidettävä lasten ulottumattomissa.
- Älä avaa kelloa, loukkaantumisvaara.
- Pidä henkilöt pois rullakaihtimen liikkumisalueelta. Rullakaihtimen liikkumisalueelle on oltava hyvä näkyvyys käytön aikana. Loukkaantumisvaara.



MÄÄRÄYSTENMUKAINEN KÄYTTÖ

- Ajastin on (Tuotenro 20031 / 20036) suunniteltu ainoastaan rullakaihdyntien ohjaamiseen.
- Rullakaihdyntyksikön ja sen osien on oltava moitteettomassa kunnossa. Yksikön tai sen osan puutteet on korjattava kuntoon ennen ajastimen asennusta.
- Muunlainen tai tästä poikkeava käyttö katsotaan ei-määräystenmukaiseksi.
- Alfred Schellenberg GmbH ei vastaa seurannaisvahingoista, asiavahingoista ja henkilökohtaisista vahingoista ei-määräystenmukaisessa käytössä.
- Säilytä tämä ohje. Sen on oltava kaikkien käyttäjien käytössä.

FI

Yhteensopiva useimpien DIN 49075 -normin mukaisten vaihtokehysten kanssa, joissa on 50 x 50 mm aukko. Asianomaisen valmistajan sovitin välttämätön. Ajastin muuttaa kesä- ja talviajan automaattisesti. Sisäistä kelloa siirretään tällöin eteen- tai taaksepäin 1 tunnilla.

CE-MERKINTÄ JA VAATIMUSTENMUKAISUUS

Tuote (tuotenro  25572,  25577) täyttää eurooppalaisten ja kansallistendirektiivien mukaiset vaatimukset. Yhdenmukaisuus on osoitettu. EU-vaatimustenmukaisuusvaikutus on luettavissa kokonaisuudessaan osoitteessa <http://www.schellenberg.de> (latauskeskuksen valikkokohta Service).



Matalajännitedirektiivi 2014/35/EU

EMC-direktiivi 2014/30/EY

RoHS-direktiivi 2011/65/EU



Älä hävitä talousjätteen mukana!

Tuote voidaan kierrättää ja toimittaa kierrätyskeskukseen tai sähköromun keräyspisteeseen.

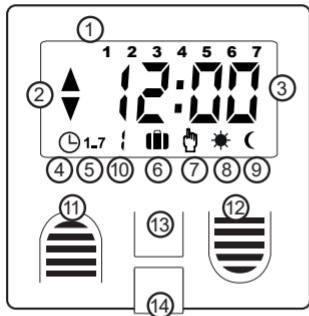
TEKNISET TIEDOT

Syöttöjännite	230 V AC / 50 Hz
Kytkentävirta	3A / 230 V AC induktiivinen kuorma
Kotelointiluokka	IP 20
Suojausluokka	II vastaavan asennuksen jälkeen
Kytkentäaika	180 sekuntia
Sallittu lämpötila-alue	0° C... + 50° C
Käyntivara	n. 5 tuntia
Käyntitarkkuus	n. +/- 1 sekunti / päivä
Kulutus valmiustilassa*	0,5 wattia
Asennustapa	Uppoasennus, Ø 60 mm reikien etäisyys, väh. 25 mm syvyys. Pinta-asennus vastaavaan koteloon

FI

* Kello on aina käyttövalmis asetettujen kytkentäaikaojen ja lisätoimintojen suorittamiseksi

SYMBOLIEN SELITYKSET



- ① Viikonpäivä
- ② Symboli nosto, lasku
- ③ Kellonaika
- ④ Päiväohjelma
- ⑤ Viikko-ohjelma
- ⑥ Lomaohjelma
- ⑦ Käsinkäyttö
- ⑧ Aurinkotoiminto*
- ⑨ Hämärätoiminto*
- ⑩ Valikko-ohjaus
- ⑪ Nosto-näppäin
- ⑫ Lasku-näppäin
- ⑬ Asetusnäppäin
- ⑭ Anturipistokkeen kytkentäpaikka

* Toiminto mahdollinen vain yhdessä tuotteen 25573 kanssa.

① Viikonpäivä



② Symboli nosto, lasku (rullakaihtimen suunta)

Ilmaisee rullakaihtimen liikkumissuunnan.



④ Päiväohjelma (automaattikäyttö)

asetusmahdollisuudet 3 aikaryhmälle,
ryhmä 1: ma–pe, ryhmä 2: la, ryhmä 3: su.



⑤ Viikko-ohjelma (automaattikäyttö)

Nosto- ja laskuaikojen yksilöllinen asetus kullekin viikonpäivälle.



⑥ Lomaohjelma (satunnaiskäyttö)

Kytettävissä viikko- tai päiväohjelmaksi. Muuttaa ohjelmoituja aikoja satunnaisesti jopa +/- 15 minuutilla.





⑦ Käsinkäyttö (lukkiutumissuoja)

Rullakaihdin voidaan nostaa ja laskea käsin. Deaktivoi automaattikäytön ja suojaa tahattomalta lukkiutumiselta.

⑪ ⑫ Nostopainike, laskupainike



Rullakaihhtimen nosto - paina painiketta 

Rullakaihhtimen lasku - paina painiketta 

⑬ Asetusnäppäin

Käyttötilan vaihto ja vahvistus ohjelma-asetuksen jälkeen.



TABELA E PËRMBAJTJES

Siguria dhe udhëzimet	269
Specifikimet teknike	273
Legjenda e simboleve.....	274
Mjetet e nevojshme	308
Përmbajtja e paketimit	308
A Montimi	309
B Vendosja e orës dhe datës	314
C Ndryshimi Funkionim manual - Funkionim automatik ...	317
D Ndryshimi Program ditor - Program javor	317
E Shkëmbimi Program pushimesh - Program ditor/Program javor	318
F Vendosja e programit ditor	319
G Vendosja e programit javor	341
H Vendosja e funksionit astronomik / komandimit sipas orës	344
Vendosja e shtyrjes së kohës	346
Vendosja e orës verore dhe orës dimërore	347
Harta e Evropës për vendosjen e zonës së orës lokale....	349
I Treguesi i orës vijuese të veprimit	360
J Sistemi i sigurisë për fëmijë/bllokimi i butonave	361
K Vendosja në gjendje fabrike	362
L Përmbledhje e ndërtimit të menysë	363

Të nderuar klientë,



ju lutemi lexoni plotësisht këtë manual përpara montimit dhe vënies në punë. Ndiqni të gjitha udhëzimet e sigurisë përpara se të filloni punën. Ruajeni këtë manual dhe këshilloni çdo përdorues për rreziqet e mundshme që lidhen me këtë produkt. Në rast dëmtimesh që shkaktohen si rezultat i përdorimit të gabuar ose i montimit me defekt, anulohet garancia, si dhe çdo pretendim lidhur me garancinë.



Mbrohet nga e drejta e autorit, 2019, Alfred Schellenberg GmbH. Të gjitha të drejtat të rezervuara. Ndalohet çdo përdorim i palejuar nga ligji për të drejtën e autorit, përfshirë shumëfishimin, përkthimin, përpunimin, ose transferimin e përmbajtjeve në bazat e të dhënave ose në mediat dhe sistemet e tjera elektronike.

UDHËZIME PËR SIGURINË



Rrezik lëndimi nga goditja elektrike. Përpara punimeve në pajisjet elektrike ato duhen shkëputur nga ushqimi elektrik.

- Merrni masat e duhura të sigurisë ndaj rindezjes aksidentale. Ky udhëzim vlen edhe mirëmbajtjes dhe riparimit të sistemeve të grilave elektrike me mbledhje.
- Lidhjet elektrike duhen realizuar vetëm nga një specialist i autorizuar.
- Instalimi i pasaktë mund të rezultojë në lëndimin e rëndë të personave ose në dëme materiale.
- Duhet zbatuar të gjitha rregulloret e furnizuesit lokal me energji, si dhe të gjitha normat dhe rregullat në fuqi për instalimet elektrike.
- Përdoreni vetëm në ambiente të thata (IP20).
- Ky produkt dhe paketimi i tij nuk janë lojëra për fëmijët. Prandaj, mbajeni larg fëmijëve, sepse ekziston rreziku i lëndimit ose i mbytjes.
- Mos i zbërtheni orët.
- Mbajni personat larg nga rrezja e veprimit të sistemit të grilës me mbledhje. Rrezja e veprimit e sistemit të grilës me mbledhje duhet të jetë e dukshme gjatë punës. Ekziston rrezik lëndimi.

QËLLIMI I PËRDORIMIT



- Çelësi me (Nr. i artikullit: 20031 / 20036) kohëmatës është projektuar ekskluzivisht për komandimin e sistemeve të grilave me mbledhje.
- Sistemet e grilave me mbledhje dhe pjesët e tyre duhet të jenë në gjendje pa defekte. Mangësitë në sistem ose në pjesët e tij duhen eliminuar përpara instalimit të çelësit me kohëmatës.
- Çdo përdorim tjetër ose që shkon përtej këtij përcaktimi do të konsiderohet si në kundërshtim me qëllimin e përdorimit.
- Kompania Alfred Schellenberg GmbH nuk mban përgjegjësi për dëme materiale, lëndime personash ose dëme që vijnë si pasojë e përdorimit në kundërshtim me përdorimin e synuar.
- Jeni të lutur që ta ruani këtë manual dhe ai duhet vënë në dispozicion të çdo përdoruesi.

Përputhet me shumicën e kornizave të ndërrueshme sipas DIN 49075 me seksion 50 x 50 mm. Nevojitet përshtatësi i prodhuesit përkatës.

Çelësi me kohëmatës ofron një shkëmbim automatik të orës verore dhe orës dimërore. Gjatë shkëmbimit të orës kryhet edhe shtyrja përpara ose kthimi mbrapa në orën e brendshme me një 1 orë.



DEKLARIMI DHE KONFORMITETI ME „CE“

Produkti (Nr. i artikullit  25572,  25577) përmbush kërkesat në fuqi të rregullave dhe direktivave evropiane dhe kombëtare. Konformiteti është vërtetuar. Tekstin e plotë të deklaratës së konformitetit CE mund ta gjeni në adresën e internetit: <http://www.schellenberg.de> (zëri i menysë „Service“ në „Download-Center“).



Direktiva 2014/35/BE për tensionin e ulët
Direktiva 2014/30/BE për përputhshmërinë
elektromagnetike
Direktiva 2011/65/BE për kufizimin e substancave të
rrezikshme/RoHS



Mos e hidhni me mbeturinat shtëpiake! Produkti është i riciklueshëm dhe mund të vendoset në një qendër riciklimi ose në një pikë tjetër grumbullimi për mbetjet elektrike shtëpiake.

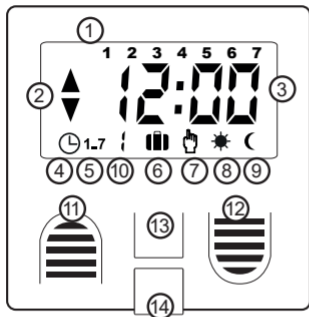
SPECIFIKIMETEKNIKE

Tensioni i ushqimit elektrik	230 V AC / 50 Hz
Rryma e aktivizimit	3A / 230 V AC ngarkesë induktive
Lloji i mbrojtjes	IP 20
Kategoria e mbrojtjes	II sipas montimit përkatës
Kohëzgjatja e aktivizimit	180 sekonda
Kufiri i lejuar i temperaturës	0°C deri në +50°C
Rezerva	Rreth 5 orë
Saktësia e lëvizjes	Rreth +/- 1 sekondë / ditë
Konsumi në gatishmëri*	0,5 W
Mënyra e montimit	Kuti brenda murit, Ø 60 mm, distanca e vrimës, thellësia min. 25 mm. Kuti jashtë murit në folenë përkatëse

AL

* Ora është gjithmonë në gatishmëri pune për të ekzekutuar kohët e përcaktuara të aktivizimit dhe funksionet shtesë

LEGJENDA E SIMBOLEVE



- ① Dita e javës
- ② Simboli i ngritjes, i uljes
- ③ Ora
- ④ Programi ditor
- ⑤ Programi javor
- ⑥ Programi i pushimeve
- ⑦ Funksionimi manual
- ⑧ Funksioni i diellit*
- ⑨ Funksioni i errësimit*
- ⑩ Ndërtimi i meny së
- ⑪ Butoni i ngritjes
- ⑫ Butoni i uljes
- ⑬ Butoni i vendosjes (Set)
- ⑭ Foleja për fishën e sensorit

* Funksion i mundshëm vetëm në kombinim me artikullin 25573.

① **Dita e javës**



② **Simboli i ngritjes, uljes
(drejtimi i grilës me mbledhje)**

Tregohet drejtimi i lëvizjes së grilës me mbledhje.



④ **Programi ditor (Funksionimi automatik)**

mundësi vendosjeje për 3 hapësira kohore
Blloku1: E hënë deri të premten
Blloku 2: E shtunë Blloku 3: E diel



⑤ **Programi javor (Funksionimi automatik)**

Një regjistrim individual i kohës së ngritjes dhe uljes së grilave për çdo ditë të javës.



⑤ **Programi i pushimeve (Përdorimi i rastit)**

Mund të aktivizohet për programin javor ose ditor. Ndryshon sipas rastit kohët e programuara, me deri në +/- 15 minuta.




⑥ **Funksionimi manual (mbrojtja kundër bllokimit)**

Grila ngrihet dhe ulet në mënyrë manuale. Çaktivizon funksionimin automatik dhe mbron nga bllokimet e padëshiruara.

⑦ ⑧ **Butoni i ngritjes, butoni i uljes**



Gjatë ngritjes së grilës - Shtypni butonin 

Gjatë uljes së grilës - Shtypni butonin 

⑨ **Butoni i vendosjes (Set)**

Shërben për ndryshimin e regjimit dhe për konfirmimin pas vendosjes së programit.



Sigurnost i informacije	279
Tehnički podaci	283
Legenda simbola	284
Potreban alat	308
Opseg isporuke	308
A Montaža	309
B Podešavanje vremena i datuma	314
C Promjena ručni način rada - automatski način rada	317
D Promjena dnevni program - tjedni program	317
E Uključivanje programa za godišnji odmor - dnevnog/tjednog programa	318
F Podešavanje dnevnog programa	319
G Podešavanje tjednog programa	341
H Postavljanje astro funkcije / vremenskog upravljanja	344
Postavljanje vremenske odgode	346
Postavljanje ljetnog i zimskog računanja vremena	347
Karta Europe za podešavanje vremenske zone.....	349
I Prikaz sljedećeg vremena uklapanja	360
J Zaštita za djecu / Blokada tipki	361
K Resetiranje na tvorničke vrijednosti	362
L Pregled izbornika	363

Poštovani kupče,



molimo Vas da prije montaže i puštanja u rad u potpunosti pročitate ove upute. Prije nego započnete s radom, pridržavajte se svih sigurnosnih napomena. Sačuvajte ove upute i svakog korisnika upozorite na eventualne opasnosti koje su povezane s ovim proizvodom. Štete uzrokovane nepravilnim korištenjem ili nepravilnom instalacijom poništiti će jamstvo i bilo kakve jamstvene zahtjeve.



Autorska prava zaštićena, 2019, Alfred Schellenberg GmbH – sva prava pridržana.
Zabranjeno je svako neovlašteno korištenje, posebice reprodukcija, prijevod, obrada ili prijenos sadržaja u baze podataka ili druge elektroničke medije i sustave.

SIGURNOSNE NAPOMENE



Opasnost od ozljeda uslijed strujnog udara. Prije radova na električnim komponentama iste moraju biti bez napona.

- Poduzmite sigurnosne mjere protiv slučajnog uključivanja. To se također odnosi i na održavanje te popravak električnih sustava roleta.
- Električne priključke smije izvoditi samo ovlašteni električar.
- Neispravna instalacija može uzrokovati ozbiljne ozljede ili oštećenja imovine.
- Potrebno je pridržavati se propisa lokalnog poduzeća za opskrbu električnom energijom, kao i svih trenutno važećih normi i propisa za električne instalacije.
- Koristite samo u suhim prostorijama (IP20).
- Proizvod i ambalaža nisu igračke. Držite djecu podalje od istih jer postoji opasnost od ozljeda ili gušenja.
- Ne otvarajte satove, postoji opasnost od ozljeda.
- Pripazite da se osobe ne zadržavaju u području kretanja sustava roleta. Područje kretanja roleta mora biti vidljivo za vrijeme kretanja roleta. Postoji opasnost od ozljeda.

UPORABA U SKLADU S PREDVIĐENOM NAMJENOM



- Uklopni je (Br. art. 20031 / 20036) sat namijenjen isključivo za upravljanje sustavima roleta.
- Sustavi roleta i njihove komponente moraju biti u savršenom stanju. Nedostatke u sustavu ili na njegovim dijelovima treba otkloniti prije instalacije uklopnog sata.
- Svaka drugačija uporaba, ili uporaba koja izlazi izvan opisanih okvira smatra se nepropisnom uporabom.
- Za posljedične štete, oštećenja imovine i ozljede uzrokovane nepravilnim ili nepropisnim korištenjem tvrtka Alfred Schellenberg GmbH ne preuzima odgovornost.
- Čuvajte ove upute. Upute moraju biti dostupne svakom korisniku.

Kompatibilan je s većinom izmjenjivih okvira prema DIN 49075 s izrezom veličine 50 x 50 mm. Potreban je adapter odgovarajućeg proizvođača.

Uklopni sat omogućuje automatsko prebacivanje ljetnog i zimskog vremena. Prilikom promjene vremena obavlja se pomicanje unutrašnjeg vremena sata za 1 sat unaprijed ili unazad.



CE IZJAVA I SUKLADNOST

Proizvod (br. art  25572,  25577) ispunjava važeće zahtjeve europskih i nacionalnih smjernica. Usklađenost je dokumentovana. Cjelokupni tekst EU izjave o usklađenosti je dostupan na slijedećoj internet adresi:

<http://www.schellenberg.de> (Stavka izbornika „Service“ u centru za preuzimanje).



Direktiva o niskom naponu 2014/35/EU

Direktiva o elektromagnetskoj podnošljivosti 2014/30/EU
RoHS smjernica 2011/65/EU



Ne bacajte u smeće! Proizvod se može reciklirati, i možete ga predati u reciklažni centar ili u bilo koji drugi centar za prikupljanje električnog kućnog otpada.

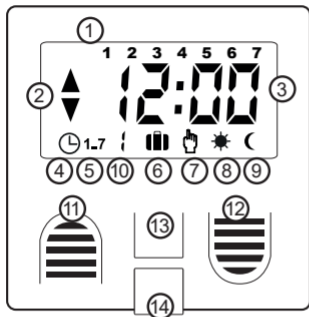
TEHNIČKI PODACI

Opskrbni napon	230 V AC / 50 Hz
Uklonpa struja	3A / 230 V AC induktivno opterećenje
Vrsta zaštite	IP 20
Razred zaštite	II nakon odgovarajuće instalacije
Vrijeme uklopa	180 sekundi
dozvoljeno temperaturno područje	0° C do + 50° C
Pogonska rezerva	oko 5 sati
Točnost pogona	otprilike +/- 1 sekunda/dan
Potrošnja u režimu čekanja*	0,5 W
Način montaže	Podžbukna kutija, Ø 60 mm, razmak rupa, min. dubina 25 mm. Nadžbukna u odgovarajućem kućištu



* Sat je uvijek spreman za rad, kako bi uklapao u podešeno vrijeme i izvodio dodatne funkcije

LEGENDA SIMBOLA



- ① Radni dan
- ② Simbol za podizanje, spuštanje
- ③ Vrijeme
- ④ Dnevni program
- ⑤ Tjedni program
- ⑥ Program za godišnji odmor
- ⑦ Ručni način rada
- ⑧ Funkcija za sunčano vrijeme*
- ⑨ Funkcija za sumrak*
- ⑩ Izbornik
- ⑪ Tipka za podizanje
- ⑫ Tipka za spuštanje
- ⑬ Tipka za podešavanje (Set)
- ⑭ Utičnica za priključenje senzora



** Funkcija moguća samo u kombinaciji s artiklom 25573.*

① Radni dan



② Simbol za podizanje, spuštanje
(smjer kretanja rolete)

Prikazuje se smjer kretanja rolete.



④ Dnevni program (automatski način rada)

mogućnosti postavke za 3 vremenska bloka

Blok1: PON do pet. Blok 2: SUB Blok 3: ned.



⑤ Tjedni program (automatski)

Individualne postavke za vrijeme podizanja i
spuštanja za svaki dan u tjednu.



⑥ Program za godišnji odmora
(način rada slučajnim odabirom)

Mogućnost prebacivanja na tjedni ili dnevni pro-
gram. Mijenja programirana vremena slučajnim
odabirom do +/- 15 minuta.



⑦ **Ručni način rada (zaštita od zaključavanja)**

Roleta se može ručno podići ili spustiti.

Isključuje automatski način rada i štiti od slučajnog zaključavanja.

⑪ ⑫ **Tipka podizanje, tipka spuštanje kod**



podizanja roleta - tipku pritisnite pri 

podizanju roleta - tipku pritisnite 

⑬ **Tipka za podešavanje (Set)**



Koristi se za promjenu načina rada i potvrdu nakon podešavanja programa.

САДРЖАЈ

Сигурност и напомене	289
Технички подаци	293
Тумачење симбола.....	294
Потребан алат	308
Опсег испоруке	308
A Монтажа	309
B Подешавање сата и датума	314
C Пребацивање између ручног и аутоматског погона ...	317
D Пребацивање између дневног и недељног програма ...	317
E Пребацивање између програма за одмор и дневног/недељног програма	318
F Подешавање дневног програма	319
G Подешавање недељног програма	341
H Подешавање астро функције / временског управљања	344
Подешавање временског одлагања	346
Подешавање летњег и зимског рачунања времена	347
Карта Европе за подешавање временске зоне	349
I Приказ следећег времена уклапања	360
J Заштита за децу / Блокада тастера	361
K Ресетовање на фабричке вредности	362
L Преглед менија	363

Поштовани купче,



Пре монтаже и пуштања у рад, пажљиво прочитајте цело упутство. Придржавајте се свих сигурносних упутстава, пре него што почнете с радом. Чувајте упутство и упутите сваког корисника на евентуалне опасности, повезане с овим производом. Код оштећења, насталих услед непрописне употребе или погрешне монтаже, поништавају се гаранција и сва права на потраживање из ње.

Ауторска права, 2019, Alfred Schellenberg GmbH-сва права задржана. Забрањена је свака употреба која није дозвољена Законом за ауторска права, посебно умножавање, превод, обрада или предавање садржаја у базама података и другим електронским медијумима и системима.

СИГУРНОСНА УПУТСТВА



Постоји опасност од повреде због струјног удара. Пре радова на електричним постројењима морате их одвојити од напајања.

- Преузмите све мере сигурности против случајног укључивања. Ово важи и за одржавање и поправке на електричним системима ролетни.
- Повезивање на струју сме да обави само овлашћени електричар.
- Нестручно инсталирање може да доведе до тешких телесних повреда или материјалне штете
- Треба поштовати прописе локалног предузећа за снабдевање енергијом, као и све важеће стандарде и прописе за електричну инсталацију.
- Користити само у сувим просторијама (IP20).
- Производ и амбалажа нису играчка. Држите из изван дохвата деце, јер постоји опасност од повреде или гушења.
- Не отварајте сатове, опасност од повреде.
- Држите друге особе изван подручја кретања система ролетне. Подручје кретања система ролетне мора да буде видљиво у току рада. Постоји опасност од повреде.

ПРЕДВИЂЕНА ПРИМЕНА



- Уклопни сат (Бр. арт. 20031 / 20036) је предвиђен искључиво за управљање системима ролетни.
- Систем ролетни и његови делови се морају чувати у беспрекорном стању. Недостаци на систему или на његовим деловима се морају отклонити пре монтаже уклопног сата.
- Друга употреба или употреба која превазилази предвиђену примену сматра се непрописном.
- Alfred Schellenberg GmbH не одговара за последичне штете, материјалне штете и телесне повреде настале услед непрописне употребе.
- Чувајте ово упутство, оно мора бити на располагању сваком кориснику.

Компатибилан с већином изменљивих оквира у складу са DIN 49075, са отвором 50 x 50 mm. Потребан је адаптер одговарајућег произвођача.

Уклопни сат нуди аутоматско пребацивање летњег и зимског времена. Код пребацивања времена долази до померања интерног сата за 1 час напред или назад.

XS

ИЗЈАВА СЕ И УСКЛАЂЕНОСТ

Производ (бр. арт.  25572,  25577) испуњава и важеће захтеве европске и националних директива. Усаглашеност је доказана. Цели текст ЕУ изјаве о усаглашености је доступан на следећој интернет адреси: <http://www.schellenberg.de> (ставка менија „Service“ (Сервис) у Download-Center (Центар за преузимање)).



Директива о ниском напону 2014/35/EУ
Директива о електромагнетној компатибилности 2014/30/EУ
Директива за примену опасних супстанци у електричној и електронској опреми (RoHS) 2011/65/EУ



Не бацајте с кућним отпадом! Овај производ се може рециклирати и можете га предати на сабирним пунктовима за електрични кућни отпад.

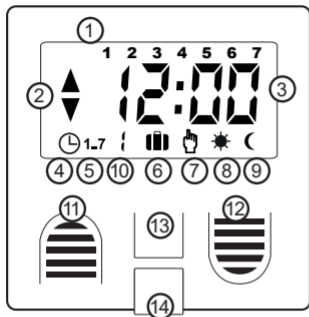
ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

Напон напајања	230 V AC / 50 Hz
Уклопна струја	3A / 230 V AC индуктивно оптерећење
Врста заштите	IP 20
Класа заштите	II након одговарајуће монтаже
Трајање уклапања	180 секунди
Дозвољено температурно подручје	0° C до + 50° C
Резерва енергије	око 5. часа
Прецизност рада	око +/- 1 секунда / дан
Потрошња у приправности*	0,5 вата
Врста монтаже	дозна у зиду, Ø 60 mm, размак рупица, мин. 25 mm дубине. на зиду, у одговарајућем кућишту

* Сат је увек спреман за рад за спровођење подешених циклуса и додатних функција

XS

ТУМАЧЕЊЕ СИМБОЛА



- ① Дан у недељи
- ② Симбол подизања, спуштања
- ③ Час
- ④ Дневни програм
- ⑤ Недељни програм
- ⑥ Програм за одмор
- ⑦ Ручни погон
- ⑧ Функција сунца*
- ⑨ Функција сумрака*
- ⑩ Мени
- ⑪ Типка подизање
- ⑫ Типка спуштање
- ⑬ Типка „сет“
- ⑭ Утично место за сензор

XS

* Функција је могућа само у комбинацији са арт. 25573.

① Дан у недељи



② Символ подизања, спуштања
(смер ролетне)

Приказан је смер кретања ролетне.



④ Дневни програм (аутоматски погон)

могућности поставки за 3 временска блока
Блок1: ПОН. до пет. Блок 2: СУБ Блок 3: нед.



⑤ Недељни програм (аутоматски погон)

Индивидуално подешавање времена
подизања и спуштања за сваки дан у недељи.





⑥ Програм за одмор (случајни погон)

Може да се прикључи недељном или
дневном програму. Случајним избором мења
програмирана времена за до +/- 15 минута.



- ⑦ **Ручни погон (заштита од закључавања)**
Ролетна може ручно да се подиже и спушта.
Деактивира аутоматски погон и штити од
нежељеног закључавања.
-



- ⑪ ⑫ **Тастер за подизање, тастер за спуштање**
код подизања ролетна -
притисните тастер 
при подизању ролетна -
притисните тастер 
-



- ⑬ **Типка „сет“**
Служи за промену режима и за потврду
према параметрима програма.

Öryggi og ábendingar	299
Tæknilýsing	303
Skýringar á táknum.....	304
Nauðsynleg verkfæri	308
Innifalið	308
A Uppsetning	309
B Stilling á dagsetningu og tíma	314
C Skipt á milli handstýringar og sjálfstýringar	317
D Skipt á milli dagastillingar og vikustillingar	317
E Skipt á milli orlofsstillingar og dagastillingar/vikustillingar	318
F Stilling á dagastillingu	319
G Stilling á vikustillingu	341
H Stilling sólargangsvirkni/tímastýringar	344
Stilling tímafráviks	346
Stilling sumar- og vetrartíma	347
Evrópukort fyrir stillingu tímabelta	349
I Sýnir næstu tímastillingu	360
J Barnalæsing/hnappalæsing	361
K Endurstíllt á verksmiðjustillingu	362
L Yfirlit yfir notkun valmyndar	363

ÖRYGGI OG ÁBENDINGAR

Ágæti viðskiptavinur!



Vinsamlegast lesið leiðbeiningarnar vandlega áður en varan er sett upp og tekin í notkun. Áður en hafist er handa skal huga að öllum öryggis-leiðbeiningum. Geymið þessar leiðbeiningar og bendið öllum notendum á þær mögulegu hættur sem geta skapast í tengslum við vöru þessa. Tjón sem hlýst af óviðeigandi notkun eða rangri uppsetningu fellir ábyrgðina úr gildi.

Höfundarréttur, 2019, Alfred Schellenberg GmbH. Allur réttur áskilinn. Hvers kyns notkun sem ekki er leyfileg samkvæmt lögum um höfundarrétt, einkum afritun, þýðing, úrvinnsla eða miðlun efnis í gagnagrunnum eða öðrum rafrænum miðlum og kerfum, er með öllu óheimil.

ÖRYGGISLEIÐBEININGAR



Hætta er á slysum vegna raflosts. Áður en unnið er í rafkerfum verður að taka strauminn af þeim.

- Gerið öryggisráðstafanir svo straumur sé ekki settur á í ógáti. Þetta gildir líka hvað viðhald og viðgerðir á rafdrifnum gluggahlerabúnaði varðar.
- Aðeins fagfólki með tilskilin réttindi er heimilt að annast tengingar við rafmagn.
- Röng uppsetning getur leitt til alvarlegra slysa á fólki eða tjóns á hlutum.
- Fylgja skal fyrirmælum rafveitu á hverjum stað sem og öllum gildandi stöðlum og reglum um raflagnir.
- Notist aðeins á þurrum stöðum (IP20).
- Varan og umbúðirnar eru ekki leikfang. Haldið frá börnum þar sem hættu er á slysum eða köfnun.
- Vegna slyshættu má ekki taka rofana í sundur.
- Haldið fólki frá því svæði sem gluggahlerabúnaðurinn hreyfist eftir. Svæðið sem gluggahlerabúnaðurinn hreyfist eftir verður að vera sýnilegt meðan á notkun stendur. Slyshætta er fyrir hendi.

RÉTT NOTKUN

- Tímarofinn er (Vörurnr. Nr. 20031 / 20036) eingöngu ætlaður til stýringar á gluggahlerabúnaði.
- Gluggahlerabúnaðurinn og hlutar hans verða að vera í fullkomnu lagi. Ágalla á búnaðinum eða hlutum hans þarf að lagfæra áður en tímarofinn er settur upp.
- Öll önnur notkun telst vera röng.
- Alfred Schellenberg GmbH tekur ekki ábyrgð á afleiddu tjóni, tjóni á hlutum eða slysum á fólki sem hljótast af rangri notkun.
- Geymið handbókina á vísum stað þar sem allir notendur verða að geta nálgast hana.

Samhæfur flestum skiptigrindum sem samræmast DIN 49075 og eru með 50 x 50 mm útskurð. Nota verður millistykki frá réttum framleiðanda.

Tímarofinn býður upp á að skipta sjálfkrafa á milli sumar- og vetrartíma. Þegar tímaskiptin eiga sér stað færast innbyggða klukkan fram eða aftur um eina klukkustund í hvert skipti.

CE-SAMRÆMISYFIRLÝSING

Varan (vörunúmer  25572,  25577) uppfyllir gildandi kröfur evrópskra og innlendra tilskipana. Sýnt hefur verið fram á samræmi. Nálgast má texta ESB-samræmisýfirlýsingarinnar í heild sinni á vefslóðinni <http://www.schellenberg.de> (undir valmyndaratriðinu „Service“ í Download-Center).



Lágspennutilskipun 2014/35/ESB

Tilskipun 2014/30/ESB um rafsegulsviðssamhæfi

Tilskipun 2011/65/ESB um takmörkun á notkun tiltekinna hættulegra efna í raf- og rafeindatækjum



Fleygið ekki með heimilissorpi!

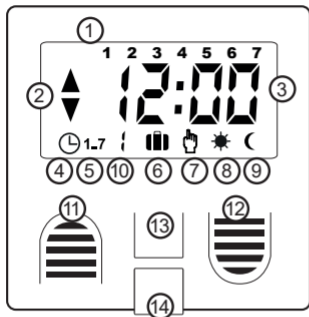
Varan er endurvinnanleg og skila má henni til endurvinnslustöðva.

TÆKNILÝSING

Fæðispenna	230 V AC / 50 Hz
Skiptistraumur	3A / 230 V AC spanálag
Varnarflokkur	IP 20
Hlíðarflokkur	II eftir viðeigandi uppsetningu
Hversu lengi er kveikt á	180 sekúndur
Leyfilegt hitastig er á bilinu	0 °C til + 50 °C
Varaafll	um 5 klst.
Gangnákvæmni	u.þ.b. +/- 1 sekúnda/dag
Notkun í biðstöðu*	0,5 vött
Uppsetning	Innfelld dós, Ø 60 mm, bil milli gata, dýpt að lág. 25 mm. Utanálíggjandi í þar til gerðu húsi

* Rofinn er ávallt í viðbragðsstöðu til að framkvæma forstilltar tímastillingar og aðra eiginleika

SKÝRINGAR Á TÁKNUM



- ① Vikudagur
- ② Tákn fyrir hreyfingu upp og niður
- ③ Tími
- ④ Dagastilling
- ⑤ Vikustilling
- ⑥ Orlofsstilling
- ⑦ Handstýrð stilling
- ⑧ Sólarvirkni*
- ⑨ Ljósaskiptavirkni*
- ⑩ Valmynd
- ⑪ Hnappur fyrir hreyfingu upp
- ⑫ Hnappur fyrir hreyfingu niður
- ⑬ „Set“-hnappur
- ⑭ Tengi fyrir skynjara

* Virkni aðeins til staðar þegar sett er upp með vöru 25573.

① Vikudagur

1 MO 2 DI 3 MI 4 DO 5 FR 6 SA 7 SO



② Tákn fyrir hreyfingu upp og niður (stefnu gluggahlerans)

Áttin sem gluggahlerinn hreyfist í er gefin til kynna.



④ Dagastilling (sjálfstýring)

Mögulegar stillingar fyrir 3 tímabil Tímabil 1: mán. til fös. Tímabil 2: lau. Tímabil 3: sun.



⑤ Vikustilling (sjálfstýring)

Tímastilling hreyfingar upp og niður fyrir hvern dag vikunnar.

1 MO 2 DI 3 MI 4 DO 5 FR 6 SA 7 SO



⑥ Orlofsstilling (handahófsstilling)

Hægt er að virkja bæði viku- eða dagastillingar. Breytir forstilltum tímum af handahófi um allt að +/- 15 mínútur.



⑦ **Handstýrð stilling**
(vörn gegn því að læsast úti)

Hægt er að setja gluggahlerann upp og niður handvirkt. Gerir sjálfstýringuna óvirka og kemur í veg fyrir að hægt sé að læsast úti.



⑪ ⑫ **Hnappur fyrir hreyfingu upp, hnappur fyrir hreyfingu niður**

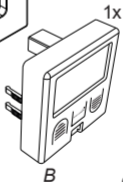
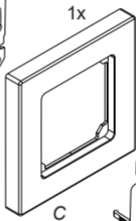
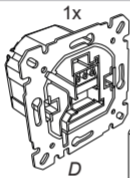
Þegar gluggahlerinn er á leið upp –
ýtið á hnappinn 

Þegar gluggahlerinn er á leið niður –
ýtið á hnappinn 



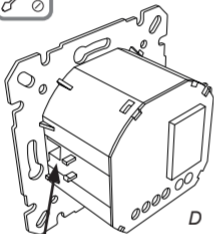
⑬ **„Set“-hnappur**

Til að skipta á milli stillinga og til að staðfesta stillingar sem valdar hafa verið.



A

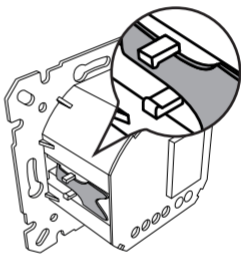
1.



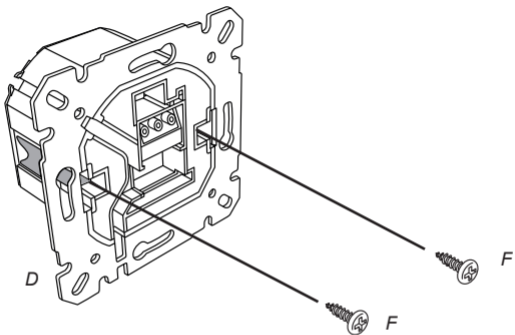
G



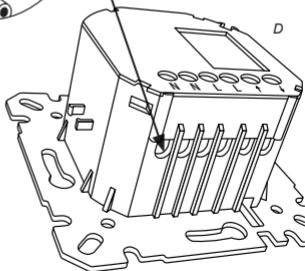
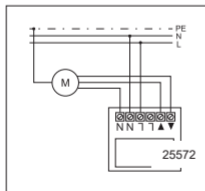
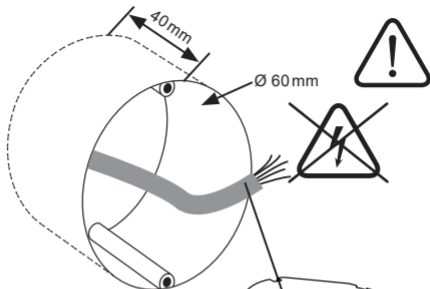
2.



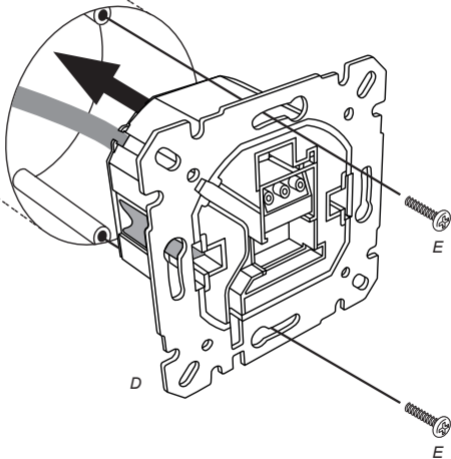
3.



4.

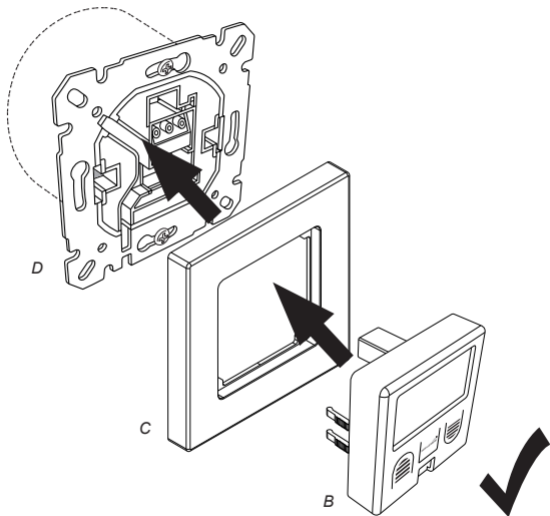


5.

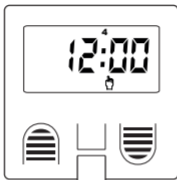


312

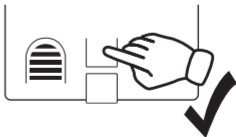
6.



B

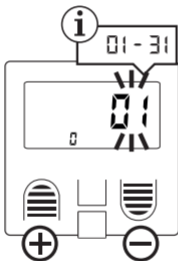


4 sec.





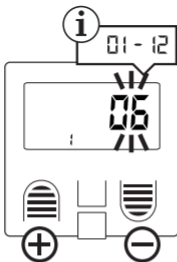
0
1
2



1

June

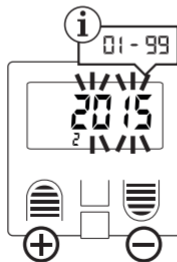
2015



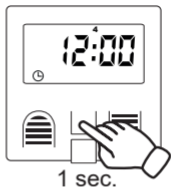
1

June

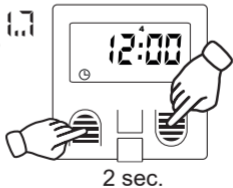
2015



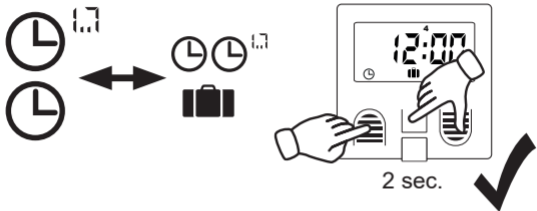
C



D



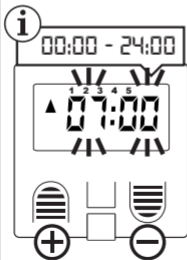
E

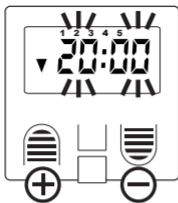


F



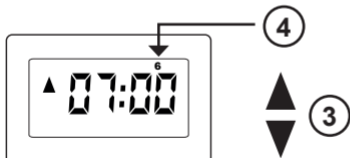
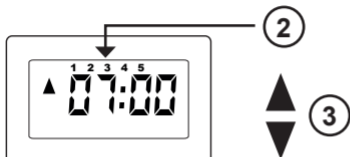
6 sec.

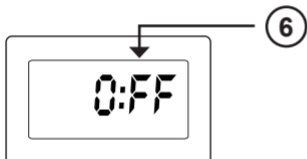
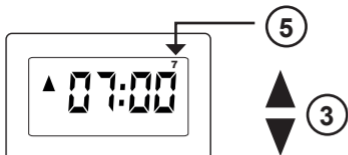






1





- ① Es folgen die Auf- und Abfahrtzeiten für Samstag und Sonntag. Schritte zur Einstellung wiederholen.
- ② Block 1: Tagesprogramm für Mo. – Fr.
- ③ Zeiten programmieren
- ④ Block 2: Tagesprogramm für Sa.
- ⑤ Block 3: Tagesprogramm für So.
- ⑥ Auf- oder Abfahrtszeit ist deaktiviert. Funktion ist je Block möglich.

- ① Raising and lowering time for Saturday and Sunday follows. Repeat steps for setting.
- ② Block 1: Day program for Mon. through Fri.
- ③ Programming times
- ④ Block 2: Day program for Sat.
- ⑤ Block 3: Day program for Sun.
- ⑥ Raising and lowering time is deactivated. Function per block is possible.

- ① Les heures d'ouverture et de fermeture du samedi et du dimanche suivent. Renouveler les étapes pour le réglage.
- ② Bloc 1 : définir le programme journalier pour les heures de lu. à ve.
- ③ Réglage de l'heure d'ouverture et de fermeture.
- ④ Bloc 2 : définir le programme journalier pour les heures de sa.
- ⑤ Bloc 3 : définir le programme journalier pour les heures de di.
- ⑥ L'heure d'ouverture ou de fermeture est désactivée. Fonction possible par bloc.

- ① Hierna volgen de tijden voor het neerlaten en optrekken op zaterdag en zondag. Stappen voor het instellen herhalen.

- ② Blok 1: Dagprogramma voor het programmeren van de tijden voor ma - vr.
- ③ Het instellen van de tijden voor het neerlaten en optrekken.
- ④ Blok 2: Dagprogramma voor het programmeren van de tijden voor de zaterdag
- ⑤ Blok 3: Dagprogramma voor het programmeren van de tijden voor de zondag
- ⑥ Sluitings- en optrektijd is uitgeschakeld. Functie is per blok mogelijk.

PL

- ① Następują czasy podnoszenia i opuszczania na sobotę i niedzielę. Powtórz czynności ustawiania.
- ② Blok 1: program dobowy na pn.-pt.
- ③ Programowanie czasów.
- ④ Blok 2: program dobowy na sob.
- ⑤ Blok 3: program dobowy na niedz.

- ⑥ Czas podnoszenia lub opuszczania jest wyłączony.
Możliwa funkcja na poszczególne bloki.

IT

- ① Seguono gli orari di salita e discesa per sabato e domenica. Ripetere le operazioni per le singole impostazioni.
- ② Blocco 1: programma del giorno per lun. - ven.
- ③ Programmare gli orari
- ④ Blocco 2: programma del giorno per sab.
- ⑤ Blocco 3: programma del giorno per dom.
- ⑥ Gli orari di salita e discesa sono disattivati.
La funzione è possibile per il singolo blocco.

ES

- ① Sigue la hora de subida y de bajada para sábado y domingo. Repita los pasos de configuración.
- ② Bloque 1: Programa diario para lunes a viernes.
- ③ Programar horas

- ④ Bloque 2: Programa diario para sábado.
- ⑤ Bloque 3: Programa diario para domingo.
- ⑥ La hora de subida y de bajada están desactivadas.
La función es posible en función de cada bloque.

PT

- ① Seguem-se as horas de deslocação para cima e para baixo para sábado e domingo. Repetir os passos para o ajuste.
- ② Bloco 1: Programa de dia para seg. a sex.
- ③ Programar horas
- ④ Bloco 2: Programa de dia para sáb.
- ⑤ Bloco 3: Programa de dia para dom.
- ⑥ A hora de deslocação para cima ou para baixo está desativada. É possível definir a função por bloco.

CZ

- ① Následující doby vytažení a stažení pro sobotu a neděli. Opakujte kroky pro nastavení.

- ② Blok 1: denní program pro po. - pá.
- ③ Programování časů
- ④ Blok 2: denní program pro so.
- ⑤ Blok 3: denní program pro so.
- ⑥ Doba vytažení a stažení je deaktivována.
Funkce je možná pro každý blok

SK

- ① Nasledujú časy zdvihnutia a spustenia pre sobotu a nedeľu. Opakujte kroky pre nastavenie.
- ② Blok 1: denný program pre pondelok až piatok.
- ③ programovanie časov
- ④ Blok 2: denný program pre sobotu.
- ⑤ Blok 3: denný program pre nedeľu.
- ⑥ Čas zdvihnutia a spustenia je deaktivovaný.
Funkcia je prístupná pre každý blok

- ① Ezután a szombatra és vasárnapra vonatkozó fel- és lejáratási idők következnek. Ismételje meg a lépéseket a beállításhoz.
- ② 1. blokk: Napi program hétfőtől péntekig
- ③ Idők programozása
- ④ 2. blokk: Napi program szombatra
- ⑤ 3. blokk: Napi program vasárnapra
- ⑥ Fel- és lejárítási idő kikapcsolva. A funkció blokkonként lehetséges.

- ① Slijede vrijeme podizanja i spuštanja za subotu i nedjelju. Ponovite korake za postavljanje.
- ② Blok 1: Dnevni program za po. - pe.
- ③ Programirajte vremena
- ④ Blok 2: Dnevni program za su.

- ⑤ Blok 3: Dnevni program za ne.
- ⑥ Vrijeme podizanja i spuštanja je deaktivirano. Funkcija je moguća po bloku.

SI

- ① Sledita čas dvigovanja in spuščanja za soboto in nedeljo. Ponovite korake za nastavitev.
- ② Blok 1: Dnevni program za pon. - pet.
- ③ Programiranje časov
- ④ Blok 2: Dnevni program za sob.
- ⑤ Blok 3: Dnevni program za ned.
- ⑥ Čas dvigovanja in spuščanja je dezaktiviran. Funkcija je možna v posameznem bloku.

RO

- ① Urmează orele de ridicare și coborâre pentru sâmbătă și duminică. Repetați etapele de setare.
- ② Intervalul 1: Program zilnic pentru luni - vineri.

- ③ Programarea orelor
- ④ Intervalul 2: Program zilnic pentru sâmbătă.
- ⑤ Intervalul 3: Program zilnic pentru duminică
- ⑥ Ora de ridicare și de coborâre este dezactivată.
Funcția este posibilă per interval.

BG

- ① Следват времената за вдигане и спускане за събота и неделя. Повторете стъпките за настройка.
- ② Блок 1: дневна програма за пон. до пет.
- ③ Програмиране на времената.
- ④ Блок 2: дневна програма за съб.
- ⑤ Блок 3: дневна програма за нед.
- ⑥ Времето за вдигане и спускане е деактивирано.
Функцията е възможна за всеки блок.

- ① Ακολουθούν οι χρόνοι ανόδου και καθόδου για το Σάββατο και την Κυριακή. Για να κάνετε τη ρύθμιση, επαναλάβετε τα βήματα.
- ② Τμήμα 1: Προγραμματισμός χρόνων ημερήσιου προγράμματος για Δευ - Παρ.
- ③ Ρύθμιση χρόνου ανόδου-καθόδου
- ④ Τμήμα 2: Προγραμματισμός χρόνων ημερήσιου προγράμματος για Σάβ.
- ⑤ Τμήμα 3: Προγραμματισμός χρόνων ημερήσιου προγράμματος για Κυρ.
- ⑥ Ο χρόνος ανόδου ή καθόδου είναι απενεργοποιημένος. Η λειτουργία είναι εφικτή ανάλογα με το τμήμα.

- ① Cumartesi ve Pazar günleri Açma ve Kapatma zamanı ayarları için aşağıdaki adımları takip edin.

- ② Blok 1: Pazartesi – Cuma günleri için günlük program ayarları
- ③ Açma ve Kapama süresi ayarları
- ④ Blok 2: Cumartesi günü için günlük program ayarı
- ⑤ Blok 3: Pazar günü için günlük program ayarı
- ⑥ Açma veya Kapama zamanı devre dışıdır. Bu işlemler her bir Blok için ayrı ayrı geçerlidir.

RU

- ① Теперь следует время подъема и опускания в субботу и воскресенье. Повторите шаги для настройки.
- ② Блок 1: Программа суток для Пн. - Пн.
- ③ Программирование времени
- ④ Блок 2: Программа суток для Сб.
- ⑤ Блок 3: Программа суток для Вс.
- ⑥ Время подъема-опускания выключено. Функция работает в зависимости от блока.

- ① Далі – час підйому та опускання для суботи й неділі. Повторіть кроки налаштування.
- ② Блок 1: Денна програма для пн.—пт.,
- ③ програмування часу
- ④ Блок 2: Денна програма для сб.,
- ⑤ Блок 3: Денна програма для нд.,
- ⑥ Час підйому та опускання деактивовано.
Функція можлива залежно від блоку.

- ① Atitinkamai nuleidimo ir pakėlimo laikas šeštadienį ir sekmadienį. Pakartokite nustatymo žingsnius.
- ② 1 blokas: Dienos programos nuo pirm. iki penk.
- ③ laiko programavimas
- ④ 2 blokas: Dienos programos, skirtos šešt.,
- ⑤ 3 blokas: Dienos programos, skirtos sekm.,
- ⑥ Nuleidimo ir pakėlimo laikas išaktyvintas. Funkcija galima priklausomai nuo bloko.

- ① Tam seko pacelšanas un nolaišanas laiki sestdienai un svētdienai. Iestatīšanai atkārtojiet soļus.
- ② 1. bloks: Dienas programmas programmēšana laikiem no pirmd. līdz piektd.
- ③ Pacelšanas/nolaišanas laika iestatīšana
- ④ 2. bloks: Dienas programmas programmēšana laikiem sestd.
- ⑤ 3. bloks: Dienas programmas programmēšana laikiem svētd.
- ⑥ Pacelšanas un nolaišanas laiks ir deaktivizēts. Funkcija iespējama katram blokam.

- ① Jārgnevad ūlestōstmisē ja allalaskmisē ajad laupāeva ja pūhapāeva jaoks. Korrake seadistamisē samme.
- ② 1. plokks: Ajaprogramm E–R jaoks.
- ③ Aegade programmeerimine

- ④ 2. plokk: Ajaprogramm L jaoks.
- ⑤ 3. plokk: Ajaprogramm P jaoks.
- ⑥ Ülestõstmise ja allalaskmise aeg on deaktiveeritud.
Võimalik erinev funktsioon igas plokkis.

SE

- ① Härefter följer upp- och nerkörningstider för lördag och söndag. Upprepa stegen för inställningen.
- ② Block 1: dagsprogram för mån – fre.
- ③ Programmera tider
- ④ Block 2: dagsprogram för lör.
- ⑤ Block 3: dagsprogram för sön.
- ⑥ Upp- eller nerkörningstid är avaktiverad.
Funktionen är möjlig för varje block.

DK

- ① Her følger op- og nedkørselstider for lørdag og søndag. Gentag indstillingskridtene.
- ② Blok 1: Dagsprogram for ma. - fre.

- ③ Programmer tider
- ④ Blok 2: Dagsprogram for lør.
- ⑤ Blok 3: Dagsprogram for søn.
- ⑥ Op- og nedkørselstid er deaktivert. Funktionen er mulig pr. blok.

NO

- ① Så kommer opp- og nedkjøringstider for lørdag og søndag. Gjenta stegene for innstilling.
- ② Blokk 1: Dagsprogram for man - fre.
- ③ Programmere tider
- ④ Blokk 2: Dagsprogram for lør.
- ⑤ Blokk 3: Dagsprogram for søn.
- ⑥ Opp- og nedkjøringstider er deaktivert. Funksjon mulig i hver blokk.

FI

- ① Vuorossa ovat lauantain ja sunnuntain nosto- ja laskuajat. Toista asetustoimenpiteet.

- ② Ryhmä 1: päiväohjelma ajalle ma–pe,
- ③ aikojen ohjelmointi
- ④ Ryhmä 2: päiväohjelma lauantaille,
- ⑤ Ryhmä 3: päiväohjelma sunnuntaille,
- ⑥ Nosto- ja laskuaika on deaktivoitu. Toiminto on mahdollinen ryhmäkohtaisesti.

AL

- ① Më pas vijojnë kohët e ngritjes dhe uljes për të shtunën dhe të dielën. Përsëritni hapat e vendosjes.
- ② Blloku 1: Programi ditor e hënë - e premte,
- ③ programimi i orëve
- ④ Blloku 2: Programi ditor për të shtunën,
- ⑤ Blloku 3: Programi ditor për të dielën,
- ⑥ Koha e ngritjes dhe uljes është e çaktivizuar. Funkzioni është i mundshëm për çdo bllok

BA

- ① Slijede vremena podizanja i spuštanja za subotu i nedjelju. Ponovite korake za podešavanje.
- ② Blok 1: Dnevni program za pon. - pet.
- ③ Programiranje vremena
- ④ Blok 2: Dnevni program za sub.
- ⑤ Blok 3: Dnevni program za ned.
- ⑥ Vrijeme podizanja i spuštanja je deaktivirano. Funkcija je moguća po bloku.

XS

- ① Следе времена подизања и спуштања за суботу и недељу. Поновите коракe за подешавање.
- ② Блок 1: Дневни програм за пон. - пет.
- ③ Програмирање времена
- ④ Блок 2: Дневни програм за суб.
- ⑤ Блок 3: Дневни програм за нед.
- ⑥ Време подизања и спуштања је деактивирано. Функција је могућа по блоку.

- ① Á eftir koma tímastillingar fyrir hreyfingu upp og niður fyrir laugardag og sunnudag. Endurtakið skrefin til að stilla.
- ② Tímabil 1: Dagastilling fyrir mán. til fös.
- ③ Tímastilling
- ④ Tímabil 2: Dagastilling fyrir lau. Tímastilling
- ⑤ Tímabil 3: Dagastilling fyrir sun. Tímastilling
- ⑥ Slökkt er á tímastillingu fyrir hreyfingu upp og niður. Aðgerðin er í boði fyrir hvert tímabil fyrir sig

G

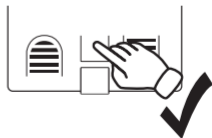
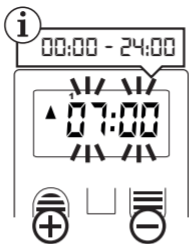


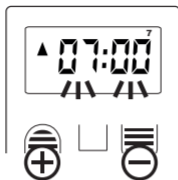
6 sec.

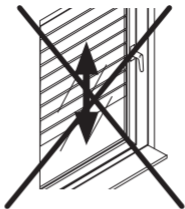


12:00

1 MO 2 DI 3 MI 4 DO 5 FR 6 SA 7 SO

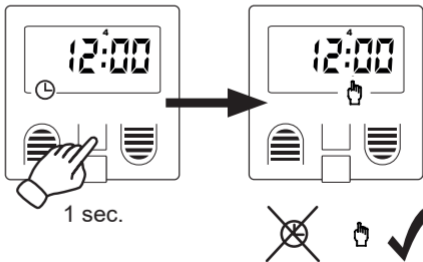


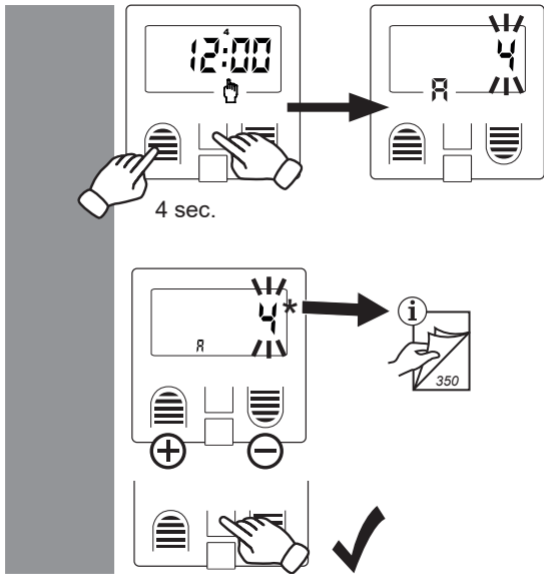




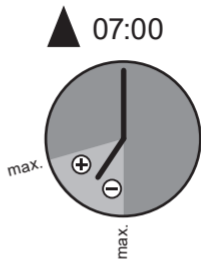
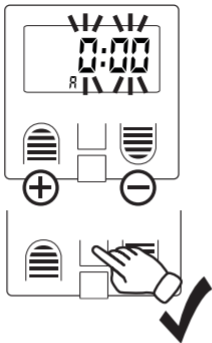
H

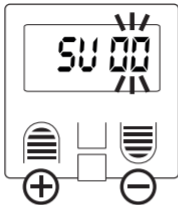
A





345

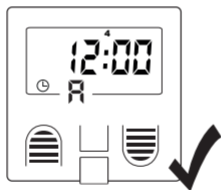
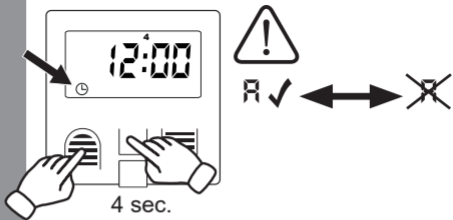




SU00 = **X**

SU01 = **✓**





	*	
35°	1	ES
40°	2	PT, ES, IT, AL, KO, GR, TR
45°	3	FR, CH, IT, SI, HR, BA, HU, RS, RO, ME, KO, BG, TR
50°	4	GB, FR, BE, NL, DE, CH, AT, CZ, PL, SK, HU, UA, MD, RO, RU
55°	5	GB, NL, DE, DK, NO, SE, PL, LT, LV, WR, UA, RU
60°	6	GB, NO, SE, FI, LV, EE, RU
65°	7	IS, NO, SE, FI, RU

1

2



DE

Die Astrofunktion steuert die Abendschließung und folgt dem Sonnenuntergang im Jahresverlauf.

Bei eingestelltem Tages- oder Wochenprogramm und aktivierter Astrofunktion fährt der Rollladen zum später zutreffenden Ereignis herunter.

GB

The astro function is used for closing in the evening and follows the sunset over the course of the year. If the daily or weekly program has been set, or astro function has been enabled, the roller shutter will shut at the later occurring event.

FR

La fonction Astro assure la fermeture le soir et s'adapte au coucher du soleil au cours de l'année. Si le programme journalier ou hebdomadaire est défini et si la fonction Astro est activée, le volet roulant se ferme pour l'événement arrivant ensuite.

NL

De astrofunctie regelt de avondsluiting en volgt de zonsondergang gedurende het verloop van het jaar. Bij een ingesteld

dagelijks of wekelijks programma en geactiveerde astrofunctie, wordt het rolluik gesloten voor de latere van toepassing zijnde gebeurtenis.

PL

Funkcja Astro jest przeznaczona do zamykania wieczornego i podąża za porą zachodu słońca w ciągu roku. Gdy ustawiony jest program dobowy lub tygodniowy i uaktywniona funkcja Astro, roleta opuszcza się po pierwszym odpowiednim zdarzeniu.

IT

La funzione Astro comanda la chiusura serale e segue il tramonto del sole nel corso dell'anno. Se sono impostati i programmi del giorno o della settimana ed è attivata la funzione Astro, l'avvolgibile si abbassa in corrispondenza del successivo evento.

ES

La función astronómica controla el cierre durante la noche y se rige por la puesta de sol a lo largo del año. Si hay un programa diario o semanal configurado y se ha activado la función astronómica, la persiana baja cuando se produce el último suceso configurado.

PT

A função astronómica controla o fecho ao final do dia e segue-se ao pôr do sol durante o ano. Em caso de programa de dia ou de semanas definidos ou função astronómica ativada, a persiana desce em caso de evento tardio.

CZ

Funkce astro řídí večerní stažení rolet a kopíruje západ slunce během průběhu roku. V případě, že je nastaven denní nebo týdenní program a aktivována funkce Astro, dojde ke stažení rolety podle toho, která z událostí nastane dřív.

SK

Astrofunkcia riadi večerné zatvorenie a uskutoční sa po západe slnka v priebehu roka. Pri nastavenom dennom alebo týždennom programe a aktivovanej astrofunkcii sa roleta spustí podľa toho, ktorá udalosť nastane neskôr.

HU

Az asztrofunkció az esti lezárásra szolgál, és az év során a naplementéhez igazodik. Amennyiben be van állítva a napi vagy a heti program és aktiválva van az alkonyat- vagy asztrofunkció, akkor a redőny a később bekövetkező eseménynél megy le.

HR

Astrološka funkcija služi za zatvaranje navečer i obavlja se nakon zalaska sunca tijekom godine. Pri namještenom dnevnom ili tjednom programu i aktiviranoj astrološkoj funkciji roleta se spušta pri kasnijem odgovarajućem događaju.

SI

Funkcija Astro krmili večerno zapiranje in v poteku leta sledi zatonu sonca. Ob nastavljenem dnevnom ali tedenskem programu in aktivirani funkciji Astro, se roleta začne premikati navzdol ob prvem dogodku, ki ustreza.

RO

Funcția Astro controlează închiderea de seară și are loc după apusul soarelui pe parcursul anului. În cazul setării programului zilnic sau săptămânal și activării funcției Astro, ruloul coboară la evenimentul survenit ulterior.

BG

Астро-функцията управлява затварянето вечерта и следва залеза на слънцето през различните периоди на годината. При настроена дневна или седмична програма и

активирана астро-функция ролетните щори се спускат при по-късно настъпващото събитие.

GR

Η λειτουργία Astro ελέγχει στο κλείσιμο το βράδυ και πραγματοποιείται σε συνάρτηση με την ετήσια μεταβολή της δύσης του ήλιου. Αν υπάρχει ρυθμισμένο ημερήσιο ή εβδομαδιαίο πρόγραμμα και είναι ενεργοποιημένη η λειτουργία Astro, το ρολό κατεβαίνει στο συμβάν που συντελείται αργότερα.

TR

Konum ayarı özelliği, panjurların akşam kapanmasını yıl boyunca gün batımına göre ayarlar. Ayarlanmış olan günlük ve haftalık programa göre panjurlar açık konum ayarı özelliği ile bir sonraki duruma göre kendiliğinden kapanır.

RU

Астрофункция предназначена для закрывания вечером и следует за заходом солнца в течение года. При настроенных программах суток и недели и включенной астрофункции, опускание жалюзи происходит по последнему из соответствующих событий.

UA

Функція астрономічного часу керує закриттям увечері і протягом року спрацьовує після заходу сонця. Якщо налаштована денна або тижнева програма і активована функція астрономічного часу, роletи спускаються пізніше першої команди.

LT

„Astro“ funkcija valdo uždarymą vakare ir visus metus suveikia per saulėtekį. Esant nustatytai dienos arba savaitės programai ir aktyviajai „Astro“ funkcijai, roletai nusileidžiami vėliau pirminio įvykio.

LV

Astro funkcija vada vakara slēgšanu un tā seko saulrietam gada ritumā. Ja iestatīta dienas vai nedēļas programma un aktivēta astro funkcija, žalūzija nolaižas, kad iestājas kāds no iestatītajiem notikumiem.

EE

Astrofunktsioon reguleerib õhtust sulgemist ja järgib Päikese loojumise aega kogu aasta jooksul. Seadistatud päeva- või

nädalaprogrammi ja aktiveeritud astrofunktsiooni korral liigub ruloo viimasena täituva tingimuse korral alla.

SE

Astrofunktionen styr kvällsstängningen och följer solens nedgång under året. Vid inställt dags- eller veckoprogram och aktiverad skymnings- eller astrofunktion körs rullgardinen ner vid en senare händelse.

DK

Astrofunktionen styrer aftenlukningen og følger solnedgangen i årets løb. Når dag- eller ugeprogrammet er indstillet og lysdæmpnings- eller astrofunktionen er aktiveret, kører rullegardinet ned ved den hændelse, der indtræffer senere.

NO

Astrofunksjonen brukes for lukking på kveldstid og følger solen gjennom året. Ved innstilt dags- eller ukesprogram og aktivert skumrings- eller astrofunksjon går rullesjalusien ned ved den hendelsen som inntreffer sist.

FI

Astro-toiminto ohjaa rullakaihtimen sulkemista iltaisin, ja se seuraa auringonlaskun aikaa vuodenajan mukaan. Kun päivä- tai viikko-ohjelma on asetettu ja himmennys- tai Astro-toiminto on käytössä, laskeutuu rullakaihdin alas ajankohdaltaan myöhemmän tapahtuman yhteydessä.

AL

Funksioni astronomik komandon mbylljen në darkë duke ndjekur perëndimin e diellit gjatë vitit. Në rast se është vendosur programi ditore ose javor dhe funksioni astronomik është i aktivizuar, grila ulet poshtë në momentin përkatës më të vonshëm.

BA

Astro funkcija kontrolira zatvaranje navečer i slijedi zalazak sunca tijekom godine. Kada je podešen dnevni ili tjedni program i aktivirana astro funkcija, roleta se spušta u vrijeme koje je kasnije od dva vremena.

XS

Астро функција контролише затварање увече и следи залазак сунца током године. Ако је подешен дневни или

недељни програм и ако је активирана астро-функција, ролетна ће се спустити чим наступи други од ова два догађаја.

IS

Sólargangsvirknin stjórnar lokun hlerans á kvöldin og fylgir sólsetri á mismunandi tímum ársins. Þegar daga- eða vikustilling er virk og stillt er á sólargangsvirkni fer gluggahlerinn niður við síðara tilvikið sem við á.

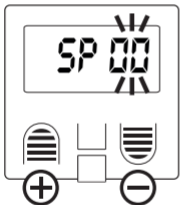
I



J



10 sec.



SU00 = X

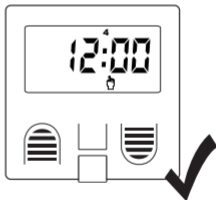
SU01 = ✓



K



10 sec.



L

DE

TASTE SET DRÜCKEN	MENÜ
1 sec.	Wechsel Manuell- Automatikmodus
4 sec.	Einstellung Uhrzeit / Datum
6 sec.	Einstellung Tages- Wochenprogramm
8 sec.	Einstellung Astrofunktion
10 sec.	Programmiersperre

GB

PRESS THE SET BUTTON	MENU
1 sec.	Manual/automatic mode toggle
4 sec.	Setting of the time / date
6 sec.	Setting of the day/week program
8 sec.	Setting of the astro function
10 sec.	Programming lock

FR**APPUYER
SUR LA
TOUCHE
SET****MENU**

1 sec.	Commutation mode manuel - automatique
4 sec.	Réglage de l'heure et de la date
6 sec.	Paramètres du programme journalier - hebdomadaire
8 sec.	Réglage du programme Astro
10 sec.	Blocage de programmation

NL**TOETS
SET IN-
DRUKKEN****MENU**

1 sec.	Wijziging handmatige, automatische modus
4 sec.	Instelling tijd / datum
6 sec.	Instelling dag-, weekprogramma
8 sec.	Instelling astrofunctie
10 sec.	Programmeervergrendeling

PL

NACIŚNIJ PRZYCIISK SET	MENU
1 sek.	Zmiana trybu ręczny/automatyczny
4 sek.	Ustawianie czasu / daty
6 sek.	Ustawianie programu dobowego/tygodniowego
8 sek.	Ustawienie funkcji Astro
10 sek.	Blokada programowania

IT

PREMERE IL TASTO SET	MENU
1 sec.	Cambio modalità manuale-automatica
4 sec.	Impostazione ora/data
6 sec.	Impostazione programma giornaliero-settimanale
8 sec.	Impostazione funzione Astro
10 sec.	Blocco programmazione

ES

PULSE LA TECLA «SET»	MENÚ
1 seg.	Cambio modo manual - automático
4 seg.	Ajuste de hora / fecha
6 seg.	Ajuste de programa diario-semanal
8 seg.	Ajuste de la función astronómica
10 seg.	Bloqueo de programación

PT

PREMIR TECLASET (DEFINIR)	MENU
1 s	Alternar modo manual/automático
4 s	Configurar hora/data
6 s	Configurar programação diária/semanal
8 s	Configurar função noturna
10 s	Bloqueio de programação

CZ

TISKNĚTE TLAČÍTKO SET	NABÍDKA
1 s	Přepnutí na manuální - automatický režim
4 s	Nastavení data / času
6 s	Nastavení denního - týdenního programu
8 sec.	Nastavení funkce Astro
10 s	Programovací sféra

SK

STLAČTE TLAČIDLO SET	MENU
1 s.	Zmena režimu manuál/automatika
4 s.	Nastavenie času a dátumu
6 s.	Nastavenie denného/týždenného programu
8 s.	Nastavenie astrofunkcie
10 s.	Programový zámok

HU**NYOMJALE
A BEÁLLÍT
GOMBOT****MENÜ**

1 mp

Átkapcsolás a kézi és az automata üzemmód között

4 mp

A pontos idő / dátum beállítása

6 mp

A napi / heti program beállítása

8 mp

Az asztronómiai funkció beállítása

10 mp

Programozás-tiltás

HR**PRITISNI-
TE TIPKU
SET****IZBORNIK**

1 sek.

Prebacivanje ručni način rada - automatski način rada

4 sek.

Namještanje vremena/datuma

6 sek.

Namještanje dnevnog i tjednog programa

8 sek.

Namještanje astrološke funkcije

10 sek.

Blokada programiranja

SI

PRITISNI- TE TIPKO SET	MENI
1 sec.	Menjava načinov Ročno-Samodejno
4 sec.	Nastavitev Ura / Datum
6 sec.	Nastavitev dnevnega - tedenskega programa
8 sec.	Nastavitev funkcije Astro
10 sec.	Zapora programiranja

RO

APĂSAȚI TASTASET (SETARE)	MENIU
1 sec.	Comutare mod Manual- Automat
4 sec.	Setare oră / dată
6 sec.	Setare program zilnic- săptămânal
8 sec.	Setare funcție Astro
10 sec.	Blocare programare

BG**НАТИСНЕТЕ
БУТОНА SET
(ЗАДАВАНЕ)****МЕНЮ**

1 сек.	Превключване ръчен/автоматичен режим
4 сек.	Настройване време/дата
6 сек.	Настройване дневна/седмична програма
8 сек.	Настройка функция Астро
10 сек.	Заклучване на програмирането

GR**ΠΑΤΗΣΤΕ ΤΟ
ΠΛΗΚΤΡΟ
SET****MENΟΥ**

1 δευτ.	Εναλλαγή χειροκίνητης - αυτόματης λειτουργίας
4 δευτ.	Ρύθμιση ώρας / ημερομηνίας
6 δευτ.	Ρύθμιση ημερήσιου - εβδομαδιαίου προγράμματος
8 δευτ.	Ρύθμιση της λειτουργίας Astro
10 δευτ.	Κλείδωμα προγραμματισμού

TR

SET TUŞUNA BASIN	MENÜ
1 Saniye.	Manuel kullanımdan otomatik kullanıma geçiş
4 Saniye.	Ayarlar saat / tarih
6 Saniye.	Ayarlar Günlük- Haftalık Program
8 Saniye.	Ayarlar Astrolojik fonksiyonu
10 Saniye.	Program kilitleme

RU

НАЖАТЬ НАКНОПКУ SET	МЕНЮ
1 сек.	Переключение между ручным и автоматическим режимами
4 сек.	Настройка времени / даты
6 сек.	Настройка программы суток-недели
8 сек.	Настройка астрофункции
10 сек.	Блокировка программирования

UA

НАТИСНІТЬ КНОПКУ SET	МЕНЮ
1 с	Ручний/автоматичний режим
4 с	Налаштування часу/дати
6 с	Налаштування денної/тижневої програми
8 с	Налаштування функції астрономічного часу
10 с	Блокування програмування

LT

SPAUSKITE MYGTUKĄ „SET“	MENIU
1 sek.	Rankinio – automatinio režimo keitimas
4 sek.	Laiko / datos nustatymas
6 sek.	Dienos – savaitės programos nustatymas
8 sek.	„Astro“ funkcijos nustatymas
10 sek.	Programuojama spyna

LV

NOSPIEDIET TAUSTIŅU „SET“	IZVĒLNE
1 sek.	Manuālā-automātiskā režīma pārslēgšana
4 sek.	Laika / datuma iestatīšana
6 sek.	Dienas-nedēļas programmas iestatīšana
8 sek.	Astrofunkcijas iestatīšana
10 sek.	Programmēšanas bloķēšana

EE

VAJUTĀGE NUPPUSET	MENŪ
1 s	Kāsitsi-/automaatrežiimi vahetamine
4 s	Kella/kuupäeva seadistamine
6 s	Päeva-/nädalaprogrammi seadistamine
8 s	Astrofunktsiooni seadistamine
10 s	Programmeerimistõke

SE**TRYCK PÅ
KNAPPEN
STÅLL IN****MENY**

1 s.

Växla mellan manuellt och automatikläge

4 s.

Inställning av tid/datum

6 s.

Inställning av dags- eller veckoprogram

8 s.

Inställning av astrofunktion

10 s.

Programmeringsspärr

DK**TRYK
TASTEN
»SET«****MENU**

1 sek.

Skift mellem manuel- automatikfunktion

4 sek.

Indstilling klokkeslæt / dato

6 sek.

Indstilling af dags- ugeprogram

8 sek.

Indstilling astrofunktion

10 sek.

Programmeringsspærre

NO

TRYKK PÅ SET- TASTEN	MENY
1 sek.	Bytte mellom manuell- og auto-modus
4 sek.	Innstilling av klokkeslett / dato
6 sek.	Innstiling av dags- / ukeprogram
8 sek.	Innstilling av astrofunksjon
10 sek.	Progrmmeringssperre

FI

PAINA ASE- TUSPAINI- KETTA	VALIKKO
1 s	Vaihto manuaalisen ja automaattisen tilan välillä
4 s	Kellonajan/päiväyksen asetus
6 s	Päivä-/viikko-ohjelman asetus
8 s	Astro-toiminnon asetus
10 s	Ohjelmoinnin esto

AL**SHTYPNI
BUTONIN
„SET“****MENYJA****1 sek.****Ndryshimi i modalitetit manual -
automatik****4 sek.****Vendosja e orës / datës****6 sek.****Vendosja e programit ditor - javor****8 sek.****Vendosja e funksionit astronomik****10 sek.****Bllokimi i programimit****BA****PRITISNI-
TE TIPKU
SET****IZBORNIK****1 sek.****Promjena između ručnog i automatskog
načina rada****4 sek.****Postavljanje vremena i datuma****6 sek.****Postavke dnevno/tjednog programa****8 sek.****Postavke astro funkcije****10 sec.****Blokada programiranja**

XS

ПРИТИСНИТЕ ТИПКУ „SET“	МЕНИ
1 сек.	Промена режима ручно-автоматски
4 сек.	Подешавање сата / датума
6 сек.	Подешавање дневног-недељног програма
8 сек.	Подешавање астро функције
10 сек.	Блокада програмирања

IS

YTT Á „SET“- HNAPPINN	VALMYND
1 sek.	Skipt milli hand- og sjálfstýringar
4 sek.	Stilling á dagsetningu og tíma
6 sek.	Dags- og vikustilling
8 sek.	Stilling sólargangsvirkni
10 sek.	Lokað fyrir forritun



GB

For warranty claims, spare parts requests or questions regarding the proper installation of your product, please contact our Consumer Service Department.

service-int@schellenberg.de

FR

Pour ce qui est des revendications de garantie, si vous avez besoin de pièces de rechange ou si vous avez des questions relatives au montage de votre produit, veuillez contacter notre service après-vente.

service-int@schellenberg.de

NL

Neem bij garantie, behoefte aan onderdelen of vragen rond de vak-kundige montage van uw product contact op met onze klantenservice.

service-int@schellenberg.de

PL

W razie roszczeń gwarancyjnych, zapotrzebowania na części zamienne lub pytań dotyczących prawidłowego montażu produktu należy zwrócić się do naszego serwisu.

service-int@schellenberg.de

IT

Per la garanzia, pezzi di ricambio o informazioni sulle operazioni di montaggio corrette del prodotto, si prega di contattare il servizio di assistenza clienti.

service-int@schellenberg.de

ES

Si tiene una reclamación de garantía, necesita piezas de repuesto o tiene preguntas acerca del montaje adecuado de su producto, le rogamos se ponga en contacto con nuestro servicio de atención al cliente.

service-int@schellenberg.de

PT

Em caso de garantia, necessidade de peças sobressalentes ou perguntas sobre a devida montagem do seu produto, contacte a nossa assistência técnica.

service-int@schellenberg.de

SE

Vid garantianspråk, behov av reservdelar eller frågor angående korrekt montering av era produkter, ber vi er att kontakta vår kundservice.

service-int@schellenberg.de

DK

Kontakt venligst vores kundeservice, hvis du har spørgsmål om garanti eller den korrekte montering af dit produkt, eller hvis du har brug for reservedele.

service-int@schellenberg.de

NO

Vennligst ta kontakt med vår kundeservice ved spørsmål i forbindelse med garanti, reservedeler eller forskriftsmessig montering av produktet.

service-int@schellenberg.de

FI

Takuutapauksissa, tarvittavasi varaosia tai jos sinulla on tuotteen asennukseen liittyviä kysymyksiä, käänny asiakaspalvelumme puoleen.

service-int@schellenberg.de

RU

При гарантийных претензиях, замене запчастей или вопросах, касающихся надлежащего монтажа Вашего изделия, просим обращаться в нашу сервисную службу.

service-int@schellenberg.de

UA

Протягом гарантійного періоду за запасними частинами або з питань щодо правильного встановлення виробу звертайтеся до нашого відділу обслуговування клієнтів.

service-int@schellenberg.de

LT

Garantijos metu, dėl atsarginių dalių arba kilus klausimams dėl tinkamo gaminio montavimo, kreipkitės į mūsų klientų techninio aptarnavimo skyrių.

service-int@schellenberg.de

LV

Ja rodas neskaidrības par garantiju, ir nepieciešamas rezerves daļas vai arī jums ir jautājumi par jūsu iegādātās ierīces pareizu montāžu, lūdzu, sazinieties ar mūsu klientu apkalpošanas dienestu.

service-int@schellenberg.de

EE

Toote garantiid, varuosi ja paigaldust puudutavates küsimustes põrduge meie klienditeenindusse.

service-int@schellenberg.de

CZ

V případě záruky, potřeby náhradních dílů nebo dotazů ohledně odborné montáže vašeho výrobku se obraťte na náš zákaznický servis.

service-int@schellenberg.de

SK

Ak máte otázky ohľadom záruky, náhradných dielov alebo odbornej montáže produktu, obráťte sa na náš zákaznický servis.

service-int@schellenberg.de

TR

Garanti, yedek parça ihtiyacı ve ürününüzün usulüne uygun montajı ile ilgili tüm konularda müşteri hizmetlerine danışabilirsiniz.

service-int@schellenberg.de

GR

Σε περίπτωση εγγύησης, ανάγκης ανταλλακτικών ή ερωτήσεων γύρω από τη σωστή συναρμολόγηση του προϊόντος σας αποταθείτε παρακαλώ στο τμήμα εξυπηρέτηση πελατών της εταιρείας μας.

service-int@schellenberg.de

HU

A garanciával, pótkatrész rendelésével vagy a termék szakszerű szerelésével kapcsolatos bármilyen kérdés esetén forduljon ügyfélszolgálatunkhoz.

service-int@schellenberg.de

SI

V primeru garancije, potrebe po nadomestnih delih ali vprašanjih glede pravilne montaže svojega izdelka, se obrnite na naš servis za stranke.

service-int@schellenberg.de

HR

U slučaju jamstvenog zahtjeva, potrebe za zamjenskim dijelovima ili pitanja o odgovarajućoj montaži proizvoda obratite se našoj službi za korisnike.

service-int@schellenberg.de

RO

Pentru detalii privind garanția, piesele de schimb sau alte întrebări privind montarea produsului dvs., contactați Serviciul Clienți.

service-int@schellenberg.de

BG

При гаранция, необходимост от резервни части или въпроси за правилния монтаж на вашия продукт се обръщайте към нашия отдел за обслужване на клиенти.

service-int@schellenberg.de

AL

Në rast kërkesash për garancinë, në rast nevoje për pjesë këmbimi ose për pyetje të ndryshme rreth montimit të duhur të produktit tuaj, jeni të lutur t'i drejtoheni shërbimit tonë për klientin.

service-int@schellenberg.de

BA

U slučaju pitanja u vezi jamstva, potrebnih rezervnih dijelova ili pitanja o ispravnoj montaži proizvoda obratite na našoj službi za korisnike.

service-int@schellenberg.de

XS

Kod garancije, potrebe za rezervnim delovima ili pitanja oko stručne montaže vašeg, proizvoda, obratite se našoj službi za podršku korisnicima.

service-int@schellenberg.de

IS

Ef upp koma mál varðandi ábyrgð, þörf á varahlutum eða spurningar um rétta uppsetningu á vörinni skal hafa samband við þjónustudeild okkar.

service-int@schellenberg.de



Alfred Schellenberg GmbH
An den Weiden 31
57078 Siegen
service.int@schellenberg.de
www.schellenberg.de